
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人民公园：1876年6月7日(parks For The People Proceedings Of A) 000001

2. 人民公园：1876年6月7日(parks For The People Proceedings Of A) 000002

3. 人民公园：1876年6月7日(parks For The People Proceedings Of A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pˈɑːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
PARKS FOR THE PEOPLE .
公园 为了 这 人们 .

人民的公园。

[prəˈsiːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ]
PUBLIC MEETING
民众 会议

公众会议

[held] [æt; ət]
HELD AT
握住 在

举行于

[fənˈjuːl] [hɔːl] ,
FANEUIL HALL ,
法尼尔 大厅 ,

法尼尔厅

[dʒuːn][ˈsɛvən] , - .
June 7 , 1876 .
六月 7 , - .

1876年6月7日。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈfræŋklɪn] [pres] : [rænd; rɑːnt] , [ˈeɪvəri] , & [ˌsiː ˈəʊ] . - .
FRANKLIN PRESS : RAND , AVERY , & CO . 1876 .
富兰克林 按 : 兰德公司 , 艾弗里 , & 一氧化碳 . - .

富兰克林出版社：兰德、艾弗里公司，1876 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
Organization of Meeting
组织 的 会议

会议组织

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . [rəʊps] "
Speech of Mr . Joseph S . Ropes "
演讲 的 先生 . 约瑟夫 S . 绳索 "

约瑟夫·S·罗普斯先生的演讲

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [tʃeɪs] "
" Mr . George B . Chase "
" 先生 . 乔治 B . 追赶 "

乔治·B·蔡斯先生

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [dʒʌn] . "
" Mr . Richard H . Dana , jun . "
" 先生 . 理查德 H . 达娜 , 俊 . "

"理查德·H·达纳先生，小。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] "
" Dr . Oliver Wendell Holmes "
" 博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 "

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士

" [rev] . ['rɔlin] [eɪtʃ] . [niːl] , [diː] . [diː] . "
" Rev . Rollin H . Neale , D . D . "
" 牧师 . 罗林 H . 尼尔 , D . D . "

罗林·H·尼尔牧师，神学博士

" [rev] . [dʒeɪ] . [piː] . ['bɑːdfɪʃ] "
" Rev . J . P . Bodfish "
" 牧师 . J . P . 博德菲什 "

"JP Bodfish牧师"

" [kɒl] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['wɪldə] "
" Col . Charles W . Wilder "
" 上校 . 查尔斯 W . 怀尔德 "

"查尔斯·W·怀尔德上校"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [pɔːl] "
" Mr . Joseph F . Paul "
" 先生 . 约瑟夫 F . 保罗 "

约瑟夫·F·保罗先生

" [ɒn] . [piː] . [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz]
" Hon . P . A . Collins
" 尊敬的 . P . 一个 . 柯林斯

尊敬的PA·柯林斯

['letə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [eɪtʃ] . [klɑːk]
Letter of Dr . Edward H . Clarke
信 的 博士 . 爱德华 H . 克拉克

爱德华·H·克拉克博士的信

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]
Committee of One Hundred
委员会 的 一 百

百人委员会

[fən'juːl] [hɔːl] ['miːtɪŋ]
FANEUIL HALL MEETING
法尼尔 大厅 会议

法尼尔厅会议

[ɪn]
IN
在

在

['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] .
FAVOR OF PUBLIC PARKS .
偏爱 的 民众 公园 .

公众对公园的喜爱。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
Pursuant to a call published in all the daily papers ,
根据 到 一个 称呼 已发布 在 全部 这 日常的 文件 ,

根据各大日报刊登的呼吁，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][tæks] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and signed by a large number of prominent citizens and tax - payers of Boston ,
和 签名 经过 一个 大的 数字 的 著名的 公民 和 税 - 付款人 的 波士顿 ,

该声明由众多波士顿知名市民和纳税人签署。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'viːnd] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ,
a public meeting was convened in Faneuil Hall on the evening of Wednesday ,
一个 民众 会议 曾是 召集 在 法尼尔 大厅 在 这 晚上 的 周三 ,

周三晚上，在范尼尔厅召开了一次公众会议。

[ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,
the 7th of June , 1876 ,
这 7th 的 六月 , - ,

1876年6月7日

[tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] .
to take action on the recommendations contained in the Report of the Park Commissioners .
到 拿 行动 在 这 建议 包含 在 这 报告 的 这 公园 委员 .

按照公园委员会报告中的建议采取行动。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ;
The hall was crowded by an intelligent and enthusiastic audience ;
这 大厅 曾是 挤 经过 一个 聪明的 和 热情的 观众 ;

大厅里挤满了才智过人、热情洋溢的听众；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [vɜː'beɪtɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bɒstən] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
and the proceedings as reported verbatim in the columns of the " Boston Morning Journal ,
和 这 诉讼程序 作为 据报道 逐字 在 这 列 的 这 " 波士顿 早晨 杂志 ,

以及《波士顿晨报》专栏中逐字逐句报道的诉讼过程，

" [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] ： —
" were as follows ： —
" 是 作为 跟随 ： —

具体如下：——

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ˈdʌbljuː] .
The meeting was called to order at eight o'clock by Mr . John W .
这 会议 曾是 称为 到 命令 在 八 点钟 经过 先生 . 约翰 W .
[ˈkændlə(r)] , [huː] [sed] , —
Candler , who said , —
坎德勒 , WHO 说 , —

会议于八点钟由约翰·W·坎德勒先生宣布开始，他说道：

[ˈdʒentlmən] , — [æz; əz] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [əˈrendʒmənts] ,
Gentlemen , — As Chairman of the Committee of Arrangements ,
先生们 , — 作为 主席 的 这 委员会 的 安排 ,

各位先生，——作为筹备委员会主席，

[ai][hæv; həv] [biːn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] .
I have been requested to call this meeting to order .
我 有 到过 请求 到 称呼 这 会议 到 命令 .

我被要求宣布会议开始。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
It is usually the case , that , when a mass meeting of citizens is to be
它 是 通常 这 案件 , 那 , 什么时候 一个 大量的 会议 的 公民 是 到 是
[held] ,
held ,
握住 ,

通常情况下，当要举行公民群众大会时，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
a great deal of labor has to be performed in preparing for and
一个 伟大的 交易 的 劳动 有 到 是 执行 在 准备 为了 和
[ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
organizing the meeting .
组织 这 会议 .

会议的筹备和组织工作需要耗费大量精力。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
But I am glad to say , that , on this occasion ,
但 我 是 高兴的 到 说 , 那 , 在 这 场合 ,

但我很高兴地说，在这个场合，

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)][wɒz; wəz]
the important advantage of having a public almost entirely in our favor was
这 重要的 优势 的 拥有 一个 民众 几乎 完全 在 我们的 偏爱 曾是
[ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
enjoyed by the Committee .
享受 经过 这 委员会 .

委员会享有的重要优势是公众几乎完全支持我们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈsentɪmənt] [ˈɔːlməʊst]
We found a strong and intelligent and deep - seated sentiment almost
我们 成立 一个 强的 和 聪明的 和 深的 - 坐着 情绪 几乎
[juˈnænɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
unanimous throughout the community ,
一致 自始至终 这 社区 ,

我们发现，这种强烈、睿智且根深蒂固的情感几乎在整个社区中都得到了广泛的认同。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɡʌvənmənt] [teɪk] [prɒmpt] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn]
in favor of having the City Government take prompt and favorable action upon
在 偏爱 的 拥有 这 城市 政府 拿 迅速的 和 有利 行动 之上
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] .
the report of the Park Commissioners .
这 报告 的 这 公园 委员 .

赞成市政府根据公园委员会的报告迅速采取积极行动。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
We found the community earnest and enthusiastic in the desire that a system
我们 成立 这 社区 认真 和 热情的 在 这 欲望 那 一个 系统
[ɒv; əv] [p'ɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
of parks should be projected for the city of Boston ,
的 公园 应该 是 预计 为了 这 城市 的 波士顿 ,

我们发现，社区对在波士顿市规划建设公园系统表现出真诚和热情。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] ,
to insure the health , and to make certain and positive the prosperity ,
到 保证 这 健康 , 和 到 制作 肯定 和 积极的 这 繁荣 ,

为了保障健康，并确保繁荣昌盛，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
of our citizens in the future .
的 我们的 公民 在 这 未来 .

我们未来的公民。

[ðə; ði] [kə'mɪti]
The Committee
这 委员会

委员会

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔːl] [ɔː(r)] [ə'dres] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
had only to present the call or address through the press , which some of
有 仅有的 到 展示 这 称呼 或者 地址 通过 这 按 , 哪个 一些 的
[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ,
you have read ,
你 有 读 ,

只需通过报刊发表呼吁或讲话即可，你们有些人可能已经读到过这些内容。

[tuː; tə][faɪnd] ['hʌndrədz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
to find hundreds ready to indorse it ;
到 寻找 数百 准备好 到 拥护 它 ;

找到数百人愿意支持它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [fən'juːl] [hɔːl] [tuː; tə]
and the authorities had only to open wide the doors of Faneuil Hall to
和 这 当局 有 仅有的 到 打开 宽的 这 门 的 法尼尔 大厅 到
[hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɒŋ] [hɪə(r)] ,
have the people throng here ,
有 这 人们 人群 这里 ,

当局只需敞开法尼尔厅的大门，人们就会蜂拥而至。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə]['mænɪfest][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ]
as they have to - night , to manifest the sentiment which they feel so
作为 他们 有 到 - 夜晚 , 到 显现 这 情绪 哪个 他们 感觉 所以
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

就像他们今晚所做的那样，表达了他们普遍感受到的情绪。

['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [fi'lænθrəpist] ,
Gentlemen , we have with us to - night men of science , philanthropists ,
先生们 , 我们 有 和 我们 到 - 夜晚 男人 的 科学 , 慈善家 ,
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] .
the representatives of the learned professions .
这 代表 的 这 学习 职业 .

先生们，今晚我们邀请到了科学家、慈善家以及各界学术界的代表。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
We have the capitalist ; we have the merchant ; we have the
我们 有 这 资本家 ; 我们 有 这 商人 ; 我们 有 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;
mechanic ;
机械 ;

我们有资本家；我们有商人；我们有技工；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['deɪli]['leɪbərə(r)] , [huː] [tɔɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and we have the daily laborer , who toils from the rising to the
和 我们 有 这 日常的 劳动者 , WHO 辛勤劳作 从 这 上升 到 这
['setɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

还有那些每天辛勤劳作的劳动者，他们从日出到日落都在辛勤劳作。

— [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
— we have them all here , to give out a voice to - night , expressing the
— 我们 有 他们 全部 这里 , 到 给 出去 一个 嗓音 到 - 夜晚 , 表达 这
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
opinions of the people ,
意见 的 这 人们 ,

——今晚他们都在这里，发出自己的声音，表达人民的意见。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [nɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
which can neither be misrepresented nor misunderstood .
哪个 能 两者都不 是 歪曲事实 也不 被误解 .

既不能被歪曲，也不能被误解。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['djuːti] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
It is not my duty , gentlemen , to make a speech .
它 是 不是 我的 责任 , 先生们 , 到 制作 一个 演讲 .

各位先生，我没有义务发表讲话。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,
You have here this evening to address you , the representatives of every class ,
你 有 这里 这 晚上 到 地址 你 , 这 代表 的 每一个 班级 ,

今晚我谨代表全体各班代表向你们致辞，

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
the best that can be afforded in any city ,
这 最好的 那 能 是 提供 在 任何 城市 ,

任何城市里能负担得起的最好的东西，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'feʃnz] .
the leading men of the city of Boston in the different professions .
这 领导 男人 的 这 城市 的 波士顿 在 这 不同的 职业 .

波士顿各行各业的领军人物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] ,
It is only necessary , in the discharge of my duty ,
它 是 仅有的 必要的 , 在 这 释放 的 我的 责任 ,

这只是履行我的职责所必需的，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
that I should read to you the names of the gentlemen whom you will be
那 我 应该 读 到 你 这 姓名 的 这 先生们 谁 你 将要 是
[ɑːskt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
asked to elect as the officers of this meeting .
问 到 选 作为 这 警官 的 这 会议 .

我将向各位宣读各位先生的姓名，你们将被要求选举他们担任本次会议的官员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
They are as follows : —
他们 是 作为 跟随 : —

它们如下：——

['prezɪdənt] .
PRESIDENT .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [es] . [rəʊps] .
The Hon . JOSEPH S . ROPES .
这 尊敬的 . 约瑟夫 S . 绳索 .

尊敬的约瑟夫·S·罗普斯先生。

[vaɪs] - ['prezədənt] .
VICE - PRESIDENTS .
副 - 总统们 .

副总裁。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] ['ædəmz] , ['wɪljəm] ['eiməri] , ['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] , ['piːtə(r)] [siː] . [brʊks] , ['mɑːtɪn]
Charles Francis Adams , William Amory , Richard Frothingham , Peter C . Brooks , Martin
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 , 威廉 阿莫里 , 理查德 弗罗辛厄姆 , 彼得 C . 布鲁克斯 , 马丁
['brɪmə(r)] , [dʒɔːdʒ] [siː] . ['rɪtʃədsən] ,
Brimmer , George C . Richardson ,
布里默 , 乔治 C . 理查森 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯、威廉·阿莫里、理查德·弗罗辛厄姆、彼得·C·布鲁克斯、马丁·布里默、乔治·C·理查森

['bendʒəmɪn] [ef] . ['tɒməs] , ['edwəd] [es] . [rænd; rɑːnt] , ['henri] [piː] . ['kɪdə(r)] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['gɑːrgən] ,
Benjamin F . Thomas , Edward S . Rand , Henry P . Kidder , Thomas J . Gargan ,
本杰明 F . 托马斯 , 爱德华 S . 兰德 , 亨利 P . 基德 , 托马斯 J . 加根 ,
['ebən] [diː] . ['dʒɔːdn] ,
Eben D . Jordan ,
埃本 D . 约旦 ,

本杰明·F·托马斯、爱德华·S·兰德、亨利·P·基德、托马斯·J·加根、埃本·D·乔丹、

[siː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃədz] , [dʒɒn][siː] . ['kraʊli] , ['wɪljəm] [biː] . ['beɪkən] , ['eərən] [diː] . ['wɪljəmz] , [tʃɑːlz] [ef]
C . A . Richards , John C . Crowley , William B . Bacon , Aaron D . Williams , Charles F
C . 一个 . 理查兹 , 约翰 C . 克劳利 , 威廉 B . 熏肉 , 亚伦 D . 威廉姆斯 , 查尔斯 F
. ['dɑːnəli] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
. Donnelly , Wm .
. 唐纳利 , 威廉 .

CA Richards、John C. Crowley、William B. Bacon、Aaron D. Williams、Charles F. Donnelly、Wm.

['dʌbljuː] . [klæp] , ['bendʒəmɪn] [diːn] , ['rɪtʃəd] ['ɑːlni] , ['wɪljəm] ['æθətən] , ['tɒməs] ['gɑːbɪn] ,
W . Clapp , Benjamin Deane , Richard Olney , William Atherton , Thomas Gobin ,
W . 克拉普 , 本杰明 迪恩 , 理查德 奥尔尼 , 威廉 阿瑟顿 , 托马斯 戈宾 ,
['wɪljəm] ['endɪkət] , [dʒʌn] . ,
William Endicott , jun . ,
威廉 恩迪科特 , 俊 . ,

W. Clapp、Benjamin Deane、Richard Olney、William Atherton、Thomas Gobin、William Endicott, jun.

['ælbət] ['boʊkər] , ['dænjəl][dʒeɪ] . ['swiːni] , ['pætrɪk] [tiː] . ['dʒæksən] , [ɑː(r)] . [em] . ['pʌlsɪfər] , ['rəʊlənd]
Albert Bowker , Daniel J . Sweeney , Patrick T . Jackson , R . M . Pulsifer , Roland
阿尔伯特 鲍克 , 丹尼尔 J . 斯威尼 , 帕特里克 T . 杰克逊 , 拉 . M . 脉冲 , 罗兰
['wɜːrθɪŋtən] ,
Worthington ,
沃辛顿 ,

Albert Bowker、Daniel J. Sweeney、Patrick T. Jackson、RM Pulsifer、Roland Worthington、

[dʒɒn][dʒiː] . [bleɪk] , [em] . [diː] . , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tʃædwɪk] , ['luːɪs] ['kəʊlmən] .
John G . Blake , M . D . , J . H . Chadwick , Lewis Coleman .
约翰 G . 布莱克 , M . D . , J . H . 查德威克 , 刘易斯 科尔曼 .

John G. Blake，医学博士，JH Chadwick，Lewis Coleman。

['sekrəˌteri] .
SECRETARIES .
秘书 .

秘书。

['hæmɪltən] [ə; eɪ] . [hɪl] .
HAMILTON A . HILL .
汉密尔顿 一个 . 爬坡道 .

汉密尔顿·A·希尔

['wɪljəm] [iː] . ['pɜːrkɪnz] .
WILLIAM E . PERKINS .
威廉 E . 珀金斯 .

威廉·E·珀金斯

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] ;
The list of names was unanimously approved ;
这 列表 的 姓名 曾是 一致 得到正式认可的 ;

名单获得一致通过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nemd] [ˌðeər'ɪn]
and the announcement of the election of the gentlemen named therein
和 这 公告 的 这 选举 的 这 先生们 命名 其中
[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'plɔːz] .
was received with applause .
曾是 已收到 和 掌声 .

宣布名单上的各位先生当选时，现场响起了掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mɪstə(r)] . ['kændlə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Mr . Candler continued , I have the honor of introducing to you
先生 . 坎德勒 持续 , 我 有 这 荣誉 的 介绍 到 你
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . [rəʊps] ,
Joseph S . Ropes ,
约瑟夫 S . 绳索 ,

坎德勒先生继续说道："我很荣幸向大家介绍约瑟夫·S·罗普斯先生。"

[ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Esq . , a merchant of Boston , who has been called to fill a great many
先生 . , 一个 商人 的 波士顿 , WHO 有 到过 称为 到 充满 一个 伟大的 许多
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [trʌst] ,
places of trust ,
地方 的 相信 ,

这位来自波士顿的商人先生，曾受邀担任许多重要的要职。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['djuːti] ,
and who has always been found able in the discharge of every duty ,
和 WHO 有 总是 到过 成立 有能力的 在 这 释放 的 每一个 责任 ,

而且他一直都能胜任每一项职责，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['evri] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and faithful in every trust committed to him .
和 忠实 在 每一个 相信 坚定的 到 他 .

并且忠于他所托付的一切。

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
SPEECH OF MR .
演讲 的 先生 .

先生的演讲

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . [rəʊps] .
JOSEPH S . ROPES .
约瑟夫 S . 绳索 .

约瑟夫·S·罗普斯。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Fellow - Citizens ,
同伴 - 公民 ,

同胞们，

— [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ɪn][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]
— I thank you for the honor you have done me in inviting me to
— 我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 有 完毕 我 在 邀请 我 到
[prɪ'zaɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
preside on this auspicious occasion .
主持 在 这 吉祥 场合 .

—感谢你们邀请我主持这个吉祥的场合，这是对我莫大的荣幸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['pɒlətɪks] ,
You have come together to - night , not to quarrel with one another's politics ,
你 有 来 一起 到 - 夜晚 , 不是 到 争吵 和 一 另一个的 政治 ,

你们今晚聚集在一起，不是为了争论彼此的政治观点，

[nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs][wʌn] [ə'nʌðərz] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] ,
not to abuse one another's rival candidates ,
不是 到 虐待 一 另一个的 竞争对手 候选人 ,

不要互相攻击对方的竞争对手，

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
but to hold a friendly consultation upon one of the most important and
但 到 抓住 一个 友好的 咨询 之上 一 的 这 最多 重要的 和
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
interesting and agreeable subjects which can engage your attention ,
有趣的 和 同意 主题 哪个 能 从事 你的 注意力 ,

但为了就一个最重要、最有趣、最能吸引您注意力的话题进行友好的磋商，

— [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [p'ɑːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
— the subject of public parks for the city of Boston .
— 这 主题 的 民众 公园 为了 这 城市 的 波士顿 .

—波士顿市公共公园的主题。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['dʒentlmən] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] ;
Gentlemen , I was born in Boston ;
先生们 , 我 曾是 出生 在 波士顿 ;

各位先生，我出生在波士顿；

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɑːstʃəd] [ɒn] ['bɒstən]
and I well remember the time when our cows were pastured on Boston
和 我 出色地 记住 这 时间 什么时候 我们的 牛 是 牧场 在 波士顿
['kɒmən] ,
Common ,
常见的 ,

我清楚地记得，我们的牛群曾在波士顿公园放牧的那段日子。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
when the Back Bay was not a myth , but a reality ,
什么时候 这 后退 湾 曾是 不是 一个 神话 , 但 一个 现实 ,

当后湾区还不是传说，而是现实的时候

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['biːkən] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
and when at least a portion of the summit of Beacon Hill was covered
和 什么时候 在 至少 一个 部分 的 这 首脑 的 灯塔 爬坡道 曾是 涵盖
[wɪð] [griːn] ['fiːldz] ,
with green fields ,
和 绿色的 字段 ,

当灯塔山顶至少一部分被绿色的田野覆盖时，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sʌmtaɪmz] " [rɝiː] [ʃəʊz] " [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəriːz] .
on which were seen sometimes " raree shows " and travelling menageries .
在 哪个 是 已见 有时 " 稀有 演出 " 和 旅行 动物园 .

上面有时会出现"罕见的表演"和巡回动物园。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] [nɔːθ]
Since that time , our city has grown and swelled , and stretched itself north
自从 那 时间 , 我们的 城市 有 生长 和 肿胀 , 和 拉伸 本身 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,

自那时以来，我们的城市不断发展壮大，向南北延伸。

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,
and east and west , striding over one arm of the sea , filling up another ,
和 东方 和 西方 , 大步走 超过 一 手臂 的 这 海 , 填充 向上 其他 ,

向东向西，跨过一片海域，填满另一片海域，

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['teɪkɪŋ] [tuː] ['mauθful] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːksbəri] ,
swallowing the neighboring towns one by one , taking two mouthfuls for Roxbury ,
吞咽 这 邻接 城镇 一 经过 一 , 采取 二 一口一口 为了 罗克斯伯里 ,
[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
and one for Dorchester ,
和 一 为了 多切斯特 ,

邻近城镇一个接一个地被吞噬，罗克斯伯里吞了两口，多切斯特吞了一口。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd] ['braɪtn] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'spændɪd]
and one for Charlestown and Brighton together , until it has expanded
和 一 为了 查尔斯顿 和 布莱顿 一起 , 直到 它 有 扩展
[ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['sevən'fəʊld] ,
its population sevenfold ,
它是 人口 七倍 ,

再给查尔斯敦和布莱顿各建一个，直到人口增长七倍为止。

[ænd; ənd][ɪts]['eəriə]['ɔːlməʊst]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] .
and its area almost seventy times seven , within fifty years .
和 它是 区域 几乎 七十 时代 七 , 之内 五十 年 .

在五十年内，其面积几乎达到了七十乘七。

[jet] [ðeə(r)][stændz] ['bɒstən] ['kɒmən] [dʒʌst] [weə(r)] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [nəʊ]
Yet there stands Boston Common just where and just what it was — no
然而 那里 站立 波士顿 常见的 只是 在哪里 和 只是 什么 它 曾是 — 不
['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] !
larger , and thank heaven !
更大的 , 和 感谢 天堂 !

然而，波士顿公园依然屹立在那里，保持着它原本的样子——没有变大，谢天谢地！

[æz; əz] [jet] [nəʊ][smɔːlə(r)] [[laʊd] [ə'plɔːz]] — [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
as yet no smaller [loud applause] — than it was fifty years ago .
作为 然而 不 较小的 [大声 掌声] — 比 它 曾是 五十 年 前 .

至今为止，它与五十年前相比，丝毫没有减弱（热烈掌声）。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [mə'trɒpəlɪs] ?
Where are the breathing - places for this enlarged metropolis ?
在哪里 是 这 呼吸 - 地方 为了 这 放大 都会 ?

在这座不断扩张的大都市里，哪里还有喘息的空间？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
Where are the places of common resort for quiet and healthful
在哪里 是 这 地方 的 常见的 采取 为了 安静的 和 健康的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spændɪd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?
enjoyment and peaceful recreation for this expanded population ?
享受 和 和平 娱乐 为了 这 扩展 人口 ?

对于不断增长的人口而言，哪里有可以安静、健康地享受休闲娱乐的公共场所？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][p'ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [grəʊvz] ?
Where are the noble parks and the wide - spreading groves ?
在哪里 是 这 高贵 公园 和 这 宽的 - 传播 小树林 ?

高贵的公园和广阔的树林在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ,
Where are the places fit for public entertainment ,
在哪里 是 这 地方 合身 为了 民众 娱乐 ,

哪些地方适合公共娱乐？

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ? — [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
which we find in every other large city in the civilized world ? — such as we
哪个 我们 寻找 在 每一个 其他 大的 城市 在 这 文明 世界 ? — 这样的 作为 我们

我们在文明世界的其他所有大城市都能找到这种情况吗？——例如我们

[siː] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ænd; ənd] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [viˈenə] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd]
see in London and Paris and Berlin and Vienna and Florence and
看 在 伦敦 和 巴黎 和 柏林 和 维也纳 和 佛罗伦萨 和
[rəʊm] [ænd; ənd] [ˈneɪplz] — [jes] ,
Rome and Naples — yes ,
罗马 和 那不勒斯 — 是的 ,

在伦敦、巴黎、柏林、维也纳、佛罗伦萨、罗马和那不勒斯都能看到——是的，

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv]
even for the few brief months of summer , in the northern capitals of
甚至 为了 这 很少 简短的 几个月 的 夏天 , 在 这 北方 首都 的
[ˈstɒkhəʊm] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbɜːg] ?
Stockholm and St . Petersburg ?
斯德哥尔摩 和 英石 . 圣彼得堡 ?

即使是在斯德哥尔摩和圣彼得堡这两个北方首都短暂的夏季月份里?

[ænd; ənd][ˈekəʊ] [ˈɑːnsəz] , " [weə(r)] ?
And echo answers , " Where ?
和 回声 答案 , " 在哪里 ?

回声回答道：“在哪里？”

" [[ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .]
" [Laughter and applause .]
" [笑声 和 掌声 .]

【笑声和掌声】

" [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] !
" Gone like a vision !
" 已消失 喜欢 一个 想象 !

“像幻影一样消失了！”

" [maɪ] [frendz] ,
" My friends ,
" 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
I need not tell you that this matter has excited the interest of our
我 需要 不是 告诉 你 那 这 事情 有 兴奋的 这 兴趣 的 我们的
[ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪtəznz] ,
philanthropic and public - spirited citizens ,
慈善 和 民众 - 精神抖擞 公民 ,

无需赘言，此事已引起我们热心公益的市民的广泛关注。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ɪts][ˈsænət(ə)ri][ˈæspekt]
and especially of the medical faculty , to whom it is , in its sanitary aspect
和 尤其 的 这 医疗的 学院 , 到 谁 它 是 , 在 它是 卫生 方面
,
,
,

尤其是对医学系而言，就其卫生方面而言，

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpræktɪkl] [ˈɪntrəst] .
a matter of most important practical interest .
一个 事情 的 最多 重要的 实际的 兴趣 .

这是一个具有极其重要实际意义的问题。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
And , through their representations to the city government and to the
和 , 通过 他们的 表现形式 到 这 城市 政府 和 到 这
[steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
state legislature ,
状态 立法机关 ,

而且，他们还通过向市政府和州立法机构提交陈述，

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
a bill was brought before the legislature ,
一个 账单 曾是 带来 前 这 立法机关 ,

一项法案已提交立法机关审议。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə; eɪ]
which I had the honor myself to report in the House of Representatives a
哪个 我 有 这 荣誉 我 到 报告 在 这 房子 的 代表 一个
['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
little more than a year ago ,
小的 更多的 比 一个 年 前 ,

一年多前，我有幸在众议院就此事作了报告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɔriti] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,
and which was passed by large majorities in both houses ,
和 哪个 曾是 通过了 经过 大的 多数派 在 两个都 房屋 ,

该法案在两院均以绝对多数票通过。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn]
authorizing the city of Boston to purchase and to take lands within its own
授权 这 城市 的 波士顿 到 购买 和 到 拿 土地 之内 它是自己的
['lɪmɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] ,
limits for laying out public parks ,
限制 为了 躺下 出去 民众 公园 ,

授权波士顿市在其辖区内购买和征用土地，用于建设公共公园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kən'tɜːmɪnəs] [p'ɑːks]
and to co - operate with adjacent towns in laying out conterminous parks
和 到 合作 - 操作 和 邻近的 城镇 在 躺下 出去 毗邻的 公园
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the common benefit and advantage of citizens on both sides of the
为了 这 常见的 益处 和 优势 的 公民 在 两个都 侧面 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

并与邻近城镇合作，规划连片公园，以造福边界两侧的居民。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] ([æz; əz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd]) [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
This measure was opposed (as all such measures are opposed) on the ground
这 措施 曾是 反对 (作为 全部 这样的 措施 是 反对) 在 这 地面
[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['dʒɒbəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
that " it would lead to jobbery and extravagance .
那 " 它 会 带领 到 乔伯里 和 奢侈 .

这项措施遭到反对（所有此类措施都遭到反对），理由是“这将导致掮客和铺张浪费”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [hænd] ,
" And the answer was ready at hand ,
" 和 这 回答 曾是 准备好 在 手 ,

答案早已摆在眼前。

[ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['entəpraɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] " [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['dʒɒbəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,
that all public enterprises are liable " to lead to jobbery and extravagance ,
那 全部 民众 企业 是 容易 " 到 带领 到 乔伯里 和 奢侈 ,

所有公共企业都可能“导致垄断和铺张浪费”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ɪts] ['vælɪd] [ju:z] [
" but that the abuse of a good thing is no argument against its valid use [
" 但 那 这 虐待 的 一个 好的 事物 是 不 争论 反对 它是 有效的 使用 [

[ə'plɔ:z]] ;
applause] ;
掌声] ;

但是，滥用一件好东西并不能成为反对其合理使用的理由[掌声]；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
that it is for the citizens themselves , and for the government of
那 它 是 为了 这 公民 他们自己 ， 和 为了 这 政府 的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
the city of Boston ,
这 城市 的 波士顿 ，

它既是为了市民自身，也是为了波士顿市政府。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪz] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['kærid] [aʊt] .
to see that their trust is rightly and honestly carried out .
到 看 那 他们的 相信 是 没错 和 诚实地 携带 出去 .

确保他们的信任得到正确、诚实的履行。

[ə'gen] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [pə'zes] [ɔ:l'redi] , [ɪn] [ðeə(r)]
Again : it was argued that the people of Boston possess already , in their
再次 : 它 曾是 争论 那 这 人们 的 波士顿 具有 已经 ， 在 他们的

['bju:tɪf(ə)l] ['sʌbɜ:rb] ,
beautiful suburbs ,
美丽的 郊区 ，

再次强调：有人认为波士顿居民在他们美丽的郊区已经拥有了……

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [pjʊə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] .
all that is required in pure air and beautiful scenery .
全部 那 是 必需的 在 纯的 空气 和 美丽的 风景 .

纯净的空气和美丽的风景，正是所需的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] [məʊst] [tru:] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['sʌbɜ:rb] ,
And this , again , is most true as regards those who live in those suburbs ,
和 这 ， 再次 ， 是 最多 真的 作为 问候 那些 WHO 居住 在 那些 郊区 ，

这一点，对于居住在郊区的人们来说，尤其如此。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:z] [welθ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðeə(r)]
and those whose wealth enables them to pass to and fro in their
和 那些 谁 财富 启用 他们 到 经过 到 和 弗 在 他们的

['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ，

以及那些拥有财富，能够乘坐马车往返的人，

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [faɪnd] .
and regale their senses with the luxury of what they there find .
和 款待 他们的 感官 和 这 奢华 的 什么 他们 那里 寻找 .

并尽情享受在那里发现的奢华事物带来的感官愉悦。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] , [tu:; tə] [ðə; ði]
But what application has this , my friends , to the working - man , to the
但 什么 应用 有 这 ， 我的 朋友们 ， 到 这 在职的 - 男人 ， 到 这

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
masses of our population ,
群众 的 我们的 人口 ，

但是，我的朋友们，这对于劳动人民，对于我们广大民众来说，又有什么实际意义呢？

[huːz] [səʊl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] ['rætlɪŋ] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ]
whose sole idea of the suburbs consists of an hour's rattling drive in a
谁 唯一 主意 的 这 郊区 由 的 一个 小时 嘎嘎作响 驾驶 在 一个
['kraʊdɪd] [striːt] - [kɑː(r)] ,
crowded street - car ,
挤 街道 - 车 ,

他们对郊区的唯一印象就是挤在拥挤的有轨电车里颠簸一个小时。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊərz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['θʌrəfeə(r)] ?
and an hour's seat by the side of a dusty thoroughfare ?
和 一个 小时 座位 经过 这 边 的 一个 尘土飞扬 通道 ?

在尘土飞扬的公路旁坐一个小时?

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðɪs] [ɪk'spensɪv]
Again : it was argued that the city of Boston could not afford this expensive
再次 : 它 曾是 争论 那 这 城市 的 波士顿 可以 不是 买得起 这 昂贵的
['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .
luxury of parks .
奢华 的 公园 .

再次有人认为：波士顿市负担不起公园这种昂贵的奢侈品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
And to this again it was easy to reply ,
和 到 这 再次 它 曾是 简单的 到 回复 ,

对此，回答也很简单：

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['prizənz] [ænd; ənd] [dʒeil] ,
that so long as the city of Boston could afford prisons and jails ,
那 所以 长的 作为 这 城市 的 波士顿 可以 买得起 监狱 和 监狱 ,

只要波士顿市政府能够负担得起监狱和看守所的费用，

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtfl]
and any number of millions spent for liquor and for hurtful
和 任何 数字 的 百万 花费 为了 酒 和 为了 伤人的
[ɪn'dʌldʒənsiz] ,
indulgences ,
放纵 ,

还有数以百万计的钱花在酒水和有害的放纵行为上，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
and for the repression of vice and crime ,
和 为了 这 抑制 的 副 和 犯罪 ,

以及为了镇压恶习和犯罪，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]
it could afford to spend money for this peaceful and healthful and
它 可以 买得起 到 花费 钱 为了 这 和平 和 健康的 和
['elɪveɪtɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
elevating enjoyment for the people .
提升 享受 为了 这 人们 .

它有能力花钱为人们带来这种和平、健康和精神提升的享受。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
In a word , gentlemen , this bill became a law ; and , in pursuance of that law ,
在 一个 单词 , 先生们 , 这 账单 成为 一个 法律 ; 和 , 在 追究 的 那 法律 ,

总之，先生们，这项法案已经成为法律；并且，根据这项法律，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
a Commission was appointed by the city of Boston ,
一个 委员会 曾是 任命 经过 这 城市 的 波士顿 ,

波士顿市政府任命了一个委员会，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kəm'pəʊzɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
the names of the gentlemen composing which Commission I need not repeat to you ;
这 姓名 的 这 先生们 构成 哪个 委员会 我 需要 不是 重复 到 你 ;

该委员会成员的姓名我就不必赘述了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
for they are in all your hearts , as well as on all your lips .
为了 他们 是 在 全部 你的 心 , 作为 出色地 作为 在 全部 你的 嘴唇 .

因为它们在你们众人的心中，也在你们众人的口中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
The Report of that Commission is now , and has been for weeks , in your hands ;
这 报告 的 那 委员会 是 现在 , 和 有 到过 为了 周 , 在 你的 双手 ;

该委员会的报告现在已经在你们手中，而且已经好几周了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðæt] [rɪ'pɔːt] ,
and it is the object of this meeting to indorse that Report ,
和 它 是 这 目的 的 这 会议 到 拥护 那 报告 ,

本次会议的目的就是认可该报告。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] [ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] .
and to stimulate and incite the government of the city of Boston to act in accordance with its suggestions .
和 到 刺激 和 煽动 这 政府 的 这 城市 的 波士顿 到 行为 在 根据 和 它是 建议 .

并激励和促使波士顿市政府按照其建议采取行动。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;
We cannot expect that all its details will be approved by every one ;
我们 不能 预计 那 全部 它是 细节 将要 是 得到正式认可的 经过 每一个 一 ;

我们不能指望它的所有细节都能得到每个人的认可；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
nor are we to suppose that all its details will be carried out in action by the government .
也不 是 我们 到 认为 那 全部 它是 细节 将要 是 携带 出去 在 行动 经过 这 政府 .

我们也不应认为政府会将所有细节都落实到行动中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wel] [daɪ'dʒestɪd] ,
But it is not too much to say that it is so well digested ,
但 它 是 不是 也 很多 到 说 那 它 是 所以 出色地 消化 ，

但毫不夸张地说，它非常容易消化。

[səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
so full and complete , and in every way so satisfactory to the city and
所以 满的 和 完全的 ， 和 在 每一个 方式 所以 令人满意的 到 这 城市 和
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the citizens ,
这 公民 ，

如此丰盛、如此完美，在各方面都令城市和市民如此满意。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
that we cannot do better than recommend it as a whole to the
那 我们 不能 做 更好的 比 推荐 它 作为 一个 所有的 到 这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
municipal authorities .
市政 当局 .

我们所能做的最好的就是向市政当局整体推荐它。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[naʊ] , [maɪ] [frendz] ,
Now , my friends ,
现在 ， 我的 朋友们 ，

现在，我的朋友们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
it is not for me to do what will be so much better done by those who
它 是 不是 为了 我 到 做 什么 将要 是 所以 很多 更好的 完毕 经过 那些 WHO
[sək'siːd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,
succeed me on this platform ,
成功 我 在 这 平台 ，

那些在我之后接任这个职位的人能做得更好的事情，我不应该去做。

— [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
— to give you the reasons , and enforce the arguments , for your
— 到 给 你 这 原因 ， 和 执行 这 论点 ， 为了 你的
['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
action at this time .
行动 在 这 时间 .

—向您说明此时采取行动的理由，并强化相关论点。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bɒstən] ,
But as a representative of the city of Boston ,
但 作为 一个 代表 的 这 城市 的 波士顿 ，

但作为波士顿市的代表，

[æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst]['kɒnstənt] ['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] ,
as an almost constant resident within it for nearly thirty years past ,
作为 一个 几乎 持续的 居民 之内 它 为了 几乎 三十 年 过去的 ，

作为过去近三十年来几乎一直居住在那里的居民，

[æz; əz][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['bɒstən] , [æz; əz]
as in my humble sphere a representative of the merchants of Boston , as
作为 在 我的 谦逊的 领域 一个 代表 的 这 商人 的 波士顿 , 作为
[ə; eɪ]['tækspeɪə(r)][ɒv; əv] ['bɒstən] ,
a taxpayer of Boston ,
一个 纳税人 的 波士顿 ,

作为我卑微领域内波士顿商人的代表，作为波士顿的纳税人，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]
and in every way identified with the best interests and all the highest and
和 在 每一个 方式 已识别 和 这 最好的 兴趣 和 全部 这 最高 和
[best] [eɪmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
best aims of our city ,
最好的 目标 的 我们的 城市 ,

并且在各个方面都与我们城市的最佳利益和所有最高尚、最美好的目标相一致，

[ai][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend]
I call upon you to - night to adopt and to indorse and to commend
我 称呼 之上 你 到 - 夜晚 到 采纳 和 到 拥护 和 到 表彰
[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .
this admirable system to our city government .
这 令人钦佩的 系统 到 我们的 城市 政府 .

今晚，我呼吁各位采纳、支持并向我们市政府推荐这一优秀的制度。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [tʃeɪs] , [huː] [wɪl]
I have now the pleasure of introducing Mr . George B . Chase , who will
我 有 现在 这 乐趣 的 介绍 先生 . 乔治 B . 追赶 , WHO 将要
['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] .
present the resolutions .
展示 这 决议 .

现在我荣幸地向大家介绍乔治·B·蔡斯先生，他将宣读决议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
SPEECH OF MR .
演讲 的 先生 .

先生的演讲

[dʒɔːdʒ] [biː] . [tʃeɪs] .
GEORGE B . CHASE .
乔治 B . 追赶 .

乔治·B·蔡斯。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , — [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ]
Mr . President , — On behalf of the committee who have had in charge
先生 . 总统 , — 在 代表 的 这 委员会 WHO 有 有 在 收费
[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
the arrangements for this meeting ,
这 安排 为了 这 会议 ,

主席先生，——我谨代表负责本次会议筹备工作的委员会，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ək'septəns] ['sevrəl] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I have the honor to offer for its acceptance several resolutions which have
我 有 这 荣誉 到 提供 为了 它是 验收 一些 决议 哪个 有
[biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
been prepared for it by a gentleman ,
到过 准备 为了 它 经过 一个 绅士 ,

我荣幸地提出几项由一位先生准备的决议，供其采纳。

[ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [vɜːst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwestʃənz]
than whom none is more versed in all that relates to the business questions
比 谁 没有任何 是 更多的 精通 在 全部 那 相关 到 这 商业 问题
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and interests of the city of Boston ,
和 兴趣 的 这 城市 的 波士顿 ,

没有人比他更精通与波士顿市商业问题和利益相关的一切事务。

[ænd; ənd] [huː] , ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
and who , during long and faithful service as secretary of the Board of
和 WHO , 期间 长的 和 忠实 服务 作为 秘书 的 这 木板 的
[treɪd] ,
Trade ,
贸易 ,

并且，他在担任贸易委员会秘书的长期忠诚服务期间，

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
became familiar with all subjects relating to the development and prosperity of
成为 熟悉的 和 全部 主题 相关 到 这 发展 和 繁荣 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

熟悉了与城市发展和繁荣相关的所有事项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] ,
It is hardly necessary , Mr . Chairman , in such a connection ,
它 是 几乎 必要的 , 先生 . 主席 , 在 这样的 一个 联系 ,

主席先生，在这种情况下，几乎没有必要这样做。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ə; eɪ] . [hɪl] .
to mention the name of Mr . Hamilton A . Hill .
到 提到 这 姓名 的 先生 . 汉密尔顿 一个 . 爬坡道 .

提及汉密尔顿·A·希尔先生的名字。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Mr . Chase then read the resolutions as follows : —
先生 . 追赶 然后 读 这 决议 作为 跟随 : —

随后，蔡斯先生宣读了以下决议：——

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [ˌhɪə'baɪ] [ɪm'fætɪkli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'fɜːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
Resolved , That this meeting would hereby emphatically re - affirm the opinion which
已解决 , 那 这 会议 会 特此 强调地 关于 - 确认 这 观点 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] ,
has been expressed ,
有 到过 表达 ,

兹决议，本次会议将在此郑重重申已表达的意见：

[æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd][tæks] - [ˈpeɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ,

at the polls and elsewhere , by the citizens and tax - payers of Boston ,

在 这 民意调查 和 别处 , 经过 这 公民 和 税 - 付款人 的 波士顿 ,

在投票站和其他场合，由波士顿的市民和纳税人做出决定

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [wen] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)]

that the time has arrived when this city should be provided with a park or

那 这 时间 有 到达的 什么时候 这 城市 应该 是 假如 和 一个 公园 或者

[pˈɑːks] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prəˈdʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv]

parks similar to those which have been projected by the other great cities of

公园 相似的 到 那些 哪个 有 到过 预计 经过 这 其他 伟大的 城市 的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the United States ,

这 团结的 各州 ,

现在是时候为这座城市提供一个或多个类似于美国其他大城市规划的公园了。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

adapted to the wants of our large and steadily increasing population ,

改编 到 这 想要 的 我们的 大的 和 稳步 增加 人口 ,

适应我们庞大且不断增长的人口的需求，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]

and on a scale commensurate with the growing commercial importance and

和 在 一个 规模 相称的 和 这 生长 商业的 重要性 和

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

metropolitan influence of the city .

大都会 影响 的 这 城市 .

规模与该市日益增长的商业重要性和都市影响力相称。

[rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [pˈɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɑːkˌweɪz] ,

Resolved , That the plan for a system of parks and parkways ,

已解决 , 那 这 计划 为了 一个 系统 的 公园 和 公园大道 ,

决议，关于公园和林荫大道系统的规划，

[prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːk] [kəˈmɪʃənəz] ,

prepared and recommended by the Park Commissioners ,

准备 和 受到推崇的 经过 这 公园 委员 ,

由公园管理委员会准备和推荐，

[kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl]

commends itself to this meeting as broad and comprehensive in its general

赞扬 本身 到 这 会议 作为 广阔 和 综合的 在 它是 一般的

[ˈfiːtʃəz] ,

features ,

特征 ,

鉴于其总体特征广泛而全面，本次会议对此表示赞赏。

[feə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,

fair to all sections of the city in its details ,

公平的 到 全部 部分 的 这 城市 在 它是 细节 ,

对城市各个区域在细节上都公平公正，

[ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] ,

admirably suited to meet all the necessities of the case , and promising ,

令人钦佩地 适合 到 见面 全部 这 必需品 的 这 案件 , 和 有前途 ,

[wen] [ˈkærid] [aʊt] ,

when carried out ,

什么时候 携带 出去 ,

非常适合满足本案的所有需求，而且一旦实施，前景可期。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɒstən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['helθf(ə)l] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn]
to make Boston one of the most healthful , attractive , and beautiful cities in
到 制作 波士顿 一 的 这 最多 健康的 ， 吸引人的 ， 和 美丽的 城市 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

使波士顿成为世界上最健康、最有吸引力、最美丽的城市之一。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That the pressing need which exists for a radical improvement of the
那 这 紧迫 需要 哪个 存在 为了 一个 激进的 改进 的 这
['suːərɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
sewerage in some parts of the city ,
污水 在 一些 部分 的 这 城市 ,

城市部分地区迫切需要彻底改善污水处理系统。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['væljuː] [ɒv; əv] [lænd]
the present cheapness and abundance of labor , the diminished value of land
这 展示 廉价 和 丰富 的 劳动 , 这 减少 价值 的 土地
,
,
,

目前劳动力廉价且充足，土地价值下降，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] [naʊ] [nɪ'gəʊʃieɪt]
and the exceptionally favorable terms on which the city can now negotiate
和 这 非常 有利 条款 在 哪个 这 城市 能 现在 谈判
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

以及该市现在可以就资金进行谈判的极其有利的条件，

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
render it of the first importance that there should be no delay on the part
使成为 它 的 这 第一的 重要性 那 那里 应该 是 不 延迟 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] ,
of the city government in the acceptance of the proposed plan ,
的 这 城市 政府 在 这 验收 的 这 建议的 计划 ,

首要任务是确保市政府尽快接受该提案。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and in the adoption of decided and vigorous measure for carrying it
和 在 这 采用 的 决定 和 蓬勃 措施 为了 携带 它
['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

并采取果断有力的措施来执行它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
That this meeting would therefore respectfully and earnestly ask for immediate
那 这 会议 会 所以 尊敬 和 切实 问 为了 即时

[ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
and favorable official action upon the Report of the Commissioners ,
和 有利 官方的 行动 之上 这 报告 的 这 委员 ,

因此，本次会议将恭敬恳切地请求有关部门立即对专员的报告采取积极官方行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd]
and that the chairman and secretaries are hereby authorized and
和 那 这 主席 和 秘书 是 特此 授权 和

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] ,
requested to communicate a copy of these resolutions ,
请求 到 交流 一个 复制 的 这些 决议 ,

并特此授权和要求主席和秘书们传达这些决议的副本，

['prɒpəli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
properly authenticated , to his Honor the Mayor , and to each branch of
适当地 已验证 , 到 他的 荣誉 这 市长 , 和 到 每个 分支 的

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
the City Council .
这 城市 理事会 .

经正式认证，呈送给市长阁下和市议会各分支机构。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Resolved , That a committee of one hundred be appointed by the Chair ,
已解决 , 那 一个 委员会 的 一 百 是 任命 经过 这 椅子 ,

决议：由主席任命一个由一百人组成的委员会，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ,
to represent this meeting before the city government ,
到 代表 这 会议 前 这 城市 政府 ,

代表本次会议向市政府汇报，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and to secure the desired action by it without loss of time .
和 到 安全的 这 想要的 行动 经过 它 没有 损失 的 时间 .

并确保在不浪费时间的情况下采取所需的行动。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Gentlemen , you have heard the resolutions , which evidently meet with your
先生们 , 你 有 听到 这 决议 , 哪个 显然 见面 和 你的

[ju'nænɪməs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
unanimous approbation .
一致 赞许 .

各位先生，你们已经听到了这些决议，显然这些决议得到了你们的一致赞同。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrezə'lʊʃən] [baɪ] [wʌn] [huː] [niːdz] [nəʊ]
You will now be addressed in behalf of those resolutions by one who needs no
你 将要 现在 是 已解决 在 代表 的 那些 决议 经过 一 WHO 需求 不

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
introduction from me ,
介绍 从 我 ,

现在，将由一位无需我介绍的人代表这些决议向各位发言。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [dʒʌn] .
Mr . Richard H . Dana , Jun .
先生 . 理查德 H . 达娜 , 俊 .

理查德·H·达纳先生，小

[[prə'lɒŋd] [ə'plɔːz] .]
[Prolonged applause .]
[延长 掌声 .]

[经久不息的掌声]

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
SPEECH OF MR .
演讲 的 先生 .

先生的演讲

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [dʒʌn] .
RICHARD H . DANA , JUN .
理查德 H . 达娜 , 六月 .

理查德·H·达纳，小

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Fellow - Citizens ,
同伴 - 公民 ,

同胞们，

— [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [kaɪnd] ['welkəm] [ai]
— I thank you from the bottom of my heart for this very kind welcome I
— 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 为了 这 非常 种类 欢迎 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
have received at your hands to - night on coming upon the platform .
有 已收到 在 你的 双手 到 - 夜晚 在 未来 之上 这 平台 .

—今晚我来到这个讲台上，受到了各位的热烈欢迎，我由衷地感谢你们。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
I assure you , gentlemen ,
我 保证 你 , 先生们 ,

我向各位保证，先生们。

[ɪf] [ai] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ]
if I felt at liberty to waste the precious hours of this evening upon any thing
如果 我 毛毡 在 自由 到 浪费 这 宝贵的 小时 的 这 晚上 之上 任何 事物
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
relating to myself ,
相关 到 我 ,

如果我觉得可以自由地把今晚宝贵的几个小时浪费在任何与我自身相关的事情上，

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
I could say much more than I do to thank you for your great
我 可以 说 很多 更多的 比 我 做 到 感谢 你 为了 你的 伟大的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

我有很多话想说，以表达我对您莫大恩惠的感激之情。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][ɒn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
But , gentlemen , we are met here on public business .
但 , 先生们 , 我们 是 遇见 这里 在 民众 商业 .

但是，先生们，我们今天聚在这里是为了处理公务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .
You have heard what we are asked to do .
你 有 听到 什么 我们 是 问 到 做 .

你们已经听到了我们被要求做的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ,
We are asked to petition the city government ,
我们 是 问 到 请愿 这 城市 政府 ,

我们被要求向市政府请愿，

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ([nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] ,
and send a committee of force to the city government (not as if the government were at all reluctant ,
和 发送 一个 委员会 的 力量 到 这 城市 政府 (不是 作为 如果 这 政府 是 在 全部 不情愿的 ,

并派遣一支武力委员会前往市政府（好像市政府一点也不犹豫似的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən]) ,
but that they may know the feeling of the people of Boston) ,
但 那 他们 可能 知道 这 感觉 的 这 人们 的 波士顿) ,

但这样他们或许就能体会到波士顿人民的感受），

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['bɒstən] [hæz; həz] ,
and ask the city government to go to work at once , and see that Boston has ,
和 问 这 城市 政府 到 去 到 工作 在 一次 , 和 看 那 波士顿 有 ,

并要求市政府立即着手工作，确保波士顿拥有……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðiːz] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
as soon as possible , these necessities for her honor , her health , and her beauty .
作为 很快 作为 可能的 , 这些 必需品 为了 她 荣誉 , 她 健康 , 和 她 美丽 .

尽快满足她的这些需求，这关系到她的名誉、健康和美丽。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
In thinking of this subject , Mr . President and gentlemen ,
在 思维 的 这 主题 , 先生 . 总统 和 先生们 ,

总统先生、各位先生，在思考这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [fækt] ,
it occurred to me that it was a very singular fact ,
它 发生 到 我 那 它 曾是 一个 非常 单数 事实 ,

我突然意识到这是一个非常特殊的现象。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
and not altogether to the credit of human nature ,
和 不是 共 到 这 信用 的 人类 自然 ,

而这并非完全是人性的优点。

[ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] [ˌɪnkən'viːniəns] .
that great numbers of persons cannot live together without extreme inconvenience .
那 伟大的 数字 的 人 不能 居住 一起 没有 极端 不便 .

很多人聚在一起生活会造成极大的不便。

[naʊ] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [hwɑːn; 'dʒuːən]
Now , Robinson Crusoe , when he lived on the Island of Juan
现在 , 罗宾逊 克鲁索 , 什么时候 他 居住地 在 这 岛 的 胡安

现在，鲁滨逊·克鲁索住在胡安岛上的时候

['fɜːrnændɛz] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] , [ɔː(r)] ['dreɪnɪdʒ] , [ɔː(r)] [helθ] .
Fernandez alone , was not troubled with any question of public parks , or drainage , or health .
费尔南德斯 独自的 , 曾是 不是 麻烦 和 任何 问题 的 民众 公园 , 或者 引流 , 或者 健康 .

只有费尔南德斯一人对公共公园、排水或卫生等问题漠不关心。

[θɪŋz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Things took care of themselves .
事物 采取 关心 的 他们自己 .

事情自然而然地迎刃而解了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [maɪlz] ,
But when you get two or three or four hundred thousand Robinson Crusoes in a few square miles ,
但 什么时候 你 得到 二 或者 三 或者 四 百 千 罗宾逊 克鲁索斯 在 一个 很少 正方形 英里 ,

但是，当几平方英里的范围内聚集了二三十万甚至四十万个鲁滨逊·克鲁索时，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [rɪ'vɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,
you find the whole state of things is reversed , that you require all the patience ,
你 寻找 这 所有的 状态 的 事物 是 反转 , 那 你 要求 全部 这 耐心 ,

你会发现事情完全颠倒了，你需要所有的耐心。

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
all the science , a large part of the money , and a large part of the industry ,
全部 这 科学 , 一个 大的 部分 的 这 钱 , 和 一个 大的 部分 的 这 行业 ,

所有的科学研究、大部分资金和大部分产业，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
of the population , that you may live at all , and on any terms .
的 这 人口 , 那 你 可能 居住 在 全部 , 和 在 任何 条款 .

人口的一部分，你可以活着，而且可以按照任何条件生活。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pɑːts] ,
The lower parts of our nature , the animal parts ,
这 降低 部分 的 我们的 自然 , 这 动物 部分 ,

我们本性中较低级的部分，动物性的部分，

[tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] .
tend to produce certain results which the intellectual parts are expected to meet and control .
趋向 到 生产 肯定 结果 哪个 这 知识分子 部分 是 预期的 到 见面 和 控制 .

往往会产生某些结果，而智力部分则需要应对和控制这些结果。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ðæt] , [men] [bɪ'kʌm] ['sævɪdʒɪz] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

If they do not that , men become savages ; if they do , they are enlightened .

如果 他们 做 不是 那 ， 男人 变得 野蛮人 ；如果 他们 做 ， 他们 是 开明 .

如果他们不这样做，人类就会变成野蛮人；如果他们这样做，他们就会变得开明。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

Now , in this great and enlightened city of Boston , the pride of us all ,

现在 ， 在 这 伟大的 和 开明 城市 的 波士顿 ， 这 自豪 的 我们 全部 ，

如今，在这座伟大而开明的波士顿城，我们所有人的骄傲，

[ðə; ði] " ['æθənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [['lɑːftə(r)]] , [ænd; ənd] ,

the " Athens of America , " as we all know we are [laughter] , and ,

这 " 雅典 的 美国 ， " 作为 我们 全部 知道 我们 是 [笑声] ， 和 ，

我们都知道，我们是"美国的雅典"(笑声)，而且，

[æz; əz] [aʊə(r)] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] " [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] " [['lɑːftə(r)]] ,

as our friend Dr . Holmes there has told us , the " Hub of the Universe " [laughter] ,

作为 我们的 朋友 博士 . 福尔摩斯 那里 有 讲述 我们 ， 这 " 中心 的 这 宇宙 " [笑声] ，

正如我们的朋友霍姆斯博士告诉我们的那样，"宇宙的中心"[笑声]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ,

it would hardly be respectful to say that one of the questions before us was ,

它 会 几乎 是 尊重 到 说 那 一 的 这 问题 前 我们 曾是 ，

如果说摆在我们面前的问题之一是……，这未免太不尊重人了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [rəʊdz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

Which of those two roads we were going to take ,

哪个 的 那些 二 道路 我们 是 去 到 拿 ，

我们当时要走哪条路呢?

— ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [pɑːts] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,

— whether we were going to let the intellectual and moral parts have the upper hand ,

— 无论 我们 是 去 到 让 这 知识分子 和 道德 部分 有 这 上 手 ，

——我们是否要让理智和道德因素占据上风，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] .

or whether we were going to sink beneath the material part .

或者 无论 我们 是 去 到 下沉 下面 这 材料 部分 .

或者我们是否会沉入物质部分之下。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

And yet , gentlemen , that is a good deal the question that is before us to - night .

和 然而 ， 先生们 ， 那 是 一个 好的 交易 这 问题 那 是 前 我们 到 - 夜晚 .

然而，先生们，这正是我们今晚面临的一个非常重要的问题。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ，

为什么，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [meɪd] [weə(r)] [ju:; jʊ][get] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
look at the progress which is inevitably made where you get great numbers of
看 在 这 进步 哪个 是 不可避免地 制成 在哪里 你 得到 伟大的 数字 的
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tə'geðə(r)] .
human beings together .
人类 生物 一起 .

看看当大量人类聚集在一起时，必然会取得的进步。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dreɪnɪdʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
You must have drainage , you must look to the health of the
你 必须 有 引流 , 你 必须 看 到 这 健康 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

必须有排水系统，必须关注居民的健康。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] (
and then you must look to their recreation and their amusements (
和 然后 你 必须 看 到 他们的 娱乐 和 他们的 娱乐 (
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm]) ;
for they will have them) ;
为了 他们 将要 有 他们) ;

然后，你必须关注他们的娱乐和消遣（因为他们会有这些）。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
and , if they are not good and creditable and honorable , they will not
和 , 如果 他们 是 不是 好的 和 可信赖的 和 光荣的 , 他们 将要 不是
[si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
cease to exist ,
停止 到 存在 ,

而且，即使他们不善良、不值得信赖、不光彩，他们也不会消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [fɔ:m] .
but they will come before us in the most shameful and unwholesome form .
但 他们 将要 来 前 我们 在 这 最多 可耻 和 不健康的 形式 .

但他们会以最可耻、最不道德的形式出现在我们面前。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] , ['dʒentlmən] , [ðæt] ['bɒstən] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] [p'ɑ:ks] [ɔ:l] [ə'baʊt]
We used to be told , gentlemen , that Boston had natural parks all about
我们 用过的 到 是 讲述 , 先生们 , 那 波士顿 有 自然的 公园 全部 关于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

先生们，我们以前常被告知，波士顿周围遍布天然公园。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ni:d] ['eni] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɑ:ks] .
and she did not need any artificial parks .
和 她 做过 不是 需要 任何 人造的 公园 .

她不需要任何人工公园。

[wel] , [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɑ:ks] .
Well , now , I am not in favor of any artificial parks .
出色地 , 现在 , 我 是 不是 在 偏爱 的 任何 人造的 公园 .

嗯，我个人并不赞成任何人工公园。

[ɔ:l] [ai][ɑ:sk][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['bɒstən] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] .
All I ask is , that the beauty of the environs of Boston may be preserved .
全部 我 问 是 , 那 这 美丽 的 这 周边环境 的 波士顿 可能 是 保存完好 .

我只希望波士顿周边环境的美景能够得到保护。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
We are on the defensive .
我们 是 在 这 防守 .

我们处于守势。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti]
We are defending the wholesomeness and the beauty of our beloved city
我们 是 防守 这 健康 和 这 美丽 的 我们的 心爱 城市
[ə'genst] [ðɪs] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
against this encroachment of population .
反对 这 侵犯 的 人口 .

我们正在捍卫我们挚爱的城市的纯净与美丽，抵制人口的侵占。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] — ['mɪstə(r)] . [rəʊps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] — [wen] [ðə; ði]
the time was — Mr . Ropes will tell you when the time was — when the
这 时间 曾是 — 先生 . 绳索 将要 告诉 你 什么时候 这 时间 曾是 — 什么时候 这
[bæk] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Back Bay was a beautiful sheet of water ,
后退 湾 曾是 一个 美丽的 床单 的 水 ,

那时——罗普斯先生会告诉你那是什么时候——后湾还是一片美丽的水域。

[fɪld] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [eə(r)]
filled at high tide , carrying the healthful air
已填 在 高的 潮 , 携带 这 健康的 空气

涨潮时，池水盈满，带来有益健康的空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
through the whole city .
通过 这 所有的 城市 .

贯穿整个城市。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
But then the necessity of population called for its filling up ,
但 然后 这 必要性 的 人口 称为 为了 它是 填充 向上 ,

但后来人口增长的需要促使它被填满。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [paɪld] [ɪn] [ə'pɒn] ,
and it is now piled in upon ,
和 它 是 现在 堆积 在 之上 ,

现在它已经被堆积起来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðeə(r)] [naʊ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sespuːl] .
and we have there now what Dr . Clarke called " a natural cesspool .
和 我们 有 那里 现在 什么 博士 . 克拉克 称为 " 一个 自然的 化粪池 .

现在那里有克拉克博士所说的“天然粪池”。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,
" We changed the Back Bay from a beautiful bay ,
" 我们 已更改 这 后退 湾 从 一个 美丽的 湾 ,

我们把后湾从一个美丽的海湾改变了，

[weə(r)] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swept] [ɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sespuːl] .
where the wholesome tides of the ocean swept in , to a natural cesspool .
在哪里 这 健康 潮汐 的 这 海洋 扫荡 在 , 到 一个 自然的 化粪池 .

原本清澈的海水涌入的地方，变成了一个天然的污水池。

[wel] , [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['bɒstən] — ['bjuːtɪf(ə)l] .
Well , now , look at the lanes and roads in the suburbs of Boston — beautiful :
出色地 , 现在 , 看 在 这 车道 和 道路 在 这 郊区 的 波士顿 — 美丽的 :

瞧瞧波士顿郊区的巷道和道路——真漂亮。

[æz; əz][juː; jʊ][raɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
As you ride over them , there are trees hanging over them ,
作为 你 骑 超过 他们 , 那里 是 树木 绞刑 超过 他们 ,

当你骑马经过它们时，会看到树枝垂落在它们上方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] : [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
and there are bushes on each side : you say it is charming .
和 那里 是 灌木丛 在 每个 边 : 你 说 它 是 迷人 .

两边都是灌木丛：你说这很迷人。

[wel] , [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
Well , go out there the next year .
出色地 , 去 出去 那里 这 下一个 年 .

好吧，明年再去吧。

[ðə; ði] [si'lektmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ,
The selectmen if it is a town , the city government if it is a city ,
这 镇议员 如果 它 是 一个 镇 , 这 城市 政府 如果 它 是 一个 城市 ,

如果是镇，则由镇议员负责；如果是城市，则由市政府负责。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
have changed all that .
有 已更改 全部 那 .

一切都改变了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ðə; ði] [striːts] ['sɪksti] [fiːt] ;
They have made a straight line right through it , and widened the streets sixty feet ;
他们 有 制成 一个 直的 线 正确的 通过 它 , 和 扩大 这 街道 六十 脚 ;

他们把街道笔直地穿过去，并将街道拓宽了六十英尺；

[kʌt] [daʊn] ['evri] [triː] ,
cut down every tree ,
切 向下 每一个 树 ,

砍倒所有树木，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['spektək(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɒn] .
and made it one of the most disagreeable and painful spectacles that the eyes could rest upon .
和 制成 它 一 的 这 最多 令人不快的 和 痛苦 眼镜 那 这 眼睛 可以 休息 之上 .

这使其成为眼睛所能看到的最令人不快和痛苦的景象之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][səʊ][tuː; tə][duː; də] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
It is their duty so to do : it is a necessity .
它 是 他们的 责任 所以 到 做 : 它 是 一个 必要性 .

这是他们的职责，也是必然之举。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [di'strɔi] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [di'strɔi] [ɪts] ['həʊlsəmnəs] ,
And so you go on destroying the beauties of the city , destroying its wholesomeness ,
和 所以 你 去 在 摧毁 这 美女 的 这 城市 , 摧毁 它是 健康 ,

于是你们继续破坏这座城市的美丽，破坏它的纯朴。

[di'strɔi] [ɪts] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['tendənsi] ,
destroying its charm ; and now we have got to meet that tendency ,
摧毁 它是 魅力 ; 和 现在 我们 有 得到 到 见面 那 趋势 ,

破坏它的魅力；而现在我们必须应对这种趋势。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we have the power to meet it .
和 我们 有 这 力量 到 见面 它 .

我们有能力应对这一挑战。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] ;
We have the intellect , we have the money , we have the will , and we have the taste ;
我们 有 这 智力 , 我们 有 这 钱 , 我们 有 这 将要 , 和 我们 有 这 品尝 ;

我们有智慧，我们有钱，我们有意志，我们也有品味；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'senst] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] .
and we would be incensed if any one should suggest that we do not .
和 我们 会 是 愤怒 如果 任何 一 应该 建议 那 我们 做 不是 .

如果有人暗示我们不这样做，我们会非常愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And yet we have allowed every city in the United States to get in advance of us .
和 然而 我们 有 允许 每一个 城市 在 这 团结的 各州 到 得到 在 进步 的 我们 .

然而，我们却让美国的每个城市都领先于我们。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ðæts] [səʊ] .
[A voice , " That's so .
[一个 嗓音 , " 那就是 所以 .

[一个声音说：“就是这样。

"] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [p'ɑːks] ; [ˌfɪlə'delfiə] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ; [njuː] [jɔːk] ,
"] Chicago has three thousand acres of parks ; Philadelphia , five thousand ; New York ,
"] 芝加哥 有 三 千 英亩 的 公园 ; 费城 , 五 千 ; 新的 约克 ,

芝加哥有三千英亩的公园；费城有五千英亩；纽约有……

[wʌn] [greɪt] [pɑːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp]
one great park of about one thousand acres ; and almost every city in Europe
一 伟大的 公园 的 关于 一 千 英亩 ; 和 几乎 每一个 城市 在 欧洲
[hæz; həz] ['betə(r)] ,
has better ,
有 更好的 ,

一个占地约一千英亩的大公园；而欧洲几乎每个城市都有更好的公园。

[mɔː(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
more handsome and attractive accommodations than the city of Boston .
更多的 英俊的 和 吸引人的 住宿 比 这 城市 的 波士顿 .

比波士顿市区更漂亮、更吸引人的住宿条件。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
I am ashamed to say it ; but it is so .
我 是 羞愧 到 说 它 ; 但 它 是 所以 .

我很惭愧，但事实就是如此。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ]
I trust , however , gentlemen , that , before I ever have the honor of addressing
我 相信 , 然而 , 先生们 , 那 , 前 我 曾经 有 这 荣誉 的 解决
[juː; jʊ] [ə'gen] ,
you again ,
你 再次 ,

然而，先生们，我相信，在我再次荣幸地与各位交谈之前，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['əʊdiəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti]
we shall have taken the first step to remove this odium from the city
我们 将 有 已采取 这 第一的 步 到 消除 这 钠 从 这 城市
[ɒv; əv] ['bɒstən] .
of Boston .
的 波士顿 .

我们将迈出清除波士顿这座城市中这一污点的第一步。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[sʌm; səm] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Some six years ago , I think it was ,
一些 六 年 前 , 我 思考 它 曾是 ,

大约六年前，我想是……

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['greɪtli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ðɪs] [pɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .
the people got greatly in earnest that this park should be undertaken .
这 人们 得到 非常 在 认真 那 这 公园 应该 是 已 .

人们非常认真地认识到应该兴建这个公园。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktəri] [wɒz; wəz] [fɑːst] [di'strɔi] [ðə; ði]
They saw that the progress of the manufactories was fast destroying the
他们 锯 那 这 进步 的 这 工厂 曾是 快速地 摧毁 这
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;
beauties of Boston ;
美女 的 波士顿 ;

他们看到，工厂的发展正在迅速破坏波士顿的美丽景色；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ['ræpɪdli] : [ænd; ənd] ,
that they were taking up the land in the suburbs rapidly : and ,
那 他们 是 采取 向上 这 土地 在 这 郊区 快速 : 和 ,

他们正在迅速占领郊区的土地；而且，

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] [lændz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:vd] [laɪnz] ,
when I said that your green lands were destroyed , with their beautiful curved lines ,
什么时候 我 说 那 你的 绿色的 土地 是 损毁 , 和 他们的 美丽的 弯曲 线条 ,

当我说你们的绿色土地，以及它们美丽的曲线，都被摧毁了时

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] .
I forgot to mention that your beautiful sheets of water are in the same danger .
我 忘了 到 提到 那 你的 美丽的 纸张 的 水 是 在 这 相同的 危险 .

我忘了说，你们美丽的湖面也面临着同样的危险。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [freʃ] [pɒnd] , [lʊk] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] [pɒnd] !
Why , look at Fresh Pond , look at Jamaica Pond !
为什么 , 看 在 新鲜的 池塘 , 看 在 牙买加 池塘 !

瞧瞧弗雷什池塘，瞧瞧牙买加池塘！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] : [bʌt; bət] [wen] [ˌmænju'fæktəri] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'raʊnd]
They are beautiful objects to gaze upon : but when manufactories begin to surround
他们 是 美丽的 对象 到 目光 之上 : 但 什么时候 工厂 开始 到 环绕

它们是赏心悦目的美丽物体；但当工厂开始包围它们时……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðem; ðəm] , [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊp] [ˌmænju'fæktəri] [ænd; ənd] ['tænəri:z] , [ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,
them , when there are soap manufactories and tanneries , and I do not know what ,
他们 , 什么时候 那里 是 肥皂 工厂 和 制革厂 , 和 我 做 不是 知道 什么 ,

它们，当有肥皂厂和制革厂的时候，我不知道还有什么，

['dreɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [daɪ] ,
draining into the pond , the result is , that the water is unwholesome , that the fish die ,
排水 进入 这 池塘 , 这 结果 是 , 那 这 水 是 不健康的 , 那 这 鱼 死 ,

污水排入池塘，导致水质变差，鱼儿死亡。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪ'zɪʃən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ,
the water cannot be drunk , and then physicians begin to tell their patients ,
这 水 不能 是 醉 , 和 然后 医生 开始 到 告诉 他们的 患者 ,

这种水不能饮用，然后医生们开始告诉他们的病人：

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
" You had better move out of that neighborhood .
" 你 有 更好的 移动 出去 的 那 邻里 .

你最好搬出那个街区。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Are you aware , gentlemen , that that is coming upon us , that we must meet it ,

" 是 你 意识到的 , 先生们 , 那 那 是 未来 之上 我们 , 那 我们 必须 见面 它 ,

"各位先生，你们是否意识到，那一天即将到来，我们必须面对它？"

[ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and avert it ?

和 避免 它 ?

并避免这种情况发生？

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk] ,

Some years ago , the people of Boston were earnestly in favor of a park ,

一些 年 前 , 这 人们 的 波士顿 是 切实 在 偏爱 的 一个 公园 ,

几年前，波士顿市民曾热切希望建一座公园。

[ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .

or system of parks .

或者 系统 的 公园 .

或公园系统。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

The legislature , for some reason or other ,

这 立法机关 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,

立法机关出于某种原因，

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

required that the project should receive a vote of two - thirds of the people .

必需的 那 这 项目 应该 收到 一个 投票 的 二 - 三分之一 的 这 人们 .

要求该项目必须获得三分之二民众的投票通过。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [hɑːd] .

That was extraordinary and hard .

那 曾是 非凡的 和 难的 .

那真是非比寻常，也十分艰难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['prɒpə(r)] ,

But it did receive a vote of two - thirds of the people of Boston proper ,

但 它 做过 收到 一个 投票 的 二 - 三分之一 的 这 人们 的 波士顿 恰当的 ,

但它确实获得了波士顿市区三分之二居民的投票支持。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːli] ['ædɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and more than two - thirds ; but from the accident of a newly added portion of the city ,

和 更多的 比 二 - 三分之一 ; 但 从 这 事故 的 一个 新 额外 部分 的 这 城市 ,

超过三分之二；但由于城市新近并入部分的意外事故，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,

for some reason or other , taking a slant in a certain direction ,

为了 一些 原因 或者 其他 , 采取 一个 倾斜 在 一个 肯定 方向 ,

由于某种原因，向某个方向倾斜，

[ðeɪ] ['vəʊtɪd] ['veri] ['lɑːdʒli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] .
they voted very largely against it , and it fell through .
他们 投票 非常 很大程度上 反对 它 , 和 它 跌倒 通过 .

他们几乎一致投票反对，最终该提案未能通过。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːk] ,
We must take warning from that ; for land that would have made then a handsome park ,
我们 必须 拿 警告 从 那 ; 为了 土地 那 会 有 制成 然后 一个 英俊的 公园 ,

我们必须从中吸取教训；因为原本可以建成一个漂亮公园的土地，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [naʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
which we could have had , we cannot have now at all .
哪个 我们 可以 有 有 , 我们 不能 有 现在 在 全部 .

我们原本可以拥有的，现在却完全不可能了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [bedz] ,
It would cost altogether too much to take dwelling - houses and factories and railroad beds ,
它 会 成本 共 也 很多 到 拿 住宅 - 房屋 和 工厂 和 铁路 床 ,

征用住宅、工厂和铁路路基的总成本太高了。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːk] .
if we could , for a park .
如果 我们 可以 , 为了 一个 公园 .

如果可以的话，我们想建一个公园。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [sɪks] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] , [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'gen] ;
Well , after six years of restlessness , at last we went before the legislature again ;
出色地 , 后 六 年 的 躁动不安 , 在 最后的 我们 去 前 这 立法机关 再次 ;

经过六年动荡不安，我们终于再次向立法机关提出诉求；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] [ækt] [pɑːst] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [wɪð] [p'aʊəz] .
and we got an act passed , authorizing the appointing of commissioners with powers .
和 我们 得到 一个 行为 通过了 , 授权 这 任命 的 专员 和 权力 .

我们通过了一项法案，授权任命具有相应权力的专员。

[ðæt] [ækt] [pɑːst] , [helpt] [baɪ] ['aʊə(r)] [məʊst] ['eɪb(ə)l] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [rəʊps] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;
That act passed , helped by our most able fellow - citizen , Mr . Ropes , chairman of this meeting ;
那 行为 通过了 , 帮助 经过 我们的 最多 有能力的 同伴 - 公民 , 先生 . 绳索 , 主席 的 这 会议 ;

该法案获得通过，这要感谢我们最有能力的同胞，本次会议的主席罗普斯先生；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;
and it was submitted to the votes of the people of Boston ;
和 它 曾是 提交 到 这 投票 的 这 人们 的 波士顿 ;

然后提交给波士顿人民投票表决；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
and the park project was carried by the votes of this entire population ,
和 这 公园 项目 曾是 携带 经过 这 投票 的 这 全部的 人口 ,

公园建设项目是由全体居民投票通过的。

— ['bɒstən] , [iːst] ['bɒstən] , ['tʃɑːlˌstaun] , [saʊθ] ['bɒstən] , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , ['braɪtn] , [wɪtʃ] [meɪk] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
— Boston , East Boston , Charlestown , South Boston , Dorchester , Brighton , which make , all together ,
— 波士顿 , 东方 波士顿 , 查尔斯顿 , 南 波士顿 , 多切斯特 , 布莱顿 , 哪个 制作 , 全部 一起 ,

—波士顿、东波士顿、查尔斯顿、南波士顿、多切斯特、布莱顿，它们加起来就是

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [mə'dʒɒrəti] .
a very large and most decisive majority .
一个 非常 大的 和 最多 决定性 多数 .

绝对多数，而且是决定性的多数。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][p'ɑːks] ?
And therefore , gentlemen , the question is not , Shall we have parks ?
和 所以 , 先生们 , 这 问题 是 不是 , 将 我们 有 公园 ?

因此，先生们，问题不在于我们是否应该拥有公园?

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
you have decided that ; but the question is , Whether , having determined to have them ,
你 有 决定 那 ; 但 这 问题 是 , 无论 , 拥有 决定 到 有 他们 ,

你已经做出了决定；但问题是，既然已经决定要拥有它们，是否......

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['seɪɪŋ] [səʊ] ?
we shall rest content with saying so ?
我们 将 休息 内容 和 说 所以 ?

我们是否可以就此作罢?

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [p'ɑːks] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
whether we will have our paper parks , as we have our paper money ,
无论 我们 将要 有 我们的 纸 公园 , 作为 我们 有 我们的 纸 钱 ,

我们是否会拥有纸质公园，就像我们拥有纸币一样?

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [['lɑːftə(r)]] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒenjuɪn] [p'ɑːks] ,
with nothing to rest upon [laughter] , or whether we shall have genuine parks ,
和 没有什么 到 休息 之上 [笑声] , 或者 无论 我们 将 有 真的 公园 ,

没有可以依靠的东西[笑声]，或者我们是否会拥有真正的公园，

[wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
with life and trees , and have sheets of water ?
和 生活 和 树木 , 和 有 纸张 的 水 ?

有生命、有树木，还有水面?

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] .
Now we are here to - night to say it is the latter that we want .
现在 我们 是 这里 到 - 夜晚 到 说 它 是 这 后者 那 我们 想 .

今晚我们来到这里，就是要表明我们想要的是后者。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ðæt] ['stætʃuːt] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] , [ɒv; əv] [θriː] [kə'mɪʃənəz] .

Fellow - citizens , that statute authorized the appointment by the Mayor , subject to approval , of three commissioners .

同伴 - 公民 , 那 法令 授权 这 预约 经过 这 市长 , 主题 到 赞同 , 的 三 专员 .

各位市民，该法令授权市长任命三名委员，但须经批准。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] .

that was wise .

那 曾是 明智的 .

那是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪn] , ['sev(ə)n] , [nɔː(r)] [faɪv] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] .

It was not nine , seven , nor five ; but it was three .

它 曾是 不是 九 , 七 , 也不 五 ; 但 它 曾是 三 .

不是九，不是七，也不是五，而是三。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] , [huː] [hæz; həz] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]

Well , his Honor the Mayor , who has presided with so much dignity , wisdom , and integrity

出色地 , 他的 荣誉 这 市长 , WHO 有 主持 和 所以 很多 尊严 , 智慧 , 和 正直

尊敬的市长阁下，您一直以来都以极大的尊严、智慧和正直主持着市政工作。

[[ə'plɔːz]] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

[applause] over the city of Boston for two years ,

[掌声] 超过 这 城市 的 波士顿 为了 二 年 ,

[掌声] 为波士顿这座城市奉献了两年，

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

— and we would be glad to get him for a third year ,

— 和 我们 会 是 高兴的 到 得到 他 为了 一个 第三 年 ,

——我们很乐意让他再留任一年。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [[ə'plɔːz]] , — [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['dʒentlmən] [æz; əz] [kə'mɪʃənəz] ,

if his health would permit it [applause] , — his Honor the Mayor appointed three gentlemen as commissioners ,

如果 他的 健康 会 允许 它 [掌声] , — 他的 荣誉 这 市长 任命 三 先生们 作为 专员 ,

如果他的身体状况允许的话（掌声），——市长阁下任命了三位先生担任委员。

[ɪn] [huːm] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

in whom this community have entire confidence .

在 谁 这 社区 有 全部的 信心 .

这个群体对他/她充满信心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['pɒlətɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] ;

There are no politics among the Board of Commissioners ;

那里 是 不 政治 之中 这 木板 的 委员 ;

委员会内部不存在政治因素；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒɒbəri][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə]
there is no jobbery in the Board of Commissioners ; and I will venture to
那里 是 不 乔伯里 在 这 木板 的 委员 ; 和 我 将要 风险投资 到
[prɪ'dɪkt] ,
predict ,
预测 ,

委员会中没有任何徇私舞弊；我斗胆预测，

['dʒentlmən] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][tɑːsk] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
gentlemen , that , when they finish their task , there will be no investigation .
先生们 , 那 , 什么时候 他们 结束 他们的 任务 , 那里 将要 是 不 调查 .

各位先生，当他们完成任务后，不会有任何调查。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
I was amazed on looking over their charge .
我 曾是 惊叹 在 寻找 超过 他们的 收费 .

看到他们的收费项目，我感到非常惊讶。

[waɪ] , [ai] [faʊnd] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [kəʊtʃ] - ['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]
Why , I found an item of coach - hire for the whole period of their
为什么 , 我 成立 一个 物品 的 教练 - 聘请 为了 这 所有的 时期 的 他们的
['sɜːvɪs] , [naɪn] [d'ɒləz] .
service , nine dollars .
服务 , 九 美元 .

我发现，包车服务整个期间的费用是九美元。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən][frɒm; frəm]
Why , it would not have been enough to take three common councilmen from
为什么 , 它 会 不是 有 到过 足够的 到 拿 三 常见的 市议员 从
['pɑːrkərz][ɔː(r)] [jʌŋz] .
Parker's or Young's .
帕克的 或者 杨氏 .

为什么仅仅从帕克或杨的阵营中拉拢三名普通议员是不够的呢?

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɒn] [ðæt] [sʌm] ,
But it is all they have charged ; and how , on that sum ,
但 它 是 全部 他们 有 带电 ; 和 如何 , 在 那 和 ,

但这却是他们全部的收费；而且，就这笔费用而言，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɒstən] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
they succeeded in riding around Boston , I do not know .
他们 成功了 在 骑术 大约 波士顿 , 我 做 不是 知道 .

我不知道他们是否成功地在波士顿附近骑行。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [let] ['kærɪdʒɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Their experience with persons who let carriages must have been much more
他们的 经验 和 人 WHO 让 马车 必须 有 到过 很多 更多的
['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪn][hæz; həz] [biːn] .
favorable than mine has been .
有利 比 矿 有 到过 .

他们与出租马车的人打交道的经历肯定比我好得多。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ['ɒnərəbli] , [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ænd; ənd] ['fruːgəli] ,
But not only have they done honorably , economically , and frugally ,
但 不是 仅有的 有 他们 完毕 光荣地 , 经济上 , 和 节俭地 ,

但他们不仅做得体面、经济、节俭，

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪn] - ['leɪbə(r)] ,
they have put into their work an amount of brain - labor ,
他们 有 放 进入 他们的 工作 一个 数量 的 脑 - 劳动 ,

他们在工作中投入了大量的脑力劳动。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
an amount of patient investigation and of good judgment ,
一个 数量 的 病人 调查 和 的 好的 判断 ,

一定的耐心调查和良好的判断力，

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [riːd] [ðeə(r)] [bʊk] ;
which no one can have an adequate opinion of who has not read their book ;
哪个 不 一 能 有 一个 足够的 观点 的 WHO 有 不是 读 他们的 书 ;

没有读过他们著作的人，无法对他们做出恰当的评价；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] .
but , if he has not , I hope he will .
但 , 如果 他 有 不是 , 我 希望 他 将要 .

但是，如果他还没有这样做，我希望他会这样做。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
And at least this I may be allowed to say ,
和 在 至少 这 我 可能 是 允许 到 说 ,

至少我可以这么说：

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɑːks] ,
I do not think any citizen of Boston has the right to object to those parks ,
我 做 不是 思考 任何 公民 的 波士顿 有 这 正确的 到 目的 到 那些 公园 ,

我认为波士顿的任何市民都没有权利反对这些公园。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
or to be silent or indifferent on the subject ,
或者 到 是 沉默的 或者 冷漠 在 这 主题 ,

或者对此保持沉默或漠不关心，

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [prə'pəʊzd] ,
unless he has read the report of the Commission , and knows what is proposed ,
除非 他 有 读 这 报告 的 这 委员会 , 和 知道 什么 是 建议的 ,

除非他已经阅读过委员会的报告，并且了解其中提出的建议，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
and has been done .
和 有 到过 完毕 .

已经完成了。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] .
They have consulted the best authorities .
他们 有 咨询 这 最好的 当局 .

他们咨询了最权威的专家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [lɔː] ['ɑːmˌstɛd] , [huː] [leɪd] [aʊt] ['sentrəl] [pɑːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
They have consulted Mr . Frederick Law Olmstead , who laid out Central Park in New York ,
他们 有 咨询 先生 . 弗雷德里克 法律 奥姆斯特德 , WHO 铺设 出去 中央 公园 在 新的 约克 ,

他们咨询了弗雷德里克·劳·奥姆斯特德先生，他曾设计了纽约中央公园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
and he is the highest authority on the construction of parks in the country ;
和 他 是 这 最高 权威 在 这 建造 的 公园 在 这 国家 ;

他是全国公园建设方面的最高权威；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'kælitiz] ,
and he has been all over this neighborhood , viewing the localities ,
和 他 有 到过 全部 超过 这 邻里 , 观看 这 地方 ,

他已经走遍了这个街区，考察了各个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and they have taken every thing into consideration ; and , gentlemen , what is the result ?
和 他们 有 已采取 每一个 事物 进入 考虑 ; 和 , 先生们 , 什么 是 这 结果 ?

他们已经考虑了所有因素；那么，先生们，结果如何呢?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌn] [greɪt] [pɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
They do not propose to us one great park of a thousand acres ,
他们 做 不是 提出 到 我们 一 伟大的 公园 的 一个 千 英亩 ,

他们并没有向我们提出建造一个占地千英亩的大型公园，

[æt; ət] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['dɪstəns] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːk] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ,
at an almost unattainable distance ; they do not propose a great park that nobody can get to ,
在 一个 几乎 高不可攀 距离 ; 他们 做 不是 提出 一个 伟大的 公园 那 无人 能 得到 到 ,

距离几乎无法企及；他们并非提议建造一个无人能到达的大型公园。

[ən'les] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] :
unless he gives a day to it , and a good deal of money :
除非 他 给予 一个 天 到 它 , 和 一个 好的 交易 的 钱 :

除非他花一天时间和一大笔钱：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
but they have adopted a system based upon the natural
但 他们 有 已采用 一个 系统 基于 之上 这 自然的

但他们采用了一种基于自然规律的体系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
characteristics of the neighborhood of Boston .
特征 的 这 邻里 的 波士顿 .

波士顿街区的特点。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
And what better could they do ?
和 什么 更好的 可以 他们 做 ?

他们还能做得更好吗?

[æt; ət] [iːst] ['bɒstən] , [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
At East Boston , they have given them a park upon the water - side ,
在 东方 波士顿 , 他们 有 给定 他们 一个 公园 之上 这 水 - 边 ,

在东波士顿，他们为他们建了一个临水的公园。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
where they will always have the fresh breezes of the sea .
在哪里 他们 将要 总是 有 这 新鲜的 微风 的 这 海 .

在那里，他们将永远享受到清新的海风。

[æt; ət] [saʊθ] ['bɒstən] , [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [wʌn]
At South Boston , they have given them a park upon the water - side , one
在 南 波士顿 , 他们 有 给定 他们 一个 公园 之上 这 水 - 边 , 一
[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
directly opposite Fort Independence ,
直接地 对面的 堡 独立 ,

在南波士顿，他们为他们建造了一座滨水公园，正对面就是独立堡。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [kɔːld] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːk] , ['lɑːdʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [pɑːk] ,
and then another one , called the South Park , larger ; and Chester Park ,
和 然后 其他 一 , 称为 这 南 公园 , 更大的 ; 和 切斯特 公园 ,

然后还有另一个，叫做南公园，规模更大；还有切斯特公园，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] ,
which you are all familiar with , is already extended ,
哪个 你 是 全部 熟悉的 和 , 是 已经 扩展 ,

你们都很熟悉的，它已经扩展了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['biːkən] [striːt] ;
and nearly ready to be used as far as Beacon Street ;
和 几乎 准备好 到 是 用过的 作为 远的 作为 灯塔 街道 ;

几乎可以开工建设，一直延伸到比肯街；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and thence it is to go over to Cambridge ,
和 因此 它 是 到 去 超过 到 剑桥 ,

然后就要去剑桥了。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and be the quickest means of access to the University .
和 是 这 最快 方法 的 使用权 到 这 大学 .

并成为进入大学的最快捷方式。

[ðæt] [seɪm] ['ævənjuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['iːstəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
That same avenue is to be extended easterly till it strikes the farthest of the
那 相同的 大街 是 到 是 扩展 东风 直到 它 罢工 这 最远 的 这
[saʊθ] ['bɒstən] [p'ɑːks] ,
South Boston parks ,
南 波士顿 公园 ,

那条大道将向东延伸，直至到达南波士顿最远的公园。

['ɒpəzɪt] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
opposite Fort Independence ; and , when that is done , you will be able to
对面的 堡 独立 ; 和 , 什么时候 那 是 完毕 , 你 将要 是 有能力的 到
[draɪv] [ɔː(r)] [wɔːk] ,
drive or walk ,
驾驶 或者 走 ,

在独立堡对面；完工后，您就可以开车或步行前往了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ['ɒpəzɪt] [fɔːt]
according to your powers of walking , from the park opposite Fort
根据 到 你的 权力 的 步行 ， 从 这 公园 对面的 堡
[ˌɪndɪ'pendəns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
independence , into the city ,
独立 ， 进入 这 城市 ，

根据您的步行能力，从独立堡对面的公园进入市区，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and across it , to Harvard University .
和 穿过 它 ， 到 哈佛大学 大学 .

穿过这里，就是哈佛大学。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [step] .
Now that is a good deal ; but they have taken another step .
现在 那 是 一个 好的 交易 ； 但 他们 有 已采取 其他 步 .

这笔交易确实不错；但他们又迈出了下一步。

[ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n] ;
They propose to take the water - front of the Charles River basin ;
他们 提出 到 拿 这 水 - 正面 的 这 查尔斯 河 盆地 ；

他们计划占领查尔斯河流域的滨水区；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]
and there is nothing in Nature so beautiful , so well adapted to the needs of
和 那里 是 没有什么 在 自然 所以 美丽的 ， 所以 出色地 改编 到 这 需求 的
[ə; eɪ] ['sɪti] ,
a city ,
一个 城市 ，

自然界中没有任何事物比它更美丽，更适合城市的需求。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːk] , [ɔː(r)] ['buːləvɑːd] , [ɔː(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] , [də'rektli] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , [ɪ'speʃəli]
as a park , or boulevard , or promenade , directly on a water - front , especially
作为 一个 公园 ， 或者 林荫大道 ， 或者 长廊 ， 直接地 在 一个 水 - 正面 ， 尤其
[ɪf] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
if that water is sea - water ,
如果 那 水 是 海 - 水 ，

比如直接位于水边的公园、林荫大道或滨水步道，尤其当水是海水时。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [tuː] ['deɪli] [taɪdz] .
— if it is brought in and carried out by two daily tides .
— 如果 它 是 带来 在 和 携带 出去 经过 二 日常的 潮汐 .

—如果是由每天两次潮汐带来的。

[wɒt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] , [wɒt] [mɔː(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt]
What more beautiful , what more wholesome , what more invigorating , during the hot
什么 更多的 美丽的 ， 什么 更多的 健康 ， 什么 更多的 令人精神振奋 ， 期间 这 热的
['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ，

在一年中最炎热的季节里，还有什么比这更美好、更健康、更令人精神焕发的呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] , [ɔː(r)] [wɔːk] , [ɔː(r)] [raɪd]
than to have an open boulevard , where you can sit , or walk , or ride
比 到 有 一个 打开 林荫大道 ， 在哪里 你 能 坐 ， 或者 走 ， 或者 骑
,
,
,

比起拥有一条可以坐着、散步或骑车的开阔大道，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪn] [pjʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !

— a place for the fresh sea - water of the ocean brought in pure to you every day !

— 一个 地方 为了 这 新鲜的 海 - 水 的 这 海洋 带来 在 纯的 到 你 每一个 天 !

——每天为您带来纯净的新鲜海水！

[wel] , [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,

Well , they mean to preserve that , and give us about two hundred feet for a driveway ,

出色地 , 他们 意思是 到 保存 那 , 和 给 我们 关于 二 百 脚 为了 一个 车道 ,

他们打算保留那片区域，并给我们留出大约两百英尺长的车道。

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [hɔːs] [wei] ([ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [pæd] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] ['fʊtpɑːθ] ,

a saddle - horse way (a saddle - pad , I think they call it) , and footpath ,

一个 鞍 - 马 方式 (一个 鞍 - 软垫 , 我 思考 他们 称呼 它) , 和 人行道 ,

一条马鞍路（我想他们称之为马鞍垫），以及一条人行道，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['lɛvərɪt] [striːt] ,

a place for flowers and trees , as it extends along the water - side , beginning by Leverett Street ,

一个 地方 为了 花朵 和 树木 , 作为 它 扩展 沿着 这 水 - 边 , 开始 经过 利弗雷特 街道 ,

这是一片种植花草树木的场所，沿着水边延伸，从利弗雷特街开始。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['braɪtn] .

and going out as far as Brighton .

和 去 出去 作为 远的 作为 布莱顿 .

甚至远至布莱顿。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [bæk] [beɪ] ,

Then from there they mean to take this great Back Bay ,

然后 从 那里 他们 意思是 到 拿 这 伟大的 后退 湾 ,

然后他们打算从那里夺取这个大后湾地区。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] ['prɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sespuːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

which Dr . Clarke properly called a natural cesspool , and keep a large part of it under water ,

哪个 博士 . 克拉克 适当地 称为 一个 自然的 化粪池 , 和 保持 一个 大的 部分 的 它 在下面 水 ,

克拉克博士将其恰当地称为天然粪池，并将其大部分淹没在水下。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɒpʃ(ə)n] ,

the ocean to be let in and let out at our option ,

这 海洋 到 是 让 在 和 让 出去 在 我们的 选项 ,

我们可自行决定何时让海水流入或流出。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [pjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so that it can be always kept pure ; and yet such a quantity of it ,

所以 那 它 能 是 总是 保留 纯的 ; 和 然而 这样的 一个 数量 的 它 ,

这样才能始终保持纯净；然而，如此大量的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'gætəz]
that it will be a sort of inland sea , where we can have regattas
那 它 将要 是 一个 种类 的 内陆 海 , 在哪里 我们 能 有 帆船赛
,
,
,

它将成为一片内陆海，我们可以在那里举办帆船赛。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] ['dʒentlmən] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz]
and where every gentleman may keep his boat , and every boy may keep his
和 在哪里 每一个 绅士 可能 保持 他的 船 , 和 每一个 男生 可能 保持 他的
[skʌl] ;
scull ;
橹 ;

每个绅士都可以在那里停放他的船，每个男孩都可以在那里停放他的船桨；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [bɔɪz] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)]
and perhaps it is just as well a boy's skull should be there as anywhere
和 也许 它 是 只是 作为 出色地 一个 男孩们 颅骨 应该 是 那里 作为 任何地方
[els] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
else a large part of the time .
别的 一个 大的 部分 的 这 时间 .

或许，男孩的头骨大部分时间出现在那里，也是一件好事。

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðen] , ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʒə'meɪkə] [pɒnd] ,
Then , gentlemen , they are going to take Jamaica Pond ,
然后 , 先生们 , 他们 是 去 到 拿 牙买加 池塘 ,

接下来，先生们，他们将占领牙买加池塘。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] ['draɪvweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɪl]
and have a park or driveway around the pond ; then the Chestnut Hill
和 有 一个 公园 或者 车道 大约 这 池塘 ; 然后 这 板栗 爬坡道
['rezəvwɑː(r)] ,
Reservoir ,
水库 ,

池塘周围可以建公园或车道；然后是栗树山水库，

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːkweɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
that has a parkway one hundred feet in width ,
那 有 一个 公园大道 一 百 脚 在 宽度 ,

这条路有一条100英尺宽的林荫大道，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ɔː(r)] [wɔːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
where you can drive or walk at your pleasure .
在哪里 你 能 驾驶 或者 走 在 你的 乐趣 .

您可以随意驾车或步行游览。

[ɪn] [west] ['rɑːksbɛri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊntən] - [pɑːk] ,
In West Roxbury they are to have a mountain - park ,
在 西方 罗克斯伯里 他们 是 到 有 一个 山 - 公园 ,

西罗克斯伯里将建一个山地公园，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ([ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz]) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɔːld] [ə; eɪ]
which will be the largest (about five hundred acres) ; and it is well called a
哪个 将要 是 这 最大 (关于 五 百 英亩) ; 和 它 是 出色地 称为 一个
['prɒvɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

其中最大的一块（约五百英亩）；称之为天赐之地实至名归。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒki] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sɪlvən] [lʊk] , [laɪk] [ə; eɪ]
because it is high , it is rocky , it has a thoroughly sylvan look , like a
因为 它 是 高的 , 它 是 岩石 , 它 有 一个 彻底 森林 看 , 喜欢 一个
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

因为它地势高，多岩石，看起来就像一片森林。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
You would feel as if you were fifty miles from Boston ,
你 会 感觉 作为 如果 你 是 五十 英里 从 波士顿 ,

你会感觉自己仿佛身处距离波士顿五十英里的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .
if you were where you could not see the city .
如果 你 是 在哪里 你 可以 不是 看 这 城市 .

如果你身处一个看不到城市的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] .
At the same time , it is beautiful for a park .
在 这 相同的 时间 , 它 是 美丽的 为了 一个 公园 .

同时，作为一座公园，它也很美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪləb(ə)l]
There are very few houses there ; and it is difficult to make it salable
那里 是 非常 很少 房屋 那里 ; 和 它 是 难的 到 制作 它 可售的
[fɔː(r); fə(r)] ['rezɪdənsɪz] .
for residences .
为了 住宅 .

那里房屋很少；而且很难将其开发成住宅用地出售。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [spɒt] ;
But they have selected this spot ;
但 他们 有 已选 这 点 ;

但他们选择了这个地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and they are going to give us the best park of the city ,
和 他们 是 去 到 给 我们 这 最好的 公园 的 这 城市 ,

他们将给我们提供全市最好的公园。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [pɑːks] [kə'nektɪd] [baɪ] ['pɑːkˌweɪz] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]
and then have all these parks connected by parkways , thus making them so
和 然后 有 全部 这些 公园 连接 经过 公园大道 , 因此 制作 他们 所以
[kən'viːniənt] [ɒv; əv] ['ækses] ,
convenient of access ,
方便的 的 使用权 ,

然后通过林荫大道将所有这些公园连接起来，从而使人们可以非常方便地前往这些公园。

[ðæt] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] ['bɒstən] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
that every poor man in Boston can take his child by his hand ,
那 每一个 贫穷的 男人 在 波士顿 能 拿 他的 孩子 经过 他的 手 ,

让波士顿的每个穷人都能牵着孩子的手，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
and for five cents a head can be carried out to any one of those
和 为了 五 分 一个 头 能 是 携带 出去 到 任何 一 的 那些
[p'ɑːks][baɪ][ðə; ði] ['reilrəudz] .
parks by the railroads .
公园 经过 这 铁路 .

每人只需五美分，就可以乘坐火车前往这些公园中的任何一个。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ,
And , when he gets there , he can show this poor boy or girl ,
和 , 什么时候 他 获得 那里 , 他 能 展示 这 贫穷的 男生 或者 女孩 ,

等他到了那里，他就可以向这个可怜的男孩或女孩展示……

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ælɪweɪ] ,
who has passed all the winter , and all the opening spring , in an alleyway ,
WHO 有 通过了 全部 这 冬天 , 和 全部 这 开幕 春天 , 在 一个 小巷 ,

谁在一条小巷里度过了整个冬天和整个初春？

— [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ə'sent] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['əʊnli] ,
— he can show them , by a wholesome ascent of two hundred feet only ,
— 他 能 展示 他们 , 经过 一个 健康 上升 的 二 百 脚 仅有的 ,

他只需攀登两百英尺，就能向他们展示这一点。

[sləʊ] , ['grædʒuəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
slow , gradual , one of the noblest prospects in the world ,
慢的 , 逐渐地 , 一 的 这 最高贵 前景 在 这 世界 ,

缓慢、渐进，这是世界上最崇高的前景之一。

— [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ðiːz] [greɪt] [beɪz] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt]
— the ocean pouring up into these great bays , and floating the great ships that
— 这 海洋 浇注 向上 进入 这些 伟大的 海湾 , 和 漂浮的 这 伟大的 船舶 那
[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
come and go ,
来 和 去 ,

——海水涌入这些巨大的海湾，承载着来来往往的巨轮。

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the Bunker Hill Monument and the Navy Yard , the University ,
这 掩体 爬坡道 纪念碑 和 这 海军 院子 , 这 大学 ,

邦克山纪念碑和海军造船厂，大学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and the great series of cities that surround us .
和 这 伟大的 系列 的 城市 那 环绕 我们 .

以及环绕着我们的一系列伟大城市。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔː'suːsɪt] ['maʊntən] ,
And , more than that , he can show him or her Wachuset Mountain ,
和 , 更多的 比 那 , 他 能 展示 他 或者 她 瓦丘塞特 山 ,

而且，不仅如此，他还可以带他或她去看看瓦楚塞特山。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [mə'nædnɒk] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
and over the top of Mount Monadnock in New Hampshire .
和 超过 这 顶部 的 山 孤山 在 新的 汉普郡 .

以及新罕布什尔州莫纳德诺克山顶。

[naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Now I ask you , fellow - citizens ,
现在 我 问 你 , 同伴 - 公民 ,

现在我问你们，各位公民，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðiːz]
if it is not worth while for the city of Boston to improve these
如果 它 是 不是 值得 尽管 为了 这 城市 的 波士顿 到 提升 这些
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

如果波士顿市没有理由去改善这些机会。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] , — [ɪn][ðeə(r)]['wɪzdəm] , [ɪn][ðeə(r)]
We have been most fortunate in our Commissioners , — in their wisdom , in their
我们 有 到过 最多 幸运 在 我们的 委员 , — 在 他们的 智慧 , 在 他们的
[fruː'gæləti] ,
frugality ,
节俭 ,

我们非常幸运地拥有这些委员——他们智慧过人，节俭度高。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ai][həʊp] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl]
in their intelligence , and their public spirit ; and I hope , gentlemen , you will
在 他们的 智力 , 和 他们的 民众 精神 ; 和 我 希望 , 先生们 , 你 将要
['stʌdi] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
study their Report .
学习 他们的 报告 .

他们的智慧和公共精神令人钦佩；我希望各位先生能够认真研究他们的报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['riːdɪŋ] , ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ,
It is easy reading , pleasant reading ; and if , when you get home ,
它 是 简单的 阅读 , 令人愉快的 阅读 ; 和 如果 , 什么时候 你 得到 家 ,

它读起来轻松愉快；而且，当你回家后，

[juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] ,
you find your boy or girl engaged over some novel ,
你 寻找 你的 男生 或者 女孩 已订婚的 超过 一些 小说 ,

你发现你的孩子（男孩或女孩）沉迷于某部小说，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌvəd] [wʌn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
especially if it is a yellow covered one , take it right out of his or her
尤其 如果 它 是 一个 黄色的 涵盖 一 , 拿 它 正确的 出去 的 他的 或者 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

尤其是如果是黄色的，就直接从他/她手里拿走。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [rɪ'pɔːt] .
and ask them to read that Report .
和 问 他们 到 读 那 报告 .

请他们阅读那份报告。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ; [bʌt; bət] , [ten][tuː; tə][wʌn] ,
You may think it absurd ; but , ten to one ,
你 可能 思考 它 荒诞 ; 但 , 十 到 一 ,

你或许觉得这很荒谬；但是，十有八九，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wʊd] .
it will interest the children more than the novel would .
它 将要 兴趣 这 孩子们 更多的 比 这 小说 会 .

它会比小说更能吸引孩子们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv]
It will certainly give
它 将要 当然 给

它肯定会给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðem; ðəm][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst]
them more valuable instruction ; and I venture to say it will interest
他们 更多的 有价值的 操作说明 ; 和 我 风险投资 到 说 它 将要 兴趣
[ðem; ðəm][mɔː(r)] .
them more .
他们 更多的 .

对他们来说，这将提供更有价值的指导；而且我敢说，他们会更感兴趣。

[ai] [felt] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I felt quite carried away by it .
我 毛毡 相当 携带 离开 经过 它 .

我完全被它迷住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət] ,
It seemed to me it must be a fancy ; but ,
它 似乎 到 我 它 必须 是 一个 想要 ; 但 ,

我觉得这一定是幻想；但是，

[wen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɜːkəntaɪl] [men]) ,
when I turned to their accounts (and they are all mercantile men) ,
什么时候 我 转向 到 他们的 账户 (和 他们 是 全部 商业 男人) ,

当我查看他们的账目时（他们都是商人），

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wɒt] [smɔːl] [kɒst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [dʌn] .
I was amazed to see at what small cost it could all be done .
我 曾是 惊叹 到 看 在 什么 小的 成本 它 可以 全部 是 完毕 .

令我惊讶的是，这一切竟然只需花费如此少的成本就能完成。

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɒn] [stə'tɪstɪks] ,
And , gentlemen , I want to detain you a moment longer on statistics ,
和 , 先生们 , 我 想 到 扣留 你 一个 片刻 更长 在 统计数据 ,

先生们，我想再花一点时间跟大家聊聊统计学。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðæt]
and show that it has increased the value of property in every city that
和 展示 那 它 有 增加 这 价值 的 财产 在 每一个 城市 那
[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːk] ,
has had a park ,
有 有 一个 公园 ,

并证明，在所有拥有公园的城市中，公园都提高了房产价值。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] [baɪ] [di'tein] [æz; əz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
by bringing houses all about the parks , and by detaining as inhabitants of
经过 带来 房屋 全部 关于 这 公园 , 和 经过 拘留 作为 居民 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

通过在公园周围建造房屋，并将他们拘留为城市居民，

[tuː; tə][biː; bi] [tæks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
to be taxed in the city ,
到 是 已征税 在 这 城市 ,

在城市中征税，

[ðəʊz] [men] [huː] [skʌlk] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
those men who skulk in small towns to throw the burden of the expense of
那些 男人 WHO 潜行 在 小的 城镇 到 扔 这 负担 的 这 费用 的
[ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
their own city on those who stay behind .
他们的 自己的 城市 在 那些 WHO 停留 在后面 .

那些躲在小镇里，把自己城市的开支负担转嫁给留下来的人。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wiː; wi]
All we want to do to - night is to say to the city government that we
全部 我们 想 到 做 到 - 夜晚 是 到 说 到 这 城市 政府 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
are in earnest about this matter ,
是 在 认真 关于 这 事情 ,

我们今晚只想向市政府表明，我们对此事是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [naʊ] .
and that we want the work done now .
和 那 我们 想 这 工作 完毕 现在 .

我们希望这项工作现在就完成。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] ,
I tell you , gentlemen , it is very doubtful , if this fails ,
我 告诉 你 , 先生们 , 它 是 非常 疑 , 如果 这 失败 ,

我告诉各位，先生们，如果这招失败，后果将不堪设想。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
whether you will have another Board of Commissioners to compare with the
无论 你 将要 有 其他 木板 的 委员 到 比较 和 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

是否会有另一届委员委员会与现任委员委员会进行比较。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
I tell you it is doubtful ,
我 告诉 你 它 是 疑 ,

我告诉你，这很可疑。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['bɒstən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]
whether there will be a state of things in Boston which will be any thing like
无论 那里 将要 是 一个 状态 的 事物 在 波士顿 哪个 将要 是 任何 事物 喜欢
[æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [naʊ] .
as favorable as the state of things we are in now .
作为 有利 作为 这 状态 的 事物 我们 是 在 现在 .

波士顿的情况是否会像现在这样有利呢？

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
But I can tell you one thing that is certain ; and that is ,
但 我 能 告诉 你 一 事物 那 是 肯定 ; 和 那 是 ,

但我可以肯定地告诉你一件事：

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [p'ɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] .
if you postpone it , you cannot have the parks that they propose .
如果 你 推迟 它 , 你 不能 有 这 公园 那 他们 提出 .

如果推迟，就无法建成他们提议的那些公园。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['spekjəˌleɪtəz] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The growth of population will be crowding over it ; speculators will buy it ;
这 生长 的 人口 将要 是 拥挤 超过 它 ; 投机者 将要 买 它 ;

人口增长将导致住房拥挤；投机者会购买它；

[ðə; ði] [pɒndz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɪndʒəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [greɪt] ,
the ponds will become injured ; and the expense will be so great ,
这 池塘 将要 变得 受伤 ; 和 这 费用 将要 是 所以 伟大的 ,

池塘将会受到损害；而且损失将非常巨大。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that you will shudder at the thought of it .
那 你 将要 不寒而栗 在 这 想法 的 它 .

光是想想就让你不寒而栗。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And , more than that ,
和 , 更多的 比 那 ,

而且，不仅如此，

[ðə; ði] [p'ɑːks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz]
the parks that you ask for in another ten years will be four or five miles
这 公园 那 你 问 为了 在 其他 十 年 将要 是 四 或者 五 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
from the centre of population now ,
从 这 中心 的 人口 现在 ,

你十年后想要的那些公园，现在距离人口中心将有四五英里远。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ,
and I confess that one great argument with me for instant action is ,
和 我 承认 那 一 伟大的 争论 和 我 为了 立即的 行动 是 ,

我承认，促使我立即采取行动的一个重要理由是：

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [p'ɑːks] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ək'sesəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [p'ɜːsənz]
that I want the parks to be as accessible as possible to all those persons
那 我 想 这 公园 到 是 作为 可访问 作为 可能的 到 全部 那些 人
[ɪ'speʃəli] [huː] [duː; də][nɒt] [əʊn] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ,
especially who do not own their private carriages ,
尤其 WHO 做 不是 自己的 他们的 私人的 马车 ,

我希望公园能够尽可能方便所有人，特别是那些没有私家车的人。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and cannot give a day to it .
和 不能 给 一个 天 到 它 .

一天的时间都抽不出来。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]
And last of all , Mr . President and gentlemen , it should be done
和 最后的 的 全部 , 先生 . 总统 和 先生们 , 它 应该 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
for economical reasons ,
为了 经济 原因 ,

最后，总统先生、各位先生，这样做应该是出于经济原因。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ['veri] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] ,
as has been stated very well by the address and in the resolutions ,
作为 有 到过 声明 非常 出色地 经过 这 地址 和 在 这 决议 ,

正如演讲和决议中所述,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [ə'gen] ,
because there never was a time , and I hope there never will be a time again ,
因为 那里 绝不 曾是 一个 时间 , 和 我 希望 那里 绝不 将要 是 一个 时间 再次 ,

因为从来没有过那样的时代,我希望以后也不会再有那样的时代。

[wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊ] [tʃiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
when the land was so cheap as it is now ; and ,
什么时候 这 土地 曾是 所以 便宜的 作为 它 是 现在 ; 和 ,

当时的土地价格像现在这样便宜;而且,

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)][p'ɑːks] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [praɪs] .
when we take this land for parks , we take it at its present price .
什么时候 我们 拿 这 土地 为了 公园 , 我们 拿 它 在 它是 展示 价格 .

当我们征用这块土地建设公园时,我们按现在的价格征用。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
There has not been a time for many years ,
那里 有 不是 到过 一个 时间 为了 许多 年 ,

多年来一直没有这样的机会。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ə'gen] ,
and I hope there never will be a time again ,
和 我 希望 那里 绝不 将要 是 一个 时间 再次 ,

我希望这样的时刻永远不会再重演。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [[ə'plɔːz]] ; [ænd; ənd] [ðæt]
when the price of labor is as low as it is now [applause] ; and that
什么时候 这 价格 的 劳动 是 作为 低的 作为 它 是 现在 [掌声] ; 和 那

当劳动力价格像现在这么低的时候[掌声];而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['leɪbə(r)][wiː; wi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læbɔːərz][ɑː(r); ə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
labor we would employ at once , and the laborers are begging for employment .
劳动 我们 会 采用 在 一次 , 和 这 劳工 是 乞讨 为了 就业 .

我们急需用到的劳动力,而工人们却在苦苦哀求工作。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][nɒt]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
Why , there is not one of you who has not often and often ,
为什么 , 那里 是 不是 一 的 你 WHO 有 不是 经常 和 经常 ,

为什么呢?你们当中没有一个人不经常这样做吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'ɪəz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [seɪ] ,
within the last two years , perhaps it is not extravagant to say ,
之内 这 最后的 二 年 , 也许 它 是 不是 靡 到 说 ,

在过去的两年里,或许毫不夸张地说,

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bliːd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈevɪdəntli] [ˈɒnɪst] [men] ,

felt his heart bleed when he has been stopped in the way by evidently honest men ,

毛毡 他的 心 流血 什么时候 他 有 到过 停止 在 这 方式 经过 显然 诚实的 男人 ，

当他被一些明显正直的人拦下时，他感到心如刀绞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人民公园：1876年6月7日(Parks for the People Proceedings of a) 第2/3页

[huː] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
who would say , " We can't find any thing to do .
WHO 会 说 , " 我们 不能 寻找 任何 事物 到 做 .

谁会说："我们找不到任何事可做。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
We have looked everywhere ; and there is no work for us .
我们 有 看起来 到处 ; 和 那里 是 不 工作 为了 我们 .

我们找遍了所有地方，却找不到任何工作。

" [[ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ðæts] [səʊ] . "]
" [A voice , " That's so . "]
" [一个 嗓音 , " 那就是 所以 . "]

【一个声音说："确实如此。"】

[jes] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] .
Yes , that is so .
是的 , 那 是 所以 .

是的，确实如此。

[naʊ] , [sʌm; səm] [fi'lænθrəpist] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] ,
Now , some philanthropists , and some political economists ,
现在 , 一些 慈善家 , 和 一些 政治的 经济学家 ,

现在，一些慈善家和一些政治经济学家，

[hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ;
have told us that the government ought always to find employment for everybody ;
有 讲述 我们 那 这 政府 应该 总是 到 寻找 就业 为了 大家 ;

他们告诉我们，政府应该始终为所有人提供就业机会；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz] [wɜːk] :
it is the duty of the city to see that everybody has work :
它 是 这 责任 的 这 城市 到 看 那 大家 有 工作 :

市政府有责任确保人人有工作：

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] ['ædvəkeɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðæt] , [ai] ['ædvəkeɪt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
but , though I do not advocate any such doctrine as that , I advocate this doctrine ,
但 , 尽管 我 做 不是 提倡 任何 这样的 教义 作为 那 , 我 提倡 这 教义 ,

但是，虽然我不提倡那样的理论，但我提倡这种理论。

— [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
— that whenever the community has any thing it ought to do ,
— 那 每当 这 社区 有 任何 事物 它 应该 到 做 ,

——无论何时社区有什么应该做的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ['læbɔːərz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['læbɔːərz]) ,
and which will employ laborers (and this is a hard time on the laborers) ,
和 哪个 将要 采用 劳工 (和 这 是 一个 难的 时间 在 这 劳工) ,

这将雇用工人（而这对工人来说是一个艰难的时期），

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
then is the time that they ought to do it .
然后 是 这 时间 那 他们 应该 到 做 它 .

那时就是他们应该去做这件事的时候了。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɡʊd] [ɪ'kɒnəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'mænəti] ,
So that it is not only good economy , but it is humanity ,
所以 那 它 是 不是 仅有的 好的 经济 , 但 它 是 人类 ,

所以这不仅是良好的经济发展，更是人道主义的体现。

[ðæt] [dɪk'teɪts] [æn; ən] ['ɪnstənt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] .
that dictates an instant advance upon this work .
那 规定 一个 立即的 进步 之上 这 工作 .

这就要求立即推进这项工作。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɑːkɪt] ,
To save the land that we can get now in a low market ,
到 节省 这 土地 那 我们 能 得到 现在 在 一个 低的 市场 ,

为了保住我们现在能在低迷市场价买到的土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['læbɔːərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɡlæd][tuː; tə]
and to employ laborers who are paid low wages , but are glad to
和 到 采用 劳工 WHO 是 有薪酬的 低的 工资 , 但 是 高兴的 到
[ɡet]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
get even that ,
得到 甚至 那 ,

雇用那些工资很低，但却乐于接受低工资的工人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd]
and to prevent the entire failure of this scheme so carefully and
和 到 防止 这 全部的 失败 的 这 方案 所以 小心 和
[ˌbenɪ'fɪʃəli] [meɪd] ,
beneficially made ,
有益地 制成 ,

为了防止这项精心制定且卓有成效的计划彻底失败，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði]['sɪti] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
we shall ask the city government to work at once .
我们 将 问 这 城市 政府 到 工作 在 一次 .

我们将要求市政府立即采取行动。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
there are others much more able to speak of the finances
那里 是 其他的 很多 更多的 有能力的 到 说话 的 这 财政
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['ɡʌvənmənt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;
of the city government than I am ;
的 这 城市 政府 比 我 是 ;

还有很多人比我更适合谈论市政府的财政状况；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː; də][faɪnd] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
but we always do find , that , when a thing ought to be done ,
但 我们 总是 做 寻找 , 那 , 什么时候 一个 事物 应该 到 是 完毕 ,

但我们总能发现，当一件事应该做的时候，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] , [ðæt] ,
there is a way of doing it ; and we sometimes find , that ,
那里 是 一个 方式 的 正在做 它 ; 和 我们 有时 寻找 , 那 ,

有一种方法可以做到这一点；而且我们有时会发现，

[wen] [θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .
when things ought not to be done , there is a way of doing them .
什么时候 事物 应该 不是 到 是 完毕 , 那里 是 一个 方式 的 正在做 他们 .

有些事不应该做，但总有办法去做。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [siːt] ,
I wish to say one word more , before I take my seat ,
我 希望 到 说 一 单词 更多的 , 前 我 拿 我的 座位 ,

在我入座之前，我想再说一句话。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] ;
on the report and scheme of these Park Commissioners ;
在 这 报告 和 方案 的 这些 公园 委员 ;

根据这些公园委员会的报告和方案；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['ekwətəblenis] [ɪn][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ləu'kælitiz] .
and that is its entire equitableness in its attention to localities .
和 那 是 它是 全部的 公平性 在 它是 注意力 到 地方 .

这就是它在关注各地问题上的全部公平性所在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['benɪfɪtɪd] .
It has left no part of the city that is not benefited .
它 有 左边 不 部分 的 这 城市 那 是 不是 受益 .

城市的每个角落都从中受益。

['tʃɑːl,staun] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
Charlestown cannot have a park , because it is built over , and there is
查尔斯顿 不能 有 一个 公园 , 因为 它 是 建造 超过 , 和 那里 是
[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
no room for one .
不 房间 为了 一 .

查尔斯顿不可能有公园，因为它已经被建筑覆盖，没有地方建公园了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] .
If there was room , they would have one .
如果 那里 曾是 房间 , 他们 会 有 一 .

如果有空位，他们就会买一个。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['æneks] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːk] .
They must annex ; and then they can have a park .
他们 必须 附件 ; 和 然后 他们 能 有 一个 公园 .

他们必须吞并；然后他们才能拥有一个公园。

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[iːst] ['bɒstən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːk] ; [saʊθ] ['bɒstən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːk] ; [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt]
East Boston has a park ; South Boston has a park ; then comes the great
东方 波士顿 有 一个 公园 ; 南 波士顿 有 一个 公园 ; 然后 来 这 伟大的
[west] ['rɑːksbɛri] [pɑːk] ;
West Roxbury Park ;
西方 罗克斯伯里 公园 ;

东波士顿有一个公园；南波士顿有一个公园；然后就是伟大的西罗克斯伯里公园；

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bʌsi] [fɑːm] , [wɪtʃ] [ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ;
then comes the Bussey Farm , which I omitted to mention ;
然后 来 这 布西 农场 , 哪个 我 省略 到 提到 ;

然后是布西农场，我忘了提它；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [dʒə'meɪkə] [pɒnd] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [hɪl] ['rezəvwɑː(r)] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and then comes Jamaica Pond and Chestnut Hill Reservoir Park , and the
和 然后 来 牙买加 池塘 和 板栗 爬坡道 水库 公园 , 和 这
[pɑːk] [rəʊdz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
park roads connecting them all ,
公园 道路 连接 他们 全部 ,

然后是牙买加池塘和栗树山水库公园，以及连接它们的公园道路。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt]
and uniting them ; and then the water - front
和 联合 他们 ; 和 然后 这 水 - 正面

并将它们联合起来；然后是滨水区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd]
on all that part of the city of Boston where the water - fronts are not needed
在 全部 那 部分 的 这 城市 的 波士顿 在哪里 这 水 - 前线 是 不是 需要
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] .
for commerce .
为了 商业 .

在波士顿市所有那些不需要利用滨水区进行商业活动的地区。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [plæn] [ɪz] ['ekwɪtəbli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
I say , therefore , this plan is equitably divided among the citizens according to their
我 说 , 所以 , 这 计划 是 公平地 分割 之中 这 公民 根据 到 他们的
['rezɪdəns] ;
residence ;
住宅 ;

因此，我认为这项计划是根据公民的居住地公平分配的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
and it is accessible to all , and the plan is economical , and the time
和 它 是 可访问 到 全部 , 和 这 计划 是 经济 , 和 这 时间
[ɪz] [ɔː'spɪʃəs] .
is auspicious .
是 吉祥 .

而且人人都能参与，方案经济实惠，时机也恰到好处。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ˌjuːnə'nɪməti] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌrezə'luʃən] ,
Therefore I hope that you will with unanimity adopt the resolutions ,
所以 我 希望 那 你 将要 和 一致 采纳 这 决议 ,

因此，我希望你们能够一致通过这些决议。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] .
and call upon the city government to proceed at once .
和 称呼 之上 这 城市 政府 到 继续 在 一次 .

并呼吁市政府立即采取行动。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl]
Allusion has been made to the " Hub of the Universe ; " and you will all
典故 有 到过 制成 到 这 " 中心 的 这 宇宙 ; " 和 你 将要 全部
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

文中提到了"宇宙中心";你们都会明白的。

[ðæt] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [hʌb] ,
that , when any thing is the matter with that Hub ,
那 , 什么时候 任何 事物 是 这 事情 和 那 中心 ,

也就是说,当那个枢纽出现任何问题时,

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ]
the diagnosis must be made not only by an able physician , but by
这 诊断 必须 是 制成 不是 仅有的 经过 一个 有能力的 医生 , 但 经过
[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['spəʊksmən] .
an able spokesman .
一个 有能力的 发言人 .

诊断不仅要由一位医术精湛的医生做出,还要由一位能言善辩的发言人做出。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[Laughter and applause .]
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [huː] [kəm'bain] [bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have great pleasure in introducing to you one who combines both , and a
我 有 伟大的 乐趣 在 介绍 到 你 一 WHO 组合 两个都 , 和 一个
['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,
hundred other qualities ,
百 其他 品质 ,

我非常荣幸地向大家介绍一位兼具这两项特质以及其他上百种优秀品质的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
Dr . Oliver Wendell Holmes .
博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
SPEECH OF DR .
演讲 的 博士 .

博士的演讲

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
OLIVER WENDELL HOLMES .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['retərɪk] [ɔː(r)] ['eləkwəns] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
You will not ask for rhetoric or eloquence in the few remarks upon a vital
你 将要 不是 问 为了 修辞 或者 口才 在 这 很少 评论 之上 一个 必不可少的
['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [prə'feʃn] .
subject to be offered you by a member of the silent profession .
主题 到 是 提供 你 经过 一个 成员 的 这 沉默的 职业 .

你不会要求一位沉默的专业人士在就一个重要议题发表的寥寥数语中，运用华丽的辞藻或雄辩的口才。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['eləkwənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'nauns] [ðə; ði] ['bɒstən]
What could be so eloquent as the hollow voice which announces the Boston
什么 可以 是 所以 雄辩 作为 这 空洞的 嗓音 哪个 宣布 这 波士顿
['ænjuəl] [deθ] - [reɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] - . - [ə'genst] - . ['sɛvən] ,
annual death - rate as being 26 . 18 against 23 . 7 ,
年度的 死亡 - 速度 作为 存在 - . - 反对 - . 7 ,

还有什么比用空洞的声音宣布波士顿的年死亡率为 26.18 比 23.7 更能表达这种感受的呢?

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [peɪvd] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ə'genst] - . [θriː] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
that of the great paved nation of London ; against 19 . 3 , that of Philadelphia
那 的 这 伟大的 铺砌路面 国家 的 伦敦 ; 反对 - . 3 , 那 的 费城
;
;
;

伦敦这座伟大的铺路之国；与 19.3 费城相对；

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [ʌnh'ɛlθɪəst] ['sɪtɪz] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː]
and approaching that of our two unhealthiest cities , New York and New
和 接近 那 的 我们的 二 最不健康的 城市 , 新的 约克 和 新的
['ɔːrlənz] ?
Orleans ?
奥尔良 ?

并且正逼近我们两个最不健康的城市——纽约和新奥尔良的水平?

[ðɪs] [haɪ] [deθ] - [reɪt] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
This high death - rate has been shown to be largely due to the excessive
这 高的 死亡 - 速度 有 到过 所示 到 是 很大程度上 到期的 到 这 过多的
[mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
mortality among infants and children under five years of age .
死亡 之中 婴儿 和 孩子们 在下面 五 年 的 年龄 .

研究表明，如此高的死亡率主要是由于五岁以下婴幼儿死亡率过高造成的。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The most fatal of the diseases which assail them is that destruction which
这 最多 致命的 的 这 疾病 哪个 攻击 他们 是 那 破坏 哪个
[weɪstəθ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
wasteth at noonday ,
浪费 在 午 ,

袭击他们的疾病中最致命的是正午时分肆虐的毁灭性疾病。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [præk'tɪʃənər] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒlərə] - [ɪn'fɑːntəm] .
to which our American practitioners give the name of cholera - infantum .
到 哪个 我们的 美国人 从业者 给 这 姓名 的 霍乱 - 婴儿 .

我们的美国医生将其命名为婴儿霍乱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [prɪ'veɪlz] ['tʃiːfli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [frɒm; frəm] [dʒuːn] [tuː; tə] [ɒk'təʊbə(r)] ,
And this disease prevails chiefly , almost entirely , from June to October ,
和 这 疾病 占上风 主要 , 几乎 完全 , 从 六月 到 十月 ,

这种疾病主要流行于六月至十月，几乎完全如此。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['niːdɪd] .
the season when all out - of - door influences are most tempting and most needed .
这 季节 什么时候全部 出去 - 的 - 门 影响 是 最多 诱人的 和 最多 需要 .

这是所有户外因素最诱人、最需要的季节。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .
The weekly record of August and September is that of a pestilence .
这 每周 记录 的 八月 和 九月 是 那 的 一个 瘟疫 .

八月和九月的每周记录简直是灾难性的。

[ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] , [ænd; ənd] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] , [ðə; ði] [lɑːst] - [bɔːn] ,
The destroying angel carries off the firstborn , and , oftener still , the last - born ,
这 摧毁 天使 携带 离开 这 长子 , 和 , 更频繁 仍然 , 这 最后的 - 出生 ,

毁灭天使带走长子，而且，更常见的情况是，带走最小的孩子。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevist] [kɜːs] [leɪd] [ɒn] ['iːdʒɪpt] .
out of almost every household in certain districts , as in the heaviest curse laid on Egypt .
出去 的 几乎 每一个 家庭 在 肯定 地区 , 作为 在 这 最重 诅咒 铺设 在 埃及 .

在某些地区，几乎每家每户都受到了诅咒，就像埃及遭受的最严重的诅咒一样。

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði]
Thousands have fled the city , as they deserted London in the
数千 有 逃亡 这 城市 , 作为 他们 荒凉的 伦敦 在 这

成千上万的人逃离了这座城市，就像他们在……年抛弃伦敦一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ;
season of the plague ;
季节 的 这 瘟疫 ;

瘟疫时期；

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] .
but thousands are left to follow in the funeral procession of those who were the hope of their households .
但 数千 是 左边 到 跟随 在 这 葬礼 游行 的 那些 WHO 是 这 希望 的 他们的 家庭 .

但成千上万的人只能跟随送别那些曾是他们家庭希望的人的队伍。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː'tæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪəd] , [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
A considerable part of this mortality , it may be feared , is unavoidable .
一个 大量 部分 的 这 死亡 , 它 可能 是 害怕 , 是 不可避免的 .

恐怕其中相当一部分死亡是无法避免的。

['aʊə(r)] [klaɪ'mætɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] ['fæktəz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
Our climatic influences are permanent factors , and must always count in the bills of mortality .
我们的 气候 影响 是 永恒的 因素 , 和 必须 总是 数数 在 这 账单 的 死亡 .

气候的影响是永久性的因素，必须始终将其纳入死亡率的考量范围。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
But there are certain agencies which we can , to a great extent ,
但 那里 是 肯定 机构 哪个 我们 能 ， 到 一个 伟大的 程度 ，
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

但是，有些机构我们可以在很大程度上加以控制。

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][du:; də][səb'mɪt][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ɪn'spekʃ(ə)n]
We can and do submit the dwellings of our citizens to inspection
我们 能 和 做 提交 这 住宅 的 我们的 公民 到 检查
[ænd; ənd]['sænət(ə)ri][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ;
and sanitary regulation ;
和 卫生 规定 ;

我们能够而且确实对公民的住所进行检查和卫生监管；

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd]['aʊə(r)]['sɪti] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['dreɪnɪdʒ] ;
we can and shall provide our city with proper drainage ;
我们 能 和 将 提供 我们的 城市 和 恰当的 引流 ;

我们能够也应该为我们的城市提供完善的排水系统；

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][du:; də][ɪn'spekt][ðə; ði] [fu:d] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:]
we can and do inspect the food in our market , and condemn it
我们 能 和 做 检查 这 食物 在 我们的 市场 ， 和 谴责 它
[ɪf] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ;
if unfit for use ;
如果 不合格 为了 使用 ;

我们能够也确实会检查市场上的食品，如果发现不合格，就会予以查验；

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
we can and must secure for our citizens the influences of
我们 能 和 必须 安全的 为了 我们的 公民 这 影响 的
[ʌn'ru:ft] [ænd; ənd] [ʌn'wɔ:ld] ['neɪtʃə(r)] ,
unroofed and unwalled Nature ,
无顶棚 和 无墙 自然 ，

我们能够也必须为我们的公民保障不受遮蔽、无围墙的自然环境的影响。

— [eə(r)] , [lait] , [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɜ:θraɪt]
— air , light , space for exercise and recreation , the natural birthright
— 空气 ， 光 ， 空间 为了 锻炼 和 娱乐 ， 这 自然的 与生俱来的权利
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

空气、光线、运动和娱乐的空间，是人类与生俱来的自然权利。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['lɑ:dʒə(r)] ['bri:ðɪŋ] - ['speɪsɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [p'ɑ:ks] ,
Of the uses of these larger breathing - spaces , which we call parks ,
的 这 用途 的 这些 更大的 呼吸 - 空间 ， 哪个 我们 称呼 公园 ，

这些较大的公共空间，也就是我们所说的公园，有很多用途，

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['dwelə(r)z][ɪn] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,
— for the relief of the imprisoned dwellers in crowded streets ,
— 为了 这 宽慰 的 这 被监禁 居民 在 挤 街道 ，

—为了救济被困在拥挤街道上的居民，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'laɪk] ,
for the recreation of poor and rich alike ,
为了 这 娱乐 的 贫穷的 和 富有的 同样 ，

供穷人和富人共同休闲娱乐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ɔːl] ,

for the health of mind and body which they offer to all ,

为了 这 健康 的 头脑 和 身体 哪个 他们 提供 到 全部 ,

为了他们为所有人提供的身心健康，

— [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

— it seems almost needless to speak from the medical point of view ;

一 它 似乎 几乎 不必要 到 说话 从 这 医疗的 观点 的 看法 ;

—从医学角度来看，似乎无需赘述；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['sɪtɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən]['eəriəz] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

for all know what cities would be without open areas , where children can play in the shade ,

为了 全部 知道 什么 城市 会 是 没有 打开 区域 , 在哪里 孩子们 能 玩 在 这 阴影 ,

谁都知道，如果没有开阔的场地，孩子们无法在树荫下玩耍，城市会是什么样子。

[ænd; ənd][əʊld]['piːp(ə)l] [wɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and old people warm themselves in the sun .

和 老的 人们 温暖的 他们自己 在 这 太阳 .

老人们在阳光下取暖。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [deθ] - [reɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

I wish to call your attention to a single point intimately connected with the alarming fact of the excessive death - rate of which I have spoken .

我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 一个 单身的 观点 亲密 连接 和 这 令人担忧 事实 的 这 过多的 死亡 - 速度 的 哪个 我 有 说 .

我想提请大家注意一点，这一点与我刚才提到的过高死亡率这一令人震惊的事实密切相关。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːð] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

That point is the influence of the air they breathe on the health of children ,

那 观点 是 这 影响 的 这 空气 他们 呼吸 在 这 健康 的 孩子们 ,

这一点就是他们呼吸的空气对儿童健康的影响。

[wɪð] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

with the bearing of this on the question before us .

和 这 轴承 的 这 在 这 问题 前 我们 .

这与摆在我们面前的问题息息相关。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ætɪk] ,

If a child is found to have been starved to death in a cellar or an attic ,

如果 一个 孩子 是 成立 到 有 到过 饥饿 到 死亡 在 一个 地窖 或者 一个 阁楼 ,

如果发现一名儿童在地下室或阁楼里被活活饿死，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

a cry of horror is raised over it .

一个 哭 的 恐怖 是 提高 超过 它 .

人们发出惊恐的尖叫。

[ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['ləʊəl] ,

If two or three wandering boys , as it happened the other day at Lowell ,

如果 二 或者 三 漫游 男孩们 , 作为 它 发生 这 其他 天 在 洛厄尔 ,

如果两三个游荡的男孩，就像前几天在洛厄尔发生的那样，

[kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] [ruːts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɒm'nɪvərəs] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] ,

come upon some noxious roots , and , in obedience to their omnivorous instinct , devour them ,

来 之上 一些 有害的 根 , 和 , 在 服从 到 他们的 杂食性 本能 , 吞食 他们 ,

它们偶然发现了一些有毒的根茎，并出于杂食本能，将它们吞食了。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and pay the forfeit , the whole country hears of it .
和 支付 这 丧失 , 这 所有的 国家 听到 的 它 .

缴纳罚款后，全国人民都会知道这件事。

[ɪf] [ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)] [tuː] [get][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [miːt] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If a family or two get hold of some ill - conditioned meat , and suffer for it ,
如果 一个 家庭 或者 二 得到 抓住 的 一些 患病的 - 条件反射 肉 , 和 遭受 为了 它 ,

如果一两户人家买到了一些变质的肉，并因此遭受痛苦，

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒlɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ekəud] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
the groans of their colics are echoed all over the land .
这 呻吟 的 他们的 绞痛 是 回声 全部 超过 这 土地 .

它们绞痛的呻吟声响彻大地。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɪlkmən] ['mis,repri'zent] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [kaʊz] [baɪ] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒdʌkt] , [ðə; ði] ['kemɪst] [dɪ'tekts] [hɪm] ,
If a milkman misrepresents his honest cows by falsifying their product , the chemist detects him ,
如果 一个 送奶工 歪曲事实 他的 诚实的 牛 经过 伪造 他们的 产品 , 这 化学家 检测 他 ,

如果送奶工通过伪造牛奶来冒充他诚实的奶牛，化学家就能发现他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [pʊts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] .
and the press puts him in the pillory .
和 这 按 放置 他 在 这 示众台 .

媒体将他置于众矢之的。

[ɪf] [ðə; ði][koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt][ɔː(r)] ['mɪstɪk] ['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['tʃaʊdə(r)] ,
If the Cochituate or Mystic water is too much like an obsolete chowder ,
如果 这 交配 或者 神秘 水 是 也 很多 喜欢 一个 过时的 浓汤 ,

如果科奇图特或神秘的水太像过时的杂烩汤，

[ʌp] [gəʊ] [ɔːl] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːfs] [frɒm; frəm] " ['siːnɛks] ,
up go all noses , and out come all manner of newspaper paragraphs from " Senex ,
向上 去 全部 鼻子 , 和 出去 来 全部 方式 的 报纸 段落 从 " senex ,

所有人的鼻子都竖了起来，各种各样的报纸段落从“Senex”网站流了出来，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [tæks] - ['peɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
" Tax - payer , " and the rest .
" 税 - 付款人 , " 和 这 休息 .

“纳税人”，以及其他一些人。

[bʌt; bət][eə(r)] - ['pɔɪzənɪŋ] [kɪlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weə(r)] [fuːd] - ['pɔɪzənɪŋ] [kɪlz] [wʌn] .
But air - poisoning kills a hundred where food - poisoning kills one .
但 空气 - 中毒 杀戮 一个 百 在哪里 食物 - 中毒 杀戮 一 .

但空气中毒会杀死一百人，而食物中毒只会杀死一人。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]['aɪələnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] , [ɪn]
Let me relate a circumstance which happened in Ireland , to which circumstance , in
让 我 涉及 一个 环境 哪个 发生 在 爱尔兰 , 到 哪个 环境 , 在
[ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
all probability ,
全部 可能性 ,

让我讲述一件发生在爱尔兰的事情，这件事很可能与以下情况有关：

[ai] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ][sʌm; səm] [ə'mʌŋ]
I owe the pleasure of being listened to at this moment by some among
我 欠 这 乐趣 的 存在 听着 到 在 这 片刻 经过 一些 之中
['aʊə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ,
our hard - working ,
我们的 难的 - 在职的 ,

我非常荣幸此刻能有机会聆听我们勤劳的同事们的发言，

[ə'dɒptɪd] ['sɪtəznz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
adopted citizens who are before me .
已采用 公民 WHO 是 前 我 .

在我面前的是被收养的公民。

[wen] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [truːθ] ,
When I say to you , meaning to speak the words of sober truth ,
什么时候 我 说 到 你 , 意义 到 说话 这 字 的 清醒 真相 ,

当我告诉你这些话时，我的意思是，我想说出冷静而真实的话语，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meʒə(r)] ,
that a single physician , by a single and simple measure ,
那 一个 单身的 医生 , 经过 一个 单身的 和 简单的 措施 ,

通过一个简单的衡量标准，一位医生

[seɪvd] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
saved more lives than were lost at Waterloo by the British army and
已保存 更多的 生活 比 是 丢失的 在 滑铁卢 经过 这 英国 军队 和
[ɔːl] [ɪts]['ælaɪz] ,
all its allies ,
全部 它是 盟国 ,

拯救的生命比英国军队及其所有盟军在滑铁卢战役中阵亡的生命还要多。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['veri]
leaving out the Prussians , you will suspect me of exaggeration , not very
离开 出去 这 普鲁士人 , 你 将要 怀疑 我 的 夸张 , 不是 非常
[ʌn'kɒmən] [ɪn]['pʌblɪk] ['spikər] .
uncommon in public speakers .
罕见 在 民众 演讲者 .

如果把普鲁士人排除在外，你可能会怀疑我言过其实，这在公众演讲者中并不罕见。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'trentʃ] [maɪ'self][bɪ'haɪnd]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['saɪtɪd] ,
I will therefore intrench myself behind certain details which I have often before cited ,
我 将要 所以 战壕 我 在后面 肯定 细节 哪个 我 有 经常 前 引用 ,

因此，我将坚持我之前多次提及的某些细节。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
but not in the presence of a gathering of this kind .
但 不是 在 这 在场 的 一个 采集 的 这 种类 .

但在这种聚会场合，就不能这样了。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌblɪn] ['laɪɪŋ] - [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,

Dr . Robert Collins was Master , as it is called , of the great Dublin Lying - in Hospital ,

博士 . 罗伯特 柯林斯 曾是 掌握 , 作为 它 是 称为 , 的 这 伟大的 都柏林 说谎 - 在 医院 ,

罗伯特·柯林斯博士是都柏林妇产医院的院长（或称院长）

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪt] [ɒv; əv] [bɜːrθ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

where the annual rate of births was between two and three thousand ,

在哪里 这 年度的 速度 的 出生 曾是 之间 二 和 三 千 ,

年出生率在两千到三千之间的地区，

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - .

from the year 1826 to 1833 .

从 这 年 - 到 - .

从1826年到1833年。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

A work of his , containing the results of his practice during his seven years of service ,

一个 工作 的 他的 , 包含 这 结果 的 他的 实践 期间 他的 七 年 的 服务 ,

这是他的一部著作，包含了他在七年服务期间的实践成果。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

was published in Boston in 1841 , by order of the Massachusetts Medical Society ,

曾是 已发布 在 波士顿 在 - , 经过 命令 的 这 马萨诸塞州 医疗的 社会 ,

该书于1841年在波士顿出版，由马萨诸塞州医学会下令出版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

for the use of its members .

为了 这 使用 的 它是 成员 .

供其成员使用。

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ɔː'θɒrəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][men][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən][pʊt] ['kɒnfɪdəns] .

I consider him vouched for as authority , therefore , by men in whom you can put confidence .

我 考虑 他 担保 为了 作为 权威 , 所以 , 经过 男人 在 谁 你 能 放 信心 .

因此，我认为他得到了值得信赖的人的认可，具有权威性。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —

Dr . Collins makes the following statement : —

博士 . 柯林斯 制作 这 下列的 陈述 : —

科林斯博士发表了以下声明：——

[wen] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klɑːk] , [wɒz; wəz][ɪn] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

When his predecessor , Dr . Joseph Clarke , was in office , in the year 1784 ,

什么时候 他的 前任 , 博士 . 约瑟夫 克拉克 , 曾是 在 办公室 , 在 这 年 - ,

他的前任约瑟夫·克拉克博士在任时，是1784年。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] , ['nɪəli] [wʌn][ɪn][sɪks] ,

he found that seventeen children in the hundred , nearly one in six ,

他 成立 那 十七 孩子们 在 这 百 , 几乎 一 在 六 ,

他发现一百个孩子中有十七个，几乎每六个孩子中就有一个。

[daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] ,
died within the first fortnight after birth ,
死亡 之内 这 第一的 两星期 后 出生 ,

出生后两周内死亡，

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'ziːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['veri] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] .
nineteen - twentieths of these of one particular disease peculiar to very early infancy .
十九 - 二十分之一 的 这些 的 一 特别的 疾病 奇特 到 非常 早期的 婴儿期 .

其中 19/20 是婴儿早期特有的一种疾病。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [mɔː'tæləti] ,
Looking for the cause of this frightful mortality ,
寻找 为了 这 原因 的 这 可怕 死亡 ,

寻找造成这种可怕死亡率的原因，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['vɪʃieɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
he thought he found it in a foul and vitiated state of the air of the hospital .
他 想法 他 成立 它 在 一个 犯规 和 受损 状态 的 这 空气 的 这 医院 .

他认为，他是在医院污浊不堪的空气中发现它的。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɔːd] ,
So he had some openings of considerable size made in the ceiling of each ward ,
所以 他 有 一些 开口 的 大量 尺寸 制成 在 这 天花板 的 每个 病房 ,

于是，他让人在每个病房的天花板上开了一些相当大的开口。

[ænd; ənd] [θriː] [həʊlz] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [θruː] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [tɒp] :
and three holes , of an inch in diameter , through each window at top :
和 三 孔 , 的 一个 英寸 在 直径 , 通过 每个 窗户 在 顶部 :

每个窗户顶部都有三个直径为一英寸的小孔：

[ðə; ði] [dɔːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [həʊlz] .
the doors , too , were perforated with numerous holes .
这 门 , 也 , 是 穿孔的 和 很多的 孔 .

门上也布满了许多孔洞。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'reɪndʒd] ,
In this way , a free circulation was secured , and so arranged ,
在 这 方式 , 一个 自由的 循环 曾是 安全 , 和 所以 安排 ,

这样一来，自由流通就得到了保障，安排妥当了。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ;
that the nurses could not control it ;
那 这 护士 可以 不是 控制 它 ;

护士们无法控制这种情况；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɜːsɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
for some of the old - fashioned nurses would not have opened a window in the Black Hole at Calcutta ,
为了 一些 的 这 老的 - 造型 护士 会 不是 有 打开 一个 窗户 在 这 黑色的 洞 在 加尔各答 ,

有些老派护士甚至不会在加尔各答黑洞监狱里打开窗户。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] .
for fear the inmates should catch a cold .
为了 害怕 这 囚犯 应该 抓住 一个 寒冷的 .

担心囚犯会着凉。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ?
What was the result of this simple proceeding ?
什么 曾是 这 结果 的 这 简单的 进行中 ?

这一简单程序的结果是什么?

[waɪ] , [ðə; ði]
Why , the
为什么 , 这

为什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[mɔː'tæləti] [fel] , [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ;
mortality fell , from seventeen in a hundred , down to between five and six ;
死亡 跌倒 , 从 十七 在 一个 百 , 向下 到 之间 五 和 六 ;

死亡率从每百人十七人下降到五到六人之间;

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
and Dr . Collins gives us the result up to his time in these words ,
和 博士 . 柯林斯 给予 我们 这 结果 向上 到 他的 时间 在 这些 字 ,

科林斯博士用以下这段话概括了他那个时代所取得的成果:

" [ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] , - , - [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] , [æz; əz] ,
" Thus , by his valuable suggestions , 16 , 371 lives have been saved , as ,
" 因此 , 经过 他的 有价值的 建议 , - , - 生活 有 到过 已保存 , 作为 ,

因此，由于他提出的宝贵建议，16371人的生命得以挽救，正如……

[hæd; həd][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [kən'tɪnjuːd] [wʌn][ɪn][sɪks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] (-) ,
had the mortality of infants continued one in six to this day (1833) ,
有 这 死亡 的 婴儿 持续 一 在 六 到 这 天 (-) ,

如果婴儿死亡率一直维持在六分之一到今天（1833年），

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the number of children dying of the 131 ,
这 数字 的 孩子们 垂死 的 这 - ,

131名儿童中死亡人数为

- ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]) [wʊd] [biː; bi] - ,
227 (which is the total number born in the hospital) would be 21 ,
- (哪个 是 这 全部的 数字 出生 在 这 医院) 会 是 - ,

227（即医院出生的总人数）等于21，

- , [æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['redʒɪstri] [naʊ] [ʃəʊz] .
871 , as the hospital registry now shows .
- , 作为 这 医院 注册表 现在 演出 .

医院登记册上现在显示的是 871。

" [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] [lɒst] - , - [men] ; [ðæt] [ɪz] ,
" In the battle of Waterloo , the British and their allies lost 16 , 186 men ; that is ,
" 在 这 战斗 的 滑铁卢 , 这 英国 和 他们的 盟国 丢失的 - , - 男人 ; 那 是 ,

在滑铁卢战役中，英国及其盟军损失了16186人；也就是说，

- [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['veri] [lait] ['ɪnfəntri] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ] ['letɪŋ]
185 less than the great army of very light infantry saved from death by letting
- 较少的 比 这 伟大的 军队 的 非常 光 步兵 已保存 从 死亡 经过 出租
[aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
out the smoke of the battle of life ,
出去 这 抽烟 的 这 战斗 的 生活 ，

比那支庞大的轻步兵军队少了185人，他们通过释放生命之战的硝烟而免于死亡。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn]
and letting in the sweet air of heaven , through the walls of the Dublin
和 出租 在 这 甜的 空气 的 天堂 ， 通过 这 墙壁 的 这 都柏林
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

让天堂的甘甜空气透过都柏林医院的墙壁吹进来。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [eə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
So much for what air alone can do for children .
所以 很多 为了 什么 空气 独自的 能 做 为了 孩子们 .

这就是空气对孩子所能起到的作用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] " [naɪn] - [deɪ] [fɪts] " [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ]
it is not the " nine - day fits " of that hospital in its unventilated condition which
它 是 不是 这 " 九 - 天 适合 " 的 那 医院 在 它是 不通风的 状况 哪个
[kɪlz] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] ,
kills our poor children in the hot months ,
杀戮 我们的 贫穷的 孩子们 在 这 热的 几个月 ，

在炎热的月份里，夺走我们可怜孩子性命的，并不是那家医院通风不良导致的“九天癫痫发作”。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
but that other disease of infancy ,
但 那 其他 疾病 的 婴儿期 ，

但另一种婴儿疾病，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ɪz][laɪk] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['peərənt] .
which to name is like sounding a funeral knell in the ears of many a parent .
哪个 到 姓名 是 喜欢 听起来 一个 葬礼 丧钟 在 这 耳朵 的 许多 一个 父母 .

说出这个名字，对许多父母来说，就像敲响了丧钟。

[ðɪs] [wʌn] ['mælədi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
This one malady , more than any other ,
这 一 弊病 ， 更多的 比 任何 其他 ，

这种疾病，比其他任何疾病都更甚，

[gɪvz] ['bɒstən] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [lɪst][ɒv; əv] [ʌn'helθi] [taʊnz] .
gives Boston its place on the black list of unhealthy towns .
给予 波士顿 它是 地方 在 这 黑色的 列表 的 不良 城镇 .

这使得波士顿被列入不健康城镇的黑名单。

[ɔːl] ['peərənts] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli]
All parents having young children leave the city during the worst part of the sickly
全部 父母 拥有 年轻的 孩子们 离开 这 城市 期间 这 最差 部分 的 这 病弱的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ，

所有有幼儿的父母都会在疾病最严重的季节离开这座城市。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .
if they have the means of so doing .
如果 他们 有 这 方法 的 所以 正在做 .

如果他们有能力这样做的话。

['aʊə(r)][best] [striːts] [lʊk] [æz; əz] [dɪ'fəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] ['lʌndən] [striːts] [lʊkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .
Our best streets look as Defoe tells us London streets looked during the Great Plague .
我们的 最好的 街道 看 作为 笛福 讲述 我们 伦敦 街道 看起来 期间 这 伟大的 瘟疫 .

我们眼中最好的街道，正如笛福笔下伦敦在大瘟疫期间的街景。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ;
But thousands of families must remain ;
但 数千 的 家庭 必须 保持 ;

但成千上万的家庭必须留下来；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['dɪərɪst] ['ɪntrəsts] ,
and we are bound to do what we can for them in their dearest interests ,
和 我们 是 边界 到 做 什么 我们 能 为了 他们 在 他们的 亲爱的 兴趣 ,

我们有责任尽我们所能，为了他们的最大利益而努力。

— [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
— the lives of their children .
— 这 生活 的 他们的 孩子们 .

——他们孩子的生命。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒlərə] - [ɪn'fɑːntəm] , — [ðə; ði] ['dedli] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['spəʊkən] ,
With regard to cholera - infantum , — the deadly scourge of which I have spoken ,
和 看待 到 霍乱 - 婴儿 , — 这 致命 祸害 的 哪个 我 有 说 ,

至于我刚才提到的那种致命的霍乱——婴儿霍乱，

— [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , ['iːv(ə)n] ['temprəri] ,
— the testimony of experience shows that change of air , even temporary ,
— 这 见证 的 经验 演出 那 改变 的 空气 , 甚至 暂时的 ,

经验证明，即使是暂时的空气变化，

['ɒf(ə)n] [ɪ'fekts] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [huː] " ['pes(ə)l] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['pɔɪz(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [laɪts] ,
often effects the cure of which the apothecary , who " pestles a poisoned poison behind his crimson lights ,
经常 效果 这 治愈 的 哪个 这 药剂师 , WHO " 研杵 一个 中毒 毒 在后面 他的 赤红 灯 ,

通常情况下，药剂师会"在他猩红色的灯光后捣制毒药"，这种做法可以治愈疾病。

" ['kænɒt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌgz] , [ðəʊ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .
" cannot bring about with his drugs , though the wisest of physicians had written the prescription .
" 不能 带来 关于 和 他的 药物 , 尽管 这 最明智的 的 医生 有 书面 这 处方 .

"即使最睿智的医生开了处方，他的药物也无法使他得逞。"

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [beəz] [səʊ] [də'rektli] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
This point is so important , and bears so directly , not only on the necessity of
这 观点 是 所以 重要的 ， 和 熊 所以 直接地 ， 不是 仅有的 在 这 必要性 的
[pɑːk] - ['speɪsɪz] ,
park - spaces ,
公园 - 空间 ，

这一点非常重要，而且与公园空间的必要性直接相关，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
but upon their distribution so as to bring them within reach of all the
但 之上 他们的 分配 所以 作为 到 带来 他们 之内 抵达 的 全部 这
['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['dɪstrɪkts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
crowded and unhealthy districts as far as possible ,
挤 和 不良 地区 作为 远的 作为 可能的 ，

但是，在分发过程中，应尽可能使所有人口密集、卫生条件差的地区都能获得这些物资。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , [in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I shall borrow a few sentences , enforcing it ,
那 我 将 借 一个 很少 句子 ， 强制执行 它 ，

我将借用几句话来强调这一点，

[frɒm; frəm] ['raɪtər] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
from writers recognized as authorities on the diseases of children .
从 作家 认可 作为 当局 在 这 疾病 的 孩子们 .

出自公认的儿童疾病权威作家之手。

" ['iːv(ə)n][ɪn][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd]['eəri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Even in cases in which a removal to a healthy and airy situation in the
" 甚至 在 案例 在 哪个 一个 移动 到 一个 健康 和 轻盈的 情况 在 这
['kʌntri] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] ,
country is impracticable ,
国家 是 不切实际 ，

"即使在将人迁往乡村健康通风的环境不切实际的情况下，

" [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [kɑːn'daɪ][ɒv; əv]
" says Dr . Condie of
" 说道 博士 . 康迪 的

康迪博士说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌfɪlə'delfiə] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
Philadelphia , long and well known by his writings ,
费城 ， 长的 和 出色地 已知 经过 他的 著作 ，

费城，因其作品而闻名遐迩，

" [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" much benefit may be derived from carrying the patient frequently into the
" 很多 益处 可能 是 衍生的 从 携带 这 病人 频繁地 进入 这
['əʊpən][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
open air in a carriage ,
打开 空气 在 一个 运输 ，

"经常用马车将病人抬到户外呼吸新鲜空气，可能会带来很多好处。"

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːmz] , [ɔː(r)] , [wen] [ɪts] ['rezɪdəns] [ɪz][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ,
or in the arms , or , when its residence is near a large river ,
或者 在 这 武器 ， 或者 ，什么时候它是 住宅 是 靠近 一个 大的 河 ，

或者在怀里，或者，当它的住所靠近大河时，

['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] .
sailing it daily in an open boat .
帆船 它 日常的 在 一个 打开 船 .

每天乘坐敞篷船航行。

" [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [sez] ,
" And Dr . John Bell of the same city says ,
" 和 博士 . 约翰 钟 的 这 相同的 城市 说道 ,

“同城的约翰·贝尔博士说,

" [ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ɪn] ['kɒlərə] - [ɪn'fɑːntəm] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [i'vins] [ɪn]
" The restorative effects of fresh air in cholera - infantum are strikingly evinced in
" 这 修复 效果 的 新鲜的 空气 在 霍乱 - 婴儿 是 引人注目 表现出 在
[ðə; ði] [rɪ'liːf] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
the relief procured by many hundreds of children every summer in Philadelphia ,
这 宽慰 采购 经过 许多 数百 的 孩子们 每一个 夏天 在 费城 ,

“新鲜空气对婴儿霍乱的恢复作用在费城每年夏天数百名儿童身上得到了显著体现，他们的病情都因此得到了缓解。”

[baɪ] [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['deləwer] [ɪn] ['stiːmbəʊt] [wʌns] [ɔː(r)]
by their simply crossing and recrossing the River Delaware in steamboats once or
经过 他们的 简单地 过境 和 重新穿越 这 河 特拉华州 在 汽船 一次 或者
[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
twice a day .
两次 一个 天 .

他们每天只需乘坐汽船横渡特拉华河一到两次即可。

[njuː] [laɪf] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [huː] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
New life is restored to the little beings , who , on leaving their homes in the city ,
新的 生活 是 恢复 到 这 小的 生物 , WHO , 在 离开 他们的 房屋 在 这 城市 ,

这些小生命重获新生，他们离开城市家园后，

[siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪɡ'zænɪmɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
seemed almost exanimate , and in the last stage of incurable exhaustion .
似乎 几乎 死者 , 和 在 这 最后的 阶段 的 不治之症 疲惫 .

看起来几乎失去了生命力，处于无法治愈的衰竭晚期。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['stjʊət] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]
" Dr . James Stewart of New York , in his treatise on the diseases of
" 博士 . 詹姆斯 斯图尔特 的 新的 约克 , 在 他的 论文 在 这 疾病 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“纽约的詹姆斯·斯图尔特博士在他的儿童疾病专著中，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒnəd] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]
and our own honored patriarch of the profession , the late Dr . James
和 我们的 自己的 荣幸 族长 的 这 职业 , 这 晚的 博士 . 詹姆斯
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

还有我们尊敬的业界元老，已故的詹姆斯·杰克逊博士，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
in his letters to a young physician ,
在 他的 信件 到 一个 年轻的 医生 ,

在他写给一位年轻医生的信中，

[spiːk] [ɪn]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
speak in similar terms of the great advantage of change of place and of
说话 在 相似的 条款 的 这 伟大的 优势 的 改变 的 地方 和 的
[eə(r)] .
air .
空气 .

用类似的语言来描述更换地点和空气的巨大好处。

[ðə; ði] " [ə'kwætɪk][dʒɔːnt] " [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] , [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv]
The " aquatic jaunts " recommended by Dr . Stewart , and spoken of
这 " 水 短途旅行 " 受到推崇的 经过 博士 . 斯图尔特 , 和 说 的
[æz; əz][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ,
as so efficacious by Dr . Bell ,
作为 所以 有效的 经过 博士 . 钟 ,

斯图尔特医生推荐的“水上游览”，贝尔医生也称赞其疗效显著，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][plæn] [prə'pəʊzd] [baɪ]['aʊə(r)] [pɑːk]
are among the advantages to be secured by the plan proposed by our Park
是 之中 这 优势 到 是 安全 经过 这 计划 建议的 经过 我们的 公园
[kə'mɪʃənəz] .
Commissioners .
委员 .

这些都是我们公园委员会提出的方案所要确保的优势之一。

[ai] [wɪʃ] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] ['evri] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
I wish twenty tons of little children could be shipped every fine summer day
我 希望 二十 吨 的 小的 孩子们 可以 是 已发货 每一个 美好的 夏天 天
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] .
for a good sail .
为了 一个 好的 帆 .

我希望每个晴朗的夏日都能运送二十吨小孩去享受一次美好的航行。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['benɪfɪtɪd]
There is one particular region which I will mention as like to be specially benefited
那里 是 一 特别的 地区 哪个 我 将要 提到 作为 喜欢 到 是 特别 受益
[baɪ][ðə; ði][plæn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
by the plan referred to ,
经过 这 计划 指 到 ,

我特别想提及一个地区，因为它将尤其受益于上述计划。

— [ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wʊd] [get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
— a region which would get the advantages of the fresh air coming over the
— 一个 地区 哪个 会 得到 这 优势 的 这 新鲜的 空气 未来 超过 这
[waɪd] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [bəʊts] .
wide estuary of Charles River without the expense and trouble of taking boats .
宽的 河口 的 查尔斯 河 没有 这 费用 和 麻烦 的 采取 船 .

——该地区可以享受到查尔斯河宽阔河口吹来的新鲜空气，而无需花费金钱和精力乘船。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [sləʊp] [ɒv; əv] ['biːkən] [hɪl] ,
The narrow and crowded streets of the northern slope of Beacon Hill ,
这 狭窄的 和 挤 街道 的 这 北方 坡 的 灯塔 爬坡道 ,

灯塔山北坡狭窄拥挤的街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]['riːdʒən] [ɪk'stendɪŋ] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and a wide region extending northward from it ,
和 一个 宽的 地区 扩展 向北 从 它 ,

以及从它向北延伸的广阔区域，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [klɑːs] [məʊst] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['kɒlərə] - [ɪn'fɑːntəm] [ænd; ənd]
are inhabited by the very class most exposed to cholera - infantum and
是 有人居住的 经过 这 非常 班级 最多 裸露 到 霍乱 - 婴儿 和
[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
diseases of that nature .
疾病 的 那 自然 .

居住在那里的正是最容易感染婴儿霍乱和类似疾病的阶层。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən]
Having lived for many years in Charles Street , where I am no longer an
拥有 居住地 为了 许多 年 在 查尔斯 街道 , 在哪里 我 是 不 更长 一个
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

我曾在查尔斯街居住多年，但现在我已不再是那里的业主了。

[ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt]
I had occasion to learn the incomparable comfort and delight to be got
我 有 场合 到 学习 这 无与伦比 舒适 和 喜 到 是 得到
[ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
in a hot summer's day ,
在 一个 热的 夏季 天 ,

我有幸体验到了炎炎夏日里无与伦比的舒适和愉悦。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
when the wind is from the southwest , by turning the corner of Charles
什么时候 这 风 是 从 这 西南 , 经过 转弯 这 角落 的 查尔斯
[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [striːts] ,
and Cambridge Streets ,
和 剑桥 街道 ,

当风从西南方向吹来时，拐过查尔斯街和剑桥街的拐角，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [kuːld] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and getting into the current of air cooled by passing over the water .
和 获得 进入 这 当前的 的 空气 冷却 经过 通过 超过 这 水 .

并进入被水冷却的气流中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] [sɪk] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [tuː; tə]
Some of the poor mothers with sick children had found out where to
一些 的 这 贫穷的 母亲们 和 生病的 孩子们 有 成立 出去 在哪里 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ;
bring them for relief ;
带来 他们 为了 宽慰 ;

一些家境贫寒的母亲带着生病的孩子找到了可以带孩子去哪里接受治疗的地方；

[ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [griːn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
and I often thought , if there were an open green filling up that corner ,
和 我 经常 想法 , 如果 那里 是 一个 打开 绿色的 填充 向上 那 角落 ,

我常常想，如果那个角落是一片开阔的绿地，

[wɪð] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [siːts] , [wɒt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌsænə'tɔːriəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl]
with shade trees and seats , what a priceless sanatorium it would be to all
和 阴影 树木 和 座位 , 什么 一个 无价 疗养院 它 会 是 到 全部
[ðæt]
that
那

如果那里有遮荫树和座椅，对所有人来说，那将是多么宝贵的疗养院啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

['sʌfərɪŋ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !
suffering quarter of the city !
痛苦 四分之一 的 这 城市 !

城市里受苦的街区！

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [griːn] ['mɑːdʒɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['lɛvərɪt] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ]
The proposed green margin , beginning at Leverett Street , and extending along
这 建议的 绿色的 利润 , 开始 在 利弗雷特 街道 , 和 扩展 沿着
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

拟建的绿化带从莱弗雷特街开始，沿河延伸，

[wɪl] [miːt] [ðɪs] ['veri] [wɒnt] ;
will meet this very want ;
将要 见面 这 非常 想 ;

将满足这一需求；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [tɜːn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ]
and this is only one locality of many which will thus turn its natural advantages
和 这 是 仅有的 一 地点 的 许多 哪个 将要 因此 转动 它是 自然的 优势
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
to account .
到 帐户 .

而这只是众多能够充分利用其自然优势的地区之一。

[ai][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ə; eɪ]
I have preferred to insist on a single point rather than to expatiate on a
我 有 首选 到 坚持 在 一个 单身的 观点 相当 比 到 详述 在 一个
['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] .
larger number .
更大的 数字 .

我宁愿强调一个要点，也不愿赘述一个更大的数字。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɪn'fɔːs] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
But I trust that the eloquence of others will enforce and illustrate the
但 我 相信 那 这 口才 的 其他的 将要 执行 和 阐明 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt]
innumerable advantages our city will derive from the only chain she would submit
无数 优势 我们的 城市 将要 派生 从 这 仅有的 链 她 会 提交
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但我相信其他人的雄辩将会强调并阐明，我们这座城市将从她唯一愿意服从的统治中获得无数好处。

— [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
— a chain of pleasure - grounds all around her .
— 一个 链 的 乐趣 - 理由 全部 大约 她 .

她周围环绕着一连串的享乐场所。

[ðə; ði][bɒs'təʊnɪən][hæz; həz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
The Bostonian has looked up at the gilded dome of the State House ,
这 波士顿人 有 看起来 向上 在 这 镀金 穹顶 的 这 状态 房子 ,

这位波士顿人仰望着州议会大厦金碧辉煌的圆顶，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] , [lɒŋ]
and down at the reflection of his own features in the Frog Pond , long
和 向下 在 这 反射 的 他的 自己的 特征 在 这 青蛙 池塘 , 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他长时间低头看着青蛙池塘中自己面容的倒影。

['aʊə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ;
Our city has always been a centre ;
我们的 城市 有 总是 到过 一个 中心 ;
我们的城市一直都是中心;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fiːdə(r)] .
and it must not act as if it considered itself a mere feeder .
和 它 必须 不是 行为 作为 如果 它 经过考虑的 本身 一个 仅仅 喂料器 .
它绝不能表现得好像自己只是个喂食者。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] ,
We must provide ourselves with the complete equipment , not of a village community ,
我们 必须 提供 我们自己 和 这 完全的 设备 , 不是 的 一个 村庄 社区 ,
我们必须为自己配备齐全的装备，而不是像村落社区那样。

[nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [mə'trɒpəlɪs] ,
not of a thriving town , but of a true metropolis ,
不是 的 一个 熙 镇 , 但 的 一个 真的 都会 ,
不是繁荣小镇的那种，而是真正的大都市的那种。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ,
large enough for a citizen of the world to live in without feeling himself provincialized ,
大的 足够的 为了 一个 公民 的 这 世界 到 居住 在 没有 感觉 他自己 地方化 ,
足够大，可以让世界公民居住其中而不会感到自己被局限在某个地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɒnɪst] [meə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
and not too large for one honest mayor like our own to handle .
和 不是 也 大的 为了 一 诚实的 市长 喜欢 我们的 自己的 到 处理 .
而且规模也不大，我们这位正直的市长完全可以应付。

[ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [klɪəd] [aʊt] ,
The marrow - bones of the past are pretty well cleared out ,
这 骨髓 - 骨头 的 这 过去的 是 漂亮的 出色地 已清除 出去 ,
过去的骨髓几乎都被清理干净了。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
or will be before the Centennial year is over ,
或者 将要 是 前 这 百年纪念 年 是 超过 ,
或者会在百年庆典结束前完成。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .
and we must not be content to live on them for another century .
和 我们 必须 不是 是 内容 到 居住 在 他们 为了 其他 世纪 .
我们不能满足于再靠它们生活一个世纪。

[ðə; ði] [əʊld] [elm] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] ['trævlz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪdə(r)] ['kwɔːtəz] ,
The Old Elm got enough of it , — grew discontented , and started on its travels for wider quarters ,
这 老的 榆树 得到 足够的 的 它 , — 生长 不满 , 和 开始 在 它是 旅行 为了 更广泛 四分之一 ,
老榆树受够了这一切，变得不满，于是开始向更广阔的世界迁徙。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .
but , unfortunately , stumbled and fell .
但 , 很遗憾 , 踉跄 和 跌倒 .

但不幸的是，他绊了一下，摔倒了。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
Let us take the hint ,
让 我们 拿 这 暗示 ,

让我们领会一下暗示，

[ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [wɪð] [jʌŋ] [elmz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and plant a thousand acres with young elms and all other trees of the
和 植物 一个 千 英亩 和 年轻的 榆树 和 全部 其他 树木 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

并种植一千英亩的榆树幼苗和森林中的所有其他树木，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [klæd] [ɪn]['fəʊliɪdʒ] ;
where the hillsides are not already clad in foliage ;
在哪里 这 山坡 是 不是 已经 覆膜 在 叶子 ;

山坡上尚未被植被覆盖的地方；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [bles] ['aʊə(r)] ['meməri] ,
so that the children of coming generations may bless our memory ,
所以 那 这 孩子们 的 未来 几代人 可能 保佑 我们的 记忆 ,

好让后世子孙缅怀我们，

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ,
not only for all the happiness they have had in their shadow ,
不是 仅有的 为了 全部 这 幸福 他们 有 有 在 他们的 阴影 ,

不仅仅是因为他们在他们光环下所获得的所有幸福，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['eni] [wʌn]
but for saving more lives to the country than were lost in any one
但 为了 保存 更多的 生活 到 这 国家 比 是 丢失的 在 任何 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [skɑːd] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
of the battles which scarred and crippled their fathers .
的 这 战斗 哪个 疤痕 和 残疾的 他们的 父亲们 .

但他们为国家拯救的生命比在任何一场给他们的父辈留下伤痕和残疾的战役中丧生的生命都多。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] .
Gentlemen , you have been addressed by two of the learned professions .
先生们 , 你 有 到过 已解决 经过 二 的 这 学习 职业 .

先生们，你们已经听取了两位博学之士的讲话。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
It follows , as a matter of course ,
它 跟随 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

因此，理所当然地，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə'drest] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ,
that you will now be addressed by one from the third ,
那 你 将要 现在 是 已解决 经过 一 从 这 第三 ,

接下来将由第三人中的一人向你讲话，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv][ɔːl] .
the most important and most respected of all .
这 最多 重要的 和 最多 受人尊敬 的 全部 .

最重要、最受尊敬的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [niːl] ,
I am happy to introduce to you the Rev . Dr . Neale ,
我 是 快乐的 到 介绍 到 你 这 牧师 . 博士 . 尼尔 ,

我很高兴向大家介绍尼尔牧师博士，

[ðə; ði]['əʊldɪst]['set(ə)ld]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
the oldest settled pastor of the city of Boston .
这 最老 定居 牧师 的 这 城市 的 波士顿 .

波士顿市最年长的牧师。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
SPEECH OF THE REV .
演讲 的 这 修订版 .

牧师的演讲

['rɔlin] [eɪtʃ] . [niːl] , [diː] . [diː] .
ROLLIN H . NEALE , D . D .
滚动 H . 尼尔 , D . D .

罗林·H·尼尔，博士

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] ['trespəs] [mʌtʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,
I do not intend , my friends , to trespass much upon your time ,
我 做 不是 打算 , 我的 朋友们 , 到 侵入 很多 之上 你的 时间 ,

朋友们，我无意占用大家太多时间。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
and certainly shall not presume to give any new information on the subject which
和 当然 将 不是 怙 到 给 任何 新的 信息 在 这 主题 哪个
[hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] .
has been presented .
有 到过 呈现 .

而且绝对不会妄自就已提出的问题提供任何新的信息。

['əʊɪŋ] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə][maɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Owing , probably , to my long residence here , it has been thought , I suppose ,
欠款 , 大概 , 到 我的 长的 住宅 这里 , 它 有 到过 想法 , 我 认为 ,

或许是因为我在这里居住时间较长，所以人们才这样认为吧。

[ðæt] [maɪ] ['testɪməni] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] , [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv]
that my testimony , in these days of calling for witnesses , may be of
那 我的 见证 , 在 这些 天 的 呼叫 为了 证人 , 可能 是 的
[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
some importance .
一些 重要性 .

在如今这个需要传唤证人的时代，我的证词或许会起到一定的作用。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['entəpraɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] .
Of the financial bearings of this proposed enterprise , of course I cannot judge .
的 这 金融的 轴承 的 这 建议的 企业 , 的 课程 我 不能 法官 .

至于这项拟议计划的财务影响，我当然无法评判。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][men][ɒn] [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk]
These are to be considered and acted upon by men on whom the public
这些 是 到 是 经过考虑的 和 行动 之上 经过 男人 在 谁 这 民众
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] ,
responsibility rests ,
责任 休息 ,

这些事项应由肩负公共责任的人们考虑并采取行动。

[huː] [wɪl] , ['daʊtləs] , [ækt] [kən'sɪdərətli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv]
who will , doubtless , act considerately and wisely ; but the desirableness of
WHO 将要 , 毫无疑问 , 行为 体贴地 和 明智地 ; 但 这 吸引力 的
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
the thing itself is unquestionable .
这 事物 本身 是 毋庸置疑 .

毫无疑问，他们会采取体贴明智的行动；但这件事本身的可取性是毋庸置疑的。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,
I have had opportunity , with some gentlemen here present ,
我 有 有 机会 , 和 一些 先生们 这里 展示 ,

我曾有机会，在座的几位先生面前，

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [p'ɑːks]
of wandering of a summer's day through the beautiful and extensive parks
的 漫游 的 一个 夏季 天 通过 这 美丽的 和 广泛的 公园
[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of Europe and of this country ,
的 欧洲 和 的 这 国家 ,

夏日里漫步于欧洲和这个国家美丽而广阔的公园中，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] .
and know how welcome and refreshing they are to the weary traveller .
和 知道 如何 欢迎 和 令人耳目一新 他们 是 到 这 厌倦 游客 .

并且知道它们对疲惫的旅行者来说是多么受欢迎和令人神清气爽。

" ['bɒstən] ['kɒmən] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [preɪz] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'brɔːd] ,
" Boston Common , " of course , we praise everywhere ; and when abroad ,
" 波士顿 常见的 , " 的 课程 , 我们 称赞 到处 ; 和 什么时候 国外 ,
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)][həʊm] ,
and thinking of dear home ,
和 思维 的 亲爱的 家 ,

"波士顿公园"，我们当然到处赞美；而身处异乡，思念亲爱的家乡时，

[seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
say there is nothing like it the world over .
说 那里 是 没有什么 喜欢 它 这 世界 超过 .

他们说全世界都没有类似的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [bɒs'təʊnɪən] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] .
It is a good feature in the character of Bostonians to love their own city .
它 是 一个 好的 特征 在 这 特点 的 波士顿人 到 爱 他们的 自己的 城市 .

波士顿人热爱自己的城市，这是他们性格中的一个很好的特点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts][əʊld] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['krʊkɪd] [striːts] .
There is something delightful in its old buildings , and even its crooked streets .
那里 是 某物 愉快 在 它是 老的 建筑物 , 和 甚至 它是 歪 街道 .

它的古老建筑有一种令人愉悦的魅力，就连它蜿蜒曲折的街道也别有一番风味。

[wiː; wi] [fə'get] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːrks] .
We forget political and even religious differences in view of ancient landmarks .
我们 忘记 政治的 和 甚至 宗教 差异 在 看法 的 古老的 地标 .

在古老的地标面前，我们忘记了政治甚至宗教分歧。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kept] ['bræt(ə)l][skweə(r)] [wɪð]
We cling to the Old South , and would gladly have kept Brattle Square with
我们 黏着 到 这 老的 南 , 和 会 乐意 有 保留 布拉特 正方形 和
[ɪts] ['kænən] - [bɔːl] ,
its cannon - ball ,
它是 大炮 - 球 ,

我们怀念旧南方，也乐意保留布拉特广场及其炮弹。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [θi'ɒlədʒi] .
whatever might have been thought of its theology .
任何 可能 有 到过 想法 的 它是 神学 .

无论人们对它的神学有何看法。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
We cherish the memory of our fathers , and wish to keep among us ,
我们 珍惜 这 记忆 的 我们的 父亲们 , 和 希望 到 保持 之中 我们 ,

我们珍视父辈的记忆，并希望他们永远活在我们心中。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .
as far as possible , signs of the good old days .
作为 远的 作为 可能的 , 标志 的 这 好的 老的 天 .

尽可能地保留昔日美好时光的痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['iːkwəli] [raɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] ,
This is right and noble ; but equally right , and quite as unselfish ,
这 是 正确的 和 高贵 ; 但 同样地 正确的 , 和 相当 作为 无私 ,

这是正确且高尚的；但同样正确，也同样无私，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
is it to think of those who shall come after us .
是 它 到 思考 的 那些 WHO 将 来 后 我们 .

是为了考虑我们的后代吗？

['hɒrəs] ['bʊʃnəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['meni] [ɪ'læbərət] [wɜːks] [ɒn] [ˌmetə'fɪzɪks]
Horace Bushnell was a scholar , and wrote many elaborate works on metaphysics
贺拉斯 布什内尔 曾是 一个 学者 , 和 写道 许多 精心制作的 作品 在 形而上学
[ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] ;
and divinity ;
和 神 ;

霍勒斯·布什内尔是一位学者，他撰写了许多关于形而上学和神学的详尽著作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃnəl] [pɑːk] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋ]
but the Bushnell Park of Hartford will probably be that for which coming
但 这 布什内尔 公园 的 哈特福德 将要 大概 是 那 为了 哪个 未来
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [θæŋk] [hɪm][məʊst] .
generations will thank him most .
几代人 将要 感谢 他 最多 .

但哈特福德的布什内尔公园或许才是后代最会感谢他的。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['freɪɡrənt][ænd; ənd] [ɡriːn] [fər'evə(r)] .
Certainly it will keep his memory fragrant and green forever .
当然 它 将要 保持 他的 记忆 香 和 绿色的 永远 .

这一定会让他的记忆永远芬芳常存。

['aʊə(r)] [ɡʊd] ['sɪti] [ɪz]['dʒʌstli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] ,
Our good city is justly famous for its hospitals and physicians ,
我们的 好的 城市 是 公正地 著名的 为了 它是 医院 和 医生 ,

我们这座美丽的城市以其医院和医生而闻名遐迩，名不虚传。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] .
as well as its churches and clergymen .
作为 出色地 作为 它是 教堂 和 神职人员 .

以及它的教堂和神职人员。

[ai][həʊp][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [p'ɑːks] [meɪ] [nɒt] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
I hope the contemplated parks may not supersede the sanctuary and the sermon ,
我 希望 这 思考 公园 可能 不是 取代 这 避难所 和 这 讲道 ,

我希望规划中的公园不会取代圣所和布道场所。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn]
though , as they say , there are " sermons in stones , and good in
尽管 , 作为 他们 说 , 那里 是 " 布道 在 石头 , 和 好的 在

不过，正如他们所说，“石头里有教诲，石头里有善行”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .

一切。

" [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ɡriːn] ['fiːldz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" But certain it is , that a ramble through green fields at any time ,
" 但 肯定 它 是 , 那 一个 漫谈 通过 绿色的 字段 在 任何 时间 ,

但可以肯定的是，任何时候漫步在绿野中，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['spɑːklɪŋ] [striːmz] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
and along sparkling streams , is better than a sick - bed , or the apothecary's
和 沿着 闪闪发光 溪流 , 是 更好的 比 一个 生病的 - 床 , 或者 这 药剂师的
[drʌɡz] [ænd; ənd]['dəʊsɪz] .
drugs and doses .
药物 和 剂量 .

沿着波光粼粼的溪流而行，比躺在病床上，或者服用药剂师的药物和剂量要好得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [bluːz] ,
We are all of us , I suppose , more or less subject to the blues ,
我们 是 全部 的 我们 , 我 认为 , 更多的 或者 较少的 主题 到 这 蓝调 ,

我想，我们所有人或多或少都会受到忧郁情绪的影响。

['bɪznəs] - [men] , ['klɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
business - men , clergymen , and even politicians .
商业 - 男人 , 神职人员 , 和 甚至 政治家 .

商人、神职人员，甚至政治家。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz] [self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In such cases , it is of no use to shut one's self up in the house ,
在 这样的 案例 , 它 是 的 不 使用 到 关闭 一个人的 自己 向上 在 这 房子 ,

在这种情况下，把自己关在家里是无济于事的。

[ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)l] .
and brood over trouble .
和 幼虫 超过 麻烦 .

并为麻烦事忧心忡忡。

[ðə; ði] [best] ['remədi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [stretʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The best remedy is a walk , a good long stretch into the country ,
这 最好的 补救 是 一个 走 , 一个 好的 长的 拉紧 进入 这 国家 ,

最好的办法是散步，去乡间走走，走很长一段路。

[freʃ] [eə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [wɪð] [sʌm; səm] [frend] ; [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd] , ['brʌðə(r)]
fresh air , a hearty laugh with some friend ; or an exhilarating ride , Brother
新鲜的 空气 , 一个 爽朗 笑 和 一些 朋友 ; 或者 一个 令人振奋 骑 , 兄弟

['mʌri] [wʊd] [seɪ] ,
Murray would say ,
默里 会 说 ,

新鲜空气，和朋友开怀大笑；或者一次令人兴奋的旅程，穆雷兄弟会这样说。

['prɒbəbli] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪkt] [hɔːs] .
probably , behind a " perfect horse .
大概 , 在后面 一个 " 完美的 马 .

或许，在一匹“完美的马”背后。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
" And these are some of the blessings it is proposed to secure
" 和 这些 是 一些 的 这 祝福 它 是 建议的 到 安全的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“而这些正是它旨在为我们带来的部分福祉。”

[ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [naʊ] [hɪə(r)] [spiːks] [ɪm'presɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
The very season now here speaks impressively for this enterprise .
这 非常 季节 现在 这里 说话 令人印象深刻 为了 这 企业 .

当下的形势就足以令人印象深刻地证明这项事业的成功。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuːn] [deɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʊərəl] [siːnz] !
The glories of a June day , how they make us yearn for rural scenes !
这 荣耀 的 一个 六月 天 , 如何 他们 制作 我们 向往 为了 乡村的 场景 !

六月的美好时光，多么令人向往乡村景色啊！

['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] [ɪz] ['bekənɪŋ] .
Nature everywhere is beckoning .
自然 到处 是 招手 .

大自然处处都在召唤。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [breɪk] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ,
" The mountains and the hills break forth before us into singing ,
" 这 山脉 和 这 丘陵 休息 前进 前 我们 进入 歌唱 ,

“群山和丘陵在我们面前齐声歌唱，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] .
and all the trees of the field clap their hands .
和 全部 这 树木 的 这 场地 拍 他们的 双手 .

田野里的所有树木都拍手叫好。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" The President .
" 这 总统 .

总统。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]
We have listened with much satisfaction and enjoyment to the address of
我们 有 听着 和 很多 满意 和 享受 到 这 地址 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] :
one of the clergymen of the city of Boston :
一 的 这 神职人员 的 这 城市 的 波士顿 :

我们非常满意和愉快地聆听了波士顿市一位牧师的讲话：

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [kɔːl] ;
but all denominations of the Christian Church are included in this call ;
但 全部 面额 的 这 基督教 教会 是 包括 在 这 称呼 ;

但基督教教会的所有教派都包含在这一呼吁之中；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɑːdfɪʃ] ,
and I am now happy to introduce to you the Rev . Mr . Bodfish ,
和 我 是 现在 快乐的 到 介绍 到 你 这 牧师 . 先生 . 博德菲什 ,

现在我很高兴向大家介绍博德菲什牧师先生。

['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
Rector of the Catholic Cathedral of the Holy Cross of the city of Boston .
校长 的 这 天主教 大教堂 的 这 圣 叉 的 这 城市 的 波士顿 .

波士顿市圣十字天主教大教堂的教区长。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
SPEECH OF THE REV .
演讲 的 这 修订版 .

牧师的演讲

[dʒeɪ] . [piː] . ['bɑːdfɪʃ] .
J . P . BODFISH .
J . P . 博德菲什 .

JP BODFISH。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ,
Mr . President and Gentlemen , — I am happy to stand here ,
先生 . 总统 和 先生们 , — 我 是 快乐的 到 站立 这里 ,

总统先生、各位先生：——我很高兴能站在这里，

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [stʊd] ,
where so many of my ancestors have stood ,
在哪里 所以 许多 的 我的 祖先 有 站立 ,

我的许多祖先都曾站过这里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪznz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and to address my fellow - citizens on such a measure of public importance .
和 到 地址 我的 同伴 - 公民 在 这样的 一个 措施 的 民众 重要性 .

并就如此重要的公共议题向我的同胞们发表讲话。

[wen] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
When this matter was first brought to my attention through the papers ,
什么时候 这 事情 曾是 第一的 带来 到 我的 注意力 通过 这 文件 ,

我第一次从报纸上了解到这件事时，

[wen] [ðə; ði][plæn] [prə'pəʊzd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['grændʒə(r)][fɜːst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd] ,
when the plan proposed in all its grandeur first came before my mind ,
什么时候 这 计划 建议的 在 全部 它是 宏伟 第一的 来了 前 我的 头脑 ,

当这个宏伟的计划第一次出现在我的脑海中时，

[ai][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
I was reminded of a saying of a musical friend of mine .
我 曾是 提醒 的 一个 说 的 一个 音乐 朋友 的 矿 .

我想起了一位音乐家朋友说过的一句话。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd] .
He belonged to a band .
他 属于 到 一个 乐队 .

他曾是乐队成员。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['speʃəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn]
He came from the fatherland ; and his great specialty was to play on
他 来了 从 这 祖国 ; 和 他的 伟大的 专业 曾是 到 玩 在
[ðə; ði] [trɒm'bəʊn] .
the trombone .
这 长号 .

他来自祖国；他的特长是演奏长号。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ði:z] [s'əʊləʊz][ɒn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ;
After a while , it became rather remarkable , these solos on the trombone ;
后 一个 尽管 , 它 成为 相当 卓越 , 这些 独奏 在 这 长号 ;

过了一段时间，这些长号独奏变得相当引人注目；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and some of the college boys wanted to put him down a little ;
和 一些 的 这 大学 男孩们 通缉 到 放 他 向下 一个 小的 ;

有些大学生男生想贬低他一下；

[səʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [baɪ] [ə'plɔ:d] .
so they commenced by applauding .
所以 他们 开始 经过 鼓掌 .

于是他们开始鼓掌。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
That seemed to have no effect .
那 似乎 到 有 不 影响 .

这似乎没有任何效果。

[səʊ][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]
So one night they thought they would try
所以 一 夜晚 他们 想法 他们 会 尝试

所以有一天晚上，他们决定试一试。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'nʌðə(r)] [plæn] .
another plan .
其他 计划 .

另一个方案。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ɒn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt]
He was playing his best on the trombone ; and one of the boys cried out
他 曾是 玩耍 他的 最好的 在 这 长号 ; 和 一 的 这 男孩们 哭 出去
, " [laʊdə] !
, " Louder !
, " 更大声 !

他正卖力地吹奏长号；这时，一个男孩喊道："大声点！"

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [laʊdə] !
" And so he began again on the trombone ; and the boys said , " Louder !
" 和 所以 他 开始 再次 在 这 长号 ; 和 这 男孩们 说 , " 更大声 !

于是他又开始吹奏长号；男孩们说：“大声点！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [kraɪd] , " [laʊdə] !
" And he tried again on the trombone ; and the boys still cried , " Louder !
" 和 他 尝试 再次 在 这 长号 ; 和 这 男孩们 仍然 哭 , " 更大声 !

“他又试着吹奏长号；男孩们仍然喊着：‘大声点！’

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ɒn] , " [laʊdə] !
" And they still kept on , " Louder !
" 和 他们 仍然 保留 在 , " 更大声 !

“他们仍然继续喊着，‘更大声点！’

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɜːst] ['evri] [blʌd] - ['ves(ə)l] .
" until he almost burst every blood - vessel .
" 直到 他 几乎 爆裂 每一个 血 - 血管 .

“直到他几乎每条血管都爆裂了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə]
And he put down his instrument in disgust and said , " It is very well to
和 他 放 向下 他的 乐器 在 厌恶 和 说 , " 它 是 非常 出色地 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他厌恶地放下乐器，说道：“这么说很好，

- [laʊdə] ! -
' Louder ! '
- 更大声 ! -

“大声点！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][vɪnd] ?
but where is you going to get the vind ?
但 在哪里 是 你 去 到 得到 这 vind ?

但你从哪里弄到vind呢?

" [['lɑːftə(r)] .]
" [Laughter .]
" [笑声 .]

“[笑声。]

[naʊ] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Now when I thought of this system , and the immense expense it would be ,
现在 什么时候 我 想法 的 这 系统 , 和 这 巨大 费用 它 会 是 ,

当我想到这套系统及其巨大的成本时，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['sɪstəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ;
I said to myself , Now , that is a grand system ; it would be beautiful indeed ;
我 说 到 我 , 现在 , 那 是 一个 盛大 系统 ; 它 会 是 美丽的 的确 ;

我心想，这真是一个宏伟的系统；它一定会非常漂亮；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ?
but where are you going to get the money ?
但 在哪里 是 你 去 到 得到 这 钱 ?

但你从哪里弄钱呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l] [kə'mɪʃənəz] , [ðɪs] ['pæmflət] [ðæt] [ɪz]
But then I took the Report of those able Commissioners , this pamphlet that is
但 然后 我 采取 这 报告 的 那些 有能力的 委员 , 这 小册子 那 是
['spəʊkən][ɒv; əv] ;
spoken of ;
说 的 ;

但后来我拿到了那些能干的委员们的报告，也就是人们所说的这本小册子；

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]
and I read it myself carefully to see if it was a practicable and
和 我 读 它 我 小心 到 看 如果 它 曾是 一个 切实可行的 和
['fiːzəb(ə)l][plæn] ,
feasible plan ,
可行的 计划 ,

我亲自仔细阅读了这份计划，看看它是否切实可行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][hæd; həd]
and was surprised to see the ability with which the whole matter had
和 曾是 惊讶 到 看 这 能力 和 哪个 这 所有的 事情 有
[biːn] ['triːtɪd] .
been treated .
到过 治疗 .

令他惊讶的是，整件事的处理方式如此高效。

[səʊ] ['θʌrə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
So thorough had been their investigations ,
所以 彻底 有 到过 他们的 调查 ,

他们的调查非常彻底，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd]
that they had demonstrated it was perfectly clear that this grand and
那 他们 有 已证明 它 曾是 完美 清除 那 这 盛大 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
beautiful system of parks could be built at this time ,
美丽的 系统 的 公园 可以 是 建造 在 这 时间 ,

他们已经充分证明，在当时完全可以建造如此宏伟美丽的公园系统。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tæk'seɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd] ,
now , with a very slight taxation upon the whole business community ; and ,
现在 , 和 一个 非常 轻微 税收 之上 这 所有的 商业 社区 ; 和 ,
[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
furthermore ,
此外 ,

现在，只需对整个商业界征收极少的税款；而且，此外，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːks] ,
that by the improvement of property in the neighborhood of the parks ,
那 经过 这 改进 的 财产 在 这 邻里 的 这 公园 ,

通过改善公园周边地区的房产状况，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and by the advantage to the city in general ,
和 经过 这 优势 到 这 城市 在 一般的 ,

这对整个城市来说都是有利的，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
the money expended would soon return to the taxpayers of the city ;
这 钱 已支出 会 很快 返回 到 这 纳税人 的 这 城市 ;

花费的资金很快就会返还给该市的纳税人；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] .
and so that objection is disposed of at once .
和 所以 那 异议 是 处置 的 在 一次 .

因此，该异议立即被消除。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
There seems to be no difficulty .
那里 似乎 到 是 不 困难 .

似乎没有任何困难。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['sɒlɪd][men] [hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,
There are so many solid men here in Boston ,
那里 是 所以 许多 坚硬的 男人 这里 在 波士顿 ,

波士顿有很多正直的男人，

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən]
that a work of this kind surely can be carried out with greater ease than
那 一个 工作 的 这 种类 一定 能 是 携带 出去 和 更大的 舒适 比
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ;
it has been in other cities ;
它 有 到过 在 其他 城市 ;

这类工作在这里肯定比在其他城市更容易开展；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːp] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]
and we know in other cities they have reaped great pecuniary benefit from
和 我们 知道 在 其他 城市 他们 有 收获 伟大的 金钱 益处 从
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .
the establishment and building - up of their system of parks .
这 建立 和 建筑 - 向上 的 他们的 系统 的 公园 .

我们知道，其他城市通过建立和建设公园系统获得了巨大的经济利益。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən]
But you would hardly expect a clergyman here to talk on the financial question
但 你 会 几乎 预计 一个 牧师 这里 到 讲话 在 这 金融的 问题
:
:
:

但你很难指望这里的牧师会谈论金融问题：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
that is a little out of order .
那 是 一个 小的 出去 的 命令 .

这有点不合常理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði]['sænət(ə)ri]
But the physicians have considered the medical point of view , the sanitary
但 这 医生 有 经过考虑的 这 医疗的 观点 的 看法 , 这 卫生
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

但医生们已经从医学角度和卫生角度考虑过这个问题。

[haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
how necessary it is to the health of the city ;
如何 必要的 它 是 到 这 健康 的 这 城市 ;

它对城市健康是多么重要；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn'ænsiəz][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt]
and the financiers have demonstrated that it is easy in a financial point
和 这 金融家 有 已证明 那 它 是 简单的 在 一个 金融的 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ;
of view ;
的 看法 ;

金融家们已经证明，从金融角度来看，这很容易；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [pə'hæps] ,
and it would be natural for me to speak here to - night , perhaps ,
和 它 会 是 自然的 为了 我 到 说话 这里 到 - 夜晚 , 也许 ,

今晚我或许很可能会在这里发言。

[ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .
on the moral necessity of such a system of parks .
在 这 道德 必要性 的 这样的 一个 系统 的 公园 .

论建立这种公园体系的道德必要性。

[naʊ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
Now , when I think of the conditions under which a great
现在 , 什么时候 我 思考 的 这 状况 在下面 哪个 一个 伟大的

现在，当我想到伟大的……的条件时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
many of our poor people live ,
许多 的 我们的 贫穷的 人们 居住 ,

我们许多贫困人口生活困苦，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gəud] ['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kə'mɪt]
I am not very much surprised that they are goaded into desperation to commit
我 是 不是 非常 很多 惊讶 那 他们 是 被激怒 进入 绝望 到 犯罪
[sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [kraɪm] ;
some fearful crime ;
一些 可怕 犯罪 ;

我并不惊讶他们会被激怒到绝望的地步，从而犯下可怕的罪行；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [naʊ] ['veri] [wel] , [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
because we know very well , where a person lives in the country ,
因为 我们 知道 非常 出色地 , 在哪里 一个 人 生活 在 这 国家 ,

因为我们很清楚一个人居住在该国的哪个地方，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ['gɜːg(ə)lɪŋ]
and has the blue sky over his head , and the running brooks gurgling
和 有 这 蓝色的 天空 超过 他的 头 , 和 这 跑步 布鲁克斯 淙淙
[θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,
through the meadows ,
通过 这 草地 ,

头顶是蔚蓝的天空，溪水潺潺流过草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
and the green trees and villages , and every thing cheerful and pleasant
和 这 绿色的 树木 和 村庄 , 和 每一个 事物 快乐 和 令人愉快的
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

还有绿树、村庄，以及他身上所有令人愉悦和美好的事物。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]
why , he is removed from a great many temptations that are common to
为什么 , 他 是 已移除 从 一个 伟大的 许多 诱惑 那 是 常见的 到
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ;
a large city ;
一个 大的 城市 ;

为什么呢？因为他远离了大城市里常见的许多诱惑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and we know , that , in a moral point of view ,
和 我们 知道 , 那 , 在 一个 道德 观点 的 看法 ,

我们知道，从道德角度来看，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
the people of a town or of a country district are removed from a
这 人们 的 一个 镇 或者 的 一个 国家 区 是 已移除 从 一个
[greɪt] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][kraɪm] :
great many temptations and incentives to crime :
伟大的 许多 诱惑 和 激励措施 到 犯罪 :

城镇或乡村地区的人们远离了许多犯罪的诱惑和诱因：

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
therefore every one who wishes well for the religious welfare of the people
所以 每一个 一 WHO 愿望 出色地 为了 这 宗教 福利 的 这 人们
[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [p'ɑːks] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]
would be glad to have these parks established as a real moral agent in the
会 是 高兴的 到 有 这些 公园 已确立的 作为 一个 真实的 道德 代理人 在 这
[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
community and to the people of this city .
社区 和 到 这 人们 的 这 城市 .

因此，凡是希望人民宗教福祉得到改善的人，都会乐于见到这些公园建立起来，成为社区和这座城市人民真正的道德使者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] [hæz; həz] [sə'dʒestid] ,
And , as my respected friend has suggested ,
和 , 作为 我的 受人尊敬 朋友 有 建议 ,

正如我尊敬的朋友所建议的那样，

[pə'hæps] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hɪə(r)]
perhaps the people would rather go out in the park than to stop and hear
也许 这 人们 会 相当 去 出去 在 这 公园 比 到 停止 和 听到
['aʊə(r)] [dʌl] ['sɜːrmən] .
our dull sermons .
我们的 乏味的 布道 .

或许人们宁愿去公园散步，也不愿停下来听我们枯燥乏味的布道。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [rʌn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪsk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
But I would run even that risk ; for the Lord's Day , you know ,
但 我 会 跑步 甚至 那 风险 ; 为了 这 主场 天 , 你 知道 ,

但我甚至愿意冒这样的风险；你知道，为了主日。

[ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] ,
is a day of rest ; and , after we pay our homage to our Creator ,
是 一个 天 的 休息 ; 和 , 后 我们 支付 我们的 尊敬 到 我们的 创作者 ,

这是休息日；在我们向造物主致敬之后，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
I think it would be pleasant even to Him to go and take your family ,
我 思考 它 会 是 令人愉快的 甚至 到 他 到 去 和 拿 你的 家庭 ,

我想，即使对祂来说，去接你的家人也是件乐事。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [p'ɑːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

and take a stroll out into these pleasant parks that are proposed for your health .

和 拿 一个 漫步 出去 进入 这些 令人愉快的 公园 那 是 建议的 为了 你的 健康 .

不妨到这些环境宜人的公园里散散步，它们对您的健康大有裨益。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

And then there is another feature which pleases me very much .

和 然后 那里 是 其他 特征 哪个 请 我 非常 很多 .

还有另一个功能让我非常满意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['nəublz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['lændɪd] [ɪst'eɪts] ,

You know , in the olden time , the lords and nobles , and those who possessed the landed estates ,

你 知道 , 在 这 古老的 时间 , 这 领主们 和 贵族 , 和 那些 WHO 拥有 这 登陆 庄园 ,

你知道，在古代，那些领主、贵族以及拥有土地庄园的人，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

they felt it their duty to provide for the welfare of the laboring classes ,

他们 毛毡 它 他们的 责任 到 提供 为了 这 福利 的 这 劳动 课程 ,

他们认为保障劳动阶级的福利是自己的职责。

[ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [til] [ðeə(r)][lændz] ,

upon whom they depended really for their riches ; for they tilled their lands ,

之上 谁 他们 取决于 真的 为了 他们的 财富 ; 为了 他们 平铺 他们的 土地 ,

他们的财富真正依赖于这些人；因为他们耕种自己的土地，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] :

and brought them in their incomes and the returns from their estates :

和 带来 他们 在 他们的 收入 和 这 返回 从 他们的 庄园 :

并将他们的收入和庄园收益都带来了：

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ;

and so they watched over them with a kind of a paternal care ;

和 所以 他们 观看 超过 他们 和 一个 种类 的 一个 父系 关心 ;

因此，他们像父亲一样关爱着他们；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['hɑːspɪtlz] ,

and , when they were sick , they provided for them hospitals ,

和 , 什么时候 他们 是 生病的 , 他们 假如 为了 他们 医院 ,

当他们生病时，他们就为他们提供医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and they watched over them as a father would over his family .

和 他们 观看 超过 他们 作为 一个 父亲 会 超过 他的 家庭 .

他们像父亲守护家人一样守护着他们。

[naʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

Now , we live in a little somewhat different order of society ;

现在 , 我们 居住 在 一个 小的 有些 不同的 命令 的 社会 ;

如今，我们生活在一个略有不同的社会秩序中；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [welθ] ,
but still there remains the same common duty for the men of wealth ,
但 仍然 那里 遗迹 这 相同的 常见的 责任 为了 这 男人 的 财富 ,

但对于富人来说，仍然存在着同样的共同责任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [pə'zes] ['kæpɪt(ə)l] ,
for the men who possess capital ,
为了 这 男人 WHO 具有 首都 ,

对于拥有资本的人来说，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
to look out and provide for the wants and necessities of the poor ,
到 看 出去 和 提供 为了 这 想要 和 必需品 的 这 贫穷的 ,

照顾并满足穷人的需求和必需品，

[ɒn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'pend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
on whom they depend to a great extent ; for capital cannot be independent of labor .
在 谁 他们 依赖 到 一个 伟大的 程度 ; 为了 首都 不能 是 独立的 的 劳动 .

它们在很大程度上依赖于劳动；因为资本不能脱离劳动而存在。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[naʊ] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Now I see around me , I may say , the nobility of this city .
现在 我 看 大约 我 , 我 可能 说 , 这 贵族 的 这 城市 .

现在我环顾四周，可以说，看到了这座城市的崇高之处。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] , ['saʊndɪŋ] ['taɪtlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [welθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] ;
They may not have long , sounding titles ; but they have the wealth , they have the philanthropy ;
他们 可能 不是 有 长的 , 听起来 标题 ; 但 他们 有 这 财富 , 他们 有 这 慈善事业 ;

他们或许没有冗长而响亮的头衔；但他们拥有财富，他们热衷慈善；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)]
and their presence here
和 他们的 在场 这里

以及他们在这里的存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] [seɪm] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtiz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to - night shows you that they have those same generous impulses toward the whole of this city's population .
到 - 夜晚 演出 你 那 他们 有 那些 相同的 慷慨的 冲动 朝向 这 所有的 的 这 城市的 人口 .

今晚的事件表明，他们对这座城市的全体居民都怀有同样的慷慨之心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] :
They have come here as a unit :
他们 有 来 这里 作为 一个 单元 :

他们是作为一个整体来到这里：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstəm]
they are willing to pay whatever is required to build this magnificent system
他们 是 愿意的 到 支付 任何 是 必需的 到 建造 这 壮丽 系统
[ɒv; əv] [p'ɑːks] ,
of parks ,
的 公园 ,

他们愿意支付建造这套宏伟的公园系统所需的一切费用。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['benɪfɪts] .
that all the people of every class may enjoy its benefits .
那 全部 这 人们 的 每一个 班级 可能 享受 它是 好处 .

使各阶层人民都能享受到它的好处。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
I say they are acting the part of the nobles of old ;
我 说 他们 是 表演 这 部分 的 这 贵族 的 老的 ;

我说他们是在扮演古代贵族的角色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and they are taking care of the people of this city as though they
和 他们 是 采取 关心 的 这 人们 的 这 城市 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'tɜːnl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]
had a certain paternal influence and responsibility toward them
有 一个 肯定 父系 影响 和 责任 朝向 他们

他们照顾这座城市的人民，就像对他们负有某种父辈般的责任和影响一样。

[[ə'plɔːz]] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] .
[applause] , and it rejoices my heart .
[掌声] , 和 它 欢欣鼓舞 我的 心 .

[掌声]，这让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
And in another point of view ,
和 在 其他 观点 的 看法 ,

而从另一个角度来看，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
we know that the safety of any community and society depends upon the
我们 知道 那 这 安全 的 任何 社区 和 社会 取决于 之上 这
[kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
contentment and happiness of all classes of its people .
满意 和 幸福 的 全部 课程 的 它是 人们 .

我们知道，任何社区和社会的安全都取决于其所有阶层人民的满足感和幸福感。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [klɑːs] [ðæt] [ɪz] [graʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]
If there is one class that is ground down , and unhappy , and living under
如果 那里 是 一 班级 那 是 地面 向下 , 和 不开心 , 和 活的 在下面
[ʌn'wɜːði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
unworthy conditions ,
不配 状况 ,

如果说有一个阶层被压迫、不快乐，生活在不体面的环境中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] .
they are , of course , immediately a dangerous element .
他们 是 , 的 课程 , 立即地 一个 危险的 元素 .

它们当然会立即成为危险因素。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈpɒləsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] ,
I say that it is a matter of good policy , as a stroke of political economy ,
我 说 那 它 是 一个 事情 的 好的 政策 ， 作为 一个 中风 的 政治的 经济 ，

我认为这是一个良好的政策问题，也是政治经济学的一项重要举措。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
to provide for the wants of all classes of people in this way ,
到 提供 为了 这 想要 的 全部 课程 的 人们 在 这 方式 ，

以此方式满足各阶层人民的需求。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
that they may live contented and happy ,
那 他们 可能 居住 满足 和 快乐的 ，

愿他们生活幸福安康。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
and have every thing that is necessary for the health and recreation of their families .
和 有 每一个 事物 那 是 必要的 为了 这 健康 和 娱乐 的 他们的 家庭 。

他们拥有家人健康和娱乐所需的一切。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai] [ˈkænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] , [dɪˈleɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
I cannot , of course , at this late hour , delay you with arguments .
我 不能 ， 的 课程 ， 在 这 晚的 小时 ， 延迟 你 和 论点 .

当然，到了这个时间，我不能再用争论来耽误你们了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɔːlˈredi] .
You have had sufficient already .
你 有 有 充足的 已经 .

你已经受够了。

[ðæt] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hɪə(r)] .
That , as I understand it , is not the chief object of our meeting here .
那 ， 作为 我 理解 它 ， 是 不是 这 首席 目的 的 我们的 会议 这里 .

据我所知，这并不是我们此次聚会的主要目的。

[ðə; ði] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] .
The arguments are at present before the authorities in this excellent Report of the Commissioners .
这 论点 是 在 展示 前 这 当局 在 这 出色的 报告 的 这 委员 .

目前，有关部门已在这份优秀的专员报告中阐述了这些论点。

[wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We meet here to encourage them to go forward , to speak out in such a
我们 见面 这里 到 鼓励 他们 到 去 向前 , 到 说话 出去 在 这样的 一个
['pɒzətɪv] ['mænə(r)] ,
positive manner ,
积极的 方式 ,

我们在这里聚会，是为了鼓励他们继续前进，以如此积极的方式发声。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
that they can hesitate no longer .
那 他们 能 犹豫 不 更长 .

他们再也不能犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
It is our duty to cheer them and encourage them in their work ,
它 是 我们的 责任 到 欢呼 他们 和 鼓励 他们 在 他们的 工作 ,

我们有责任为他们加油鼓劲，鼓励他们继续努力。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
and we hardly realize what an influence this meeting will have in encouraging
和 我们 几乎 意识到 什么 一个 影响 这 会议 将要 有 在 鼓励
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]
them to the great and arduous work which they have undertaken to
他们 到 这 伟大的 和 艰巨 工作 哪个 他们 有 已 到
[ə'kʌmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

我们几乎没有意识到这次会议将对他们完成他们所承担的伟大而艰巨的工作产生多么大的影响。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Why , it reminds me of a little incident that happened in New York not long ago
为什么 , 它 提醒 我 的 一个 小的 事件 那 发生 在 新的 约克 不是 长的 前
,
,
,

这让我想起不久前在纽约发生的一件小事。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , — [ðəʊz] [naɪn] - ['stɔːri] ['tenəmənt] -
when one of those great buildings was on fire , — those nine - story tenement -
什么时候 一 的 那些 伟大的 建筑物 曾是 在 火 , — 那些 九 - 故事 廉租公寓 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

当其中一座宏伟的建筑——那些九层高的公寓楼——着火时。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ]
When the great crowd gathered there in the night , and they were surging
什么时候 这 伟大的 人群 聚集 那里 在 这 夜晚 , 和 他们 是 滔滔
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

当夜里大批人群聚集在那里，他们汹涌澎湃的时候，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
the police were trying to keep order , and the firemen were working ,
这 警察 是 尝试 到 保持 命令 , 和 这 消防员 是 在职的 ,

警察在维持秩序，消防员在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [rəʊld] [fɔːθ]
and the hot flames shot up toward the sky , and the black smoke rolled forth
和 这 热的 火焰 射击 向上 朝向 这 天空 ， 和 这 黑色的 抽烟 滚动 前进

,
,
,

炽热的火焰冲天而起，滚滚黑烟滚滚升腾。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][dɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] ,
and all was din and confusion ; and ,
和 全部 曾是 din 和 困惑 ； 和 ，

到处都是喧嚣和混乱；而且，

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
in the noise and tumult of that dark and threatening night , there was
在 这 噪音 和 骚乱 的 那 黑暗的 和 威胁 夜晚 ， 那里 曾是

[wʌn] [vɔɪs] [hɜːd] .
one voice heard .
一 嗓音 听到 .

在那个黑暗而充满威胁的夜晚的喧嚣和骚动中，听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] !
It was a mother's voice above the noise ; and she cried , " Save my child !
它 曾是 一个 母亲的 嗓音 多于 这 噪音 ； 和 她 哭 ， " 节省 我的 孩子 ！

在嘈杂声中，传来一位母亲的声音；她哭喊道："救救我的孩子！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] ?
Will no one save my child ?
将要 不 一 节省 我的 孩子 ？

难道没有人救救我的孩子吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] !
" And they would hush her ; but still she cried , " Oh , save my child !
" 和 他们 会 嘘 她 ； 但 仍然 她 哭 ， " 哦 ， 节省 我的 孩子 ！

他们会让她安静下来；但她仍然哭喊着："哦，救救我的孩子！"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['faɪəmən] ,
" And there was one of the brave firemen ,
" 和 那里 曾是 一 的 这 勇敢的 消防员 ，

"其中一位是勇敢的消防员，

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
when he learned that a little child was in the fourth story of that building ,
什么时候 他 学习 那 一个 小的 孩子 曾是 在 这 第四 故事 的 那 建筑 ，

当他得知有个小孩在那栋楼的四楼时，

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz]
who thought of his little ones at home ; and he said he would risk his
WHO 想法 的 他的 小的 一个 在 家 ； 和 他 说 他 会 风险 他的

[laɪf] ,
life ,
生活 ，

他想到了家里的孩子们；他说他愿意冒生命危险。

[hiː; hi] [wʊd] [deə(r)]['eni] [θɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] .
he would dare any thing , rather than that child should be lost .
他 会 敢 任何 事物 ， 相当 比 那 孩子 应该 是 丢失的 .

他宁愿做任何事，也不愿让那个孩子失踪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['lædəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [splaɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
And they brought the great ladders , and they spliced them together ,
和 他们 带来 这 伟大的 梯子 ， 和 他们 拼接 他们 一起 ，

他们搬来了巨大的梯子，并将它们拼接在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'send] .
and they swung them up against the burning building ; and he commenced to ascend .
和 他们 摇摆 他们 向上 反对 这 燃烧 建筑 ； 和 他 开始 到 上升 .

他们把绳索挥向燃烧的建筑物；他开始向上攀爬。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] ,
And , when he was halfway up ,
和 , 什么时候 他 曾是 半 向上 ,

当他爬到半山腰时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] [fɔːθ] ,
he looked at the hot flames and the dense smoke rolling forth ,
他 看起来 在 这 热的 火焰 和 这 稠密 抽烟 滚动 前进 ，

他望着滚滚升起的炽热火焰和浓烟，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstənt] [deθ] .
and his heart trembled with fear : it seemed to be instant death .
和 他的 心 颤抖 和 害怕 : 它 似乎 到 是 立即的 死亡 .

他心惊胆战，仿佛瞬间毙命。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
But some one in the crowd below , who knew the springs that govern the human heart ,
但 一些 一 在 这 人群 以下 , WHO 知道 这 弹簧 那 治理 这 人类 心 ,

但人群中有人，他深谙人类心灵的脉搏，

[kraɪd] , " [tʃɪə(r)] [hɪm] ! "
cried , " Cheer him ! "
哭 , " 欢呼 他 ! "

“为他加油！”

" [tʃɪə(r)] [hɪm] !
" Cheer him !
" 欢呼 他 !

为他加油！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ðə; ði] [waɪld] [hə'rɑː] ,
" And there went up from that great crowd the wild hurrah ,
" 和 那里 去 向上 从 那 伟大的 人群 这 荒野 欢呼 ,

于是，人群中爆发出一阵狂野的欢呼声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] ,
and it cheered his heart like an electric thrill ; and he rushed on ,
和 它 欢呼 他的 心 喜欢 一个 电的 刺激 ; 和 他 匆忙 在 ,

这让他心潮澎湃，如同触电一般；他继续向前冲去。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] .
and disappeared in the smoke .
和 消失 在 这 抽烟 .

然后消失在烟雾中。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'spens] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] : [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]
All was suspense ; they waited with breathless anxiety : and at last he
全部 曾是 悬念 ; 他们 等待 和 喘不过气 焦虑 : 和 在 最后的 他
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
returned with the child ,
返回 和 这 孩子 ,

一切都充满了悬念；他们屏息凝神地等待着：最后，他带着孩子回来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
and placed it in its mother's arms .
和 放置 它 在 它是 母亲的 武器 .

然后把它放在了它母亲的怀里。

[[trə'mendəs] [ə'plɔːz] .]
[Tremendous applause .]
[巨大的 掌声 .]

[热烈的掌声。]

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wen] ['eni]
So you see the power of a word of encouragement and cheer when any
所以 你 看 这 力量 的 一个 单词 的 鼓励 和 欢呼 什么时候 任何
[wʌn] [hæz; həz] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
one has arduous work before him ;
一 有 艰巨 工作 前 他 ;

所以，当一个人面临艰巨的工作时，一句鼓励和欢呼的话语就能起到多么大的作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , — [tuː; tə] [spiːk] [aʊt]
and that is our duty here to - night , my fellow - citizens , — to speak out
和 那 是 我们的 责任 这里 到 - 夜晚 , 我的 同伴 - 公民 , — 到 说话 出去
[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
with one voice ,
和 一 嗓音 ,

今晚，我的同胞们，这就是我们在这里的责任——团结一致，发出共同的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [wɜːk] ,
and determined voice , and to cheer those who have undertaken this work ,
和 决定 嗓音 , 和 到 欢呼 那些 WHO 有 已 这 工作 ,

用坚定的声音，为那些从事这项工作的人们加油鼓劲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [naʊ]
and to let them know that we are ready to support them , that now
和 到 让 他们 知道 那 我们 是 准备好 到 支持 他们 , 那 现在
[ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ,
is the time ,
是 这 时间 ,

并让他们知道我们已准备好支持他们，现在正是时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
and that we are determined that this great work shall be accomplished .
和 那 我们 是 决定 那 这 伟大的 工作 将 是 完成 .

我们决心完成这项伟大的事业。

[[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[Applause and cheers .]
[掌声 和 干杯 .]

[掌声和欢呼声]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɒl] . [tʃɑːlz]
I shall now have the pleasure of introducing to the audience Col . Charles
我 将 现在 有 这 乐趣 的 介绍 到 这 观众 上校 . 查尔斯
['dʌbljuː] . ['wɪldə] .
W . Wilder .
W . 怀尔德 .

现在，我将荣幸地向大家介绍查尔斯·W·怀尔德上校。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [kɒl] .
SPEECH OF COL .
演讲 的 上校 .

上校的讲话

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['wɪldə] .
CHARLES W . WILDER .
查尔斯 W . 更狂野 .

查尔斯·W·怀尔德。

[ðɪs] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] :
This large gathering of our citizens in Faneuil Hall is for some purpose :
这 大的 采集 的 我们的 公民 在 法尼尔 大厅 是 为了 一些 目的 :

我们的公民此次在范尼尔厅举行如此大规模的集会是有其目的的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] .
it is significant that the people want something .
它 是 重要的 那 这 人们 想 某物 .

人们有需求这一点意义重大。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'fɜːm] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
I do not understand that it is in any sense to re - affirm their conviction that
我 做 不是 理解 那 它 是 在 任何 感觉 到 关于 - 确认 他们的 定罪 那
[ðeə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)]
their best interests will be served by adding to our public property a park or
他们的 最好的 兴趣 将要 是 服务 经过 添加 到 我们的 民众 财产 一个 公园 或者
[pɑːks] .
parks .
公园 .

我不明白这怎么能算是重申他们的信念，即在我们的公共财产上增加一个或多个公园将符合他们的最大利益。

[ðæt] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz]
That question has been fully discussed and decided by the people themselves
那 问题 有 到过 完全 讨论 和 决定 经过 这 人们 他们自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] :
for themselves :
为了 他们自己 :

这个问题已经由人民自己充分讨论并决定了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] , ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
they settled that by their , with remarkable unanimity , voting to accept the act of the legislature ,
他们 定居 那 经过 他们的 , 和 卓越 一致 , 表决 到 接受 这 行为 的 这 立法机关 ,

他们以惊人的一致投票通过接受立法机关的法案，从而解决了这个问题。

['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [teɪk] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
giving power to the city government to purchase or take land for that purpose .
给予 力量 到 这 城市 政府 到 购买 或者 拿 土地 为了 那 目的 .

赋予市政府权力，为此目的购买或征用土地。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
All classes seem to agree upon the necessity .
全部 课程 似乎 到 同意 之上 这 必要性 .

各阶层人士似乎都认同这种必要性。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['medɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [seɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sænət(ə)ri] ['riːz(ə)nz] ,
The entire medical faculty with one voice say we want it for sanitary reasons ,
这 全部的 医疗的 学院 和 一 嗓音 说 我们 想 它 为了 卫生 原因 ,

整个医学院的教职工一致表示，出于卫生原因，我们需要它。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'tɪʃnz] .
and have joined in the general petitions .
和 有 加入 在 这 一般的 请愿书 .

并参与了集体请愿活动。

['aʊə(r)] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [baɪ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ,
Our capitalists and merchants have spoken for themselves unmistakably by their petitions to the city government ,
我们的 资本家 和 商人 有 说 为了 他们自己 毫无疑问 经过 他们的 请愿书 到 这 城市 政府 ,

我们的资本家和商人已经通过向市政府递交的请愿书明确表达了自己的立场。

['beərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [nems] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
bearing more than seven thousand names , and representing , I am informed ,
轴承 更多的 比 七 千 姓名 , 和 代表 , 我 是 知情的 ,

据我了解，该组织拥有超过七千个名字，代表着：

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] .
more than two hundred millions of taxable property .
更多的 比 二 百 百万 的 应税 财产 .

超过两亿的应税财产。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
An able Commission , after a year of careful study , and diligent devotion to their duty ,
一个 有能力的 委员会 , 后 一个 年 的 小心 学习 , 和 勤奋 虔诚 到 他们的 责任 ,

经过一年的认真学习和勤勉尽责，一支精干的委员会

[hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
have made their report .
有 制成 他们的 报告 .

他们已经提交了报告。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [dɪ'skʌst] , ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]
The people have examined , discussed , criticised , and finally approved and
这 人们 有 检查 , 讨论 , 受到批评 , 和 最后 得到正式认可的 和
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
accepted it ,
公认 它 ,

人们经过审查、讨论、批评，最终批准并接受了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] [tuː; tə] [spiːk] [də'rekt] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
and now come here in Faneuil Hall to speak direct to City Hall for its
和 现在 来 这里 在 法尼尔 大厅 到 说话 直接的 到 城市 大厅 为了 它是
[ə'dɒpʃn] .
adoption .
采用 .

现在来到范尼尔厅，直接向市政厅提出申请，希望它能被采纳。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] , ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] ,
Mr . President , our professional men , our merchants and capitalists ,
先生 . 总统 , 我们的 专业的 男人 , 我们的 商人 和 资本家 ,

总统先生，各位专业人士，各位商人和资本家，

[hæv; həv] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
have spoken for themselves by their petitions and voices here to - night .
有 说 为了 他们自己 经过 他们的 请愿书 和 声音 这里 到 - 夜晚 .

今晚，他们通过请愿书和现场的声音表达了自己的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv]
It remains only for me to speak for the more numerous class of
它 遗迹 仅有的 为了 我 到 说话 为了 这 更多的 很多的 班级 的
['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [peɪ] [bʌt; bət] [tuː] [d'ɒləz] [pəʊl] - [tæks] .
our fellow - citizens who pay but two dollars poll - tax .
我们的 同伴 - 公民 WHO 支付 但 二 美元 轮询 - 税 .

最后，我只能代表我们人数更多的同胞发言，他们每年只缴纳两美元的人头税。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] , [hæv; həv] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
Yet they are as good citizens , have and feel as deep interest in the
然而 他们 是 作为 好的 公民 , 有 和 感觉 作为 深的 兴趣 在 这
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

然而，他们都是优秀的公民，对国家发展有着浓厚的兴趣和感受。

[prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [æz; əz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['neɪbəz] ;
prosperity , and progress of our city , as their more fortunate neighbors ;
繁荣 , 和 进步 的 我们的 城市 , 作为 他们的 更多的 幸运 邻居 ;

我们城市的繁荣与进步，如同我们那些更幸运的邻居一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] , [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,
and in the name and behalf of the mechanics , the laborers ,
和 在 这 姓名 和 代表 的 这 机械学 , 这 劳工 ,

并以技工、工人的名义和代表，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [bɪld] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,
the great mass of men that build our cities ,
这 伟大的 大量的 的 男人 那 建造 我们的 城市 ,

建设我们城市的广大民众，

[ænd; ənd] [huːz] ['leɪbə(r)] [kən'trɪbjuːts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

and whose labor contributes so much to our growth and prosperity ,

和 谁 劳动 贡献 所以 很多 到 我们的 生长 和 繁荣 ，

他们的劳动为我们的增长和繁荣做出了巨大贡献，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ]

and whose employment is the one thing more than any other needed to - day

和 谁 就业 是 这 一 事物 更多的 比 任何 其他 需要 到 - 天

[tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] [prɒ'sperəti] ,

to inaugurate the beginning of our old - time prosperity ,

到 就职典礼 这 开始 的 我们的 老的 - 时间 繁荣 ，

而如今，比起其他任何事，最需要的就是他们的就业，这关乎我们能否重现昔日的繁荣。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪti] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [ænd; ənd]

I appeal to our city government to complete the work so opportunely and

我 上诉 到 我们的 城市 政府 到 完全的 这 工作 所以 巧 和

[wel] [bɪ'gʌn] .

well begun .

出色地 开始 .

我呼吁市政府尽快完成这项已经顺利启动的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

It is immediate action we ask for .

它 是 即时 行动 我们 问 为了 .

我们要求立即采取行动。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv]

There being no difference of opinion as to the necessity and utility of

那里 存在 不 不同之处 的 观点 作为 到 这 必要性 和 公用事业 的

[p'ɑːks] ,

parks ,

公园 ，

既然对于公园的必要性和实用性没有分歧，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [kɒst] , [ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði]

and their ultimate payment for their full cost , the only open question is the

和 他们的 最终的 支付 为了 他们的 满的 成本 ， 这 仅有的 打开 问题 是 这

[taɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

time to begin .

时间 到 开始 .

至于他们最终如何偿还全部成本，唯一悬而未决的问题是何时开始。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [taɪm][ɪz] [naʊ] , — [naʊ] , [waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋli] ['aɪd(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)]

We say that time is now , — now , while thousands of unwillingly idle hands are

我们 说 那 时间 是 现在 ， — 现在 ， 尽管 数千 的 不情愿地 闲置的 双手 是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

waiting for work ,

等待 为了 工作 ，

我们说时机已到——就在此时此刻，成千上万不情愿闲着的手正等待着工作。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [tʃiːp] ; [tʃiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['leɪbə(r)][ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and money is cheap ; cheap , because labor is unemployed .

和 钱 是 便宜的 ； 便宜的 ， 因为 劳动 是 失业 .

资金很便宜；便宜是因为劳动力失业。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvənmənt] , [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli]

We say to you , gentlemen of the city government , respectfully but earnestly

我们 说 到 你 ， 先生们 的 这 城市 政府 ， 尊敬 但 切实

, [ækt][ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [naʊ] .

, Act upon this matter now .

， 行为 之上 这 事情 现在 .

我们恭敬而恳切地对市政府的各位先生说：请立即处理此事。

[doʊnt] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [doʊnt] [weɪt] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] ;
Don't wait till your summer vacation ; don't wait till next month ;
不 等待 直到 你的 夏天 假期 ; 不 等待 直到 下一个 月 ;

不要等到暑假；不要等到下个月；

[doʊnt] [let] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk]
don't let any personal matter intervene to prevent the performance of this public
不 让 任何 个人的 事情 干预 到 防止 这 表现 的 这 民众

['djuːti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɑːsk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
duty the people now ask at your
责任 这 人们 现在 问 在 你的

不要让任何私人事务妨碍你履行这项公共职责，人民现在要求你这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['truːli] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd]
The present truly great debt of our city , the bulk of which has been created
这 展示 真的 伟大的 债务 的 我们的 城市 , 这 大部分 的 哪个 有 到过 创建

[ɪn] [ɪm'prʊvmənt] ,
in improvements ,
在 改进 ,

我们城市目前背负着巨额债务，其中大部分是城市改造产生的。

[meɪd] [ɪ'nɔːməsli] [mɔː(r)] ['kɒstli] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['sɪti] ['gʌvənmənts] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] [tuː; tə]
made enormously more costly by the failure of city governments in past times to
制成 非常 更多的 昂贵 经过 这 失败 的 城市 政府 在 过去的 时代 到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,
comprehend the wants of a growing metropolis ,
理解 这 想要 的 一个 生长 都会 ,

由于过去城市政府未能理解不断发展的大都市的需求，导致成本大幅增加。

[əd'mɔniʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['feɪvərəb(ə)l]
admonishes you to act now , and secure the advantages the present favorable
告诫 你 到 行为 现在 , 和 安全的 这 优势 这 展示 有利

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɒfəz] .
combination of circumstances offers .
组合 的 情况 优惠 .

它告诫你现在就行动起来，抓住当前有利形势带来的优势。

[wiː; wi] [kən'fɜː(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;
We confer on you the power to spend our money for the public good ;
我们 授予 在 你 这 力量 到 花费 我们的 钱 为了 这 民众 好的 ;

我们赋予你们权力，让你们能够为了公众利益而使用我们的资金；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] ,
and we ask you to act now ,
和 我们 问 你 到 行为 现在 ,

我们请求您立即采取行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [dɪ'leɪ] [miːnz] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] [kɒst][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
because we clearly see that delay means largely increased cost for what we
因为 我们 清楚地 看 那 延迟 方法 很大程度上 增加 成本 为了 什么 我们
[mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
must have in the near future .
必须 有 在 这 靠近 未来 .

因为我们清楚地看到，延误意味着我们在不久的将来必须拥有的东西的成本将大幅增加。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[ðə; ði][ækt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts]
The Act under which this Commission was appointed , and has discharged its
这 行为 在下面 哪个 这 委员会 曾是 任命 , 和 有 出院 它是
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

本委员会依据该法案成立，并已履行其职责。

[wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ] ['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [ˌdelɪ'geɪʃn] ;
was supported , I think , by nearly every member of the Boston delegation ;
曾是 有 , 我 思考 , 经过 几乎 每一个 成员 的 这 波士顿 代表团 ;

我认为，波士顿代表团的几乎每一位成员都表示支持；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
and I may be allowed a single moment to add a tribute of respect
和 我 可能 是 允许 一个 单身的 片刻 到 添加 一个 贡 的 尊重
[tuː; tə] [ðæt] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
to that delegation .
到 那 代表团 .

我或许可以抽出一点时间，向代表团表达我的敬意。

['bɒstən] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
Boston has been well represented , with one exception , perhaps , during the last two
波士顿 有 到过 出色地 代表 , 和 一 例外 , 也许 , 期间 这 最后的 二
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

过去两年里，波士顿的代表人数一直都很多，或许只有一个例外。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ;
in the State legislature ;
在 这 状态 立法机关 ;

在州立法机构中；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ]
and I am very happy to know that you are now to be addressed by
和 我 是 非常 快乐的 到 知道 那 你 是 现在 到 是 已解决 经过
[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
a member of that delegation ,
一个 成员 的 那 代表团 ,

我很高兴得知接下来将由该代表团的一名成员向您发言。

[huː] , [æz; əz][ai] [sed] , [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [ækt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] ;
who , as I said , supported this Act when it was passed ;
WHO , 作为 我 说 , 有 这 行为 什么时候 它 曾是 通过了 ;

正如我所说，他们在法案通过时给予了支持；

[huː] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [vəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)]['vəʊtɪd] [ə'genst]
who did not always vote with me on every occasion , but who never voted against
WHO 做过 不是 总是 投票 和 我 在 每一个 场合 , 但 WHO 绝不 投票 反对
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

他并非每次都与我投票一致，但他从未违背自己的良心投票。

['nevə(r)] [sə'pɔːrtɪd] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] , [ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [stænd]
never supported any thing dishonest , or unjust , or unfair ; and who will stand
绝不 有 任何 事物 不诚实 , 或者 不公正 , 或者 不公平 ; 和 WHO 将要 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

从不支持任何不诚实、不公正或不公平的事情；谁会站出来，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] [wel] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I have no doubt , to - night , and speak well his mind ,
我 有 不 怀疑 , 到 - 夜晚 , 和 说话 出色地 他的 头脑 ,

今晚我毫不怀疑，而且我能准确地表达他的想法。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn] ['evri] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
as he did on every fit occasion in the State House ,
作为 他 做过 在 每一个 合身 场合 在 这 状态 房子 ,

正如他在州议会大厦每次合适的场合所做的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːm] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for what he deems just and right , and for the good of the
为了 什么 他 认为 只是 和 正确的 , 和 为了 这 好的 的 这
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

为了他认为公正合理的事情，为了人民的福祉：

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [pɔːl] , [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ] .
Mr . Joseph F . Paul , whom I am very happy to introduce to you .
先生 . 约瑟夫 F . 保罗 , 谁 我 是 非常 快乐的 到 介绍 到 你 .

我很荣幸向大家介绍约瑟夫·F·保罗先生。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
SPEECH OF MR .
演讲 的 先生 .

先生的演讲

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [pɔːl] .
JOSEPH F . PAUL .
约瑟夫 F . 保罗 .

约瑟夫·F·保罗。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Mr . Chairman and Gentlemen ,
先生 . 主席 和 先生们 ,

主席先生，各位先生：

— [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]
— I hardly know what reply to make to the remarks of the gentleman who
— 我 几乎 知道 什么 回复 到 制作 到 这 评论 的 这 绅士 WHO
[hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .
has just taken his seat .
有 只是 已采取 他的 座位 .

—对于刚刚入座的这位先生的发言，我真不知道该如何回应。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ] ,
In fact , I think I had better let them go ,
在 事实 , 我 思考 我 有 更好的 让 他们 去 ,

事实上，我觉得我最好还是放他们走。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz]
and allow you to judge for yourselves after I have said what I propose
和 允许 你 到 法官 为了 你们自己 后 我 有 说 什么 我 提出
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

等我把我想说的话都说完之后，你们可以自己判断。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
I may say , in the first place ,
我 可能 说 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我可以说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人民公园：1876年6月7日(Parks for the People Proceedings of a) 第3/3页

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ðɪs] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['spiːkə(r)] ; [ænd; ənd] ,
that this is my first appearance upon this stand as a speaker ; and ,
那 这 是 我的 第一的 外貌 之上 这 站立 作为 一个 扬声器 ; 和 ,

这是我第一次以演讲者的身份站在这里；而且，

[wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]
when called upon to speak after such gentlemen as you have listened to
什么时候 称为 之上 到 说话 后 这样的 先生们 作为 你 有 听着 到
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

当被要求在今晚各位先生发言之后发言时，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] .
I trust you will make all due allowance for any mistakes that I may make .
我 相信 你 将要 制作 全部到期的 津贴 为了 任何 错误 那 我 可能 制作 .

我相信您会充分体谅我可能犯下的任何错误。

[bʌt; bət][ai][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
But I claim the right as a citizen
但 我 宣称 这 正确的 作为 一个 公民

但我主张作为公民的权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒv; əv]['bɒstən] , [æz; əz][ə; eɪ][tæks] - ['peɪə(r)][ɒv; əv]['bɒstən] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs]
of Boston , as a tax - payer of Boston , to express my opinion upon this
的 波士顿 , 作为 一个 税 - 付款人 的 波士顿 , 到 表达 我的 观点 之上 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

作为波士顿的纳税人，我谨就此问题发表我的意见。

[æz; əz][ə'pɒn][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
as upon all others in which I take an interest .
作为 之上 全部 其他的 在 哪个 我 拿 一个 兴趣 .

就像对待我感兴趣的其他所有事物一样。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][baɪ]
The necessity of parks has been made apparent to every gentleman here by
这 必要性 的 公园 有 到过 制成 明显 到 每一个 绅士 这里 经过
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
those who are better qualified than I am to do so .
那些 WHO 是 更好的 合格的 比 我 是 到 做 所以 .

在座各位先生，公园的必要性已经由那些比我更有资格谈论此事的人阐明。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][hɪə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
I believe that there is no man here who does not believe that we are to
我 相信 那 那里 是 不 男人 这里 WHO 做 不是 相信 那 我们 是 到
[hæv; həv][p'ɑːks] .
have parks .
有 公园 .

我相信在座各位都认同我们应该拥有公园。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have not heard from such ; and I do not believe that there is such a
我 有 不是 听到 从 这样的 ； 和 我 做 不是 相信 那 那里 是 这样的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ，

我没有听说过这样的人；而且我不相信有这样的人存在。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][hɪm'self] ,
unless it is one who does not expect to enjoy them himself ,
除非 它 是 一 WHO 做 不是 预计 到 享受 他们 他自己 ，

除非这个人自己并不指望能享受到它们，

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [pɒ'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] .
and is unwilling that posterity should .
和 是 不情愿 那 后人 应该 .

并且不愿让后代也如此。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz]['set(ə)ld] ,
Taking it for granted that that question is settled ,
采取 它 为了 的确 那 那 问题 是 定居 ，

假设这个问题已经解决，

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
the only question which seems to be before the people is , whether this is the
这 仅有的 问题 哪个 似乎 到 是 前 这 人们 是 ， 无论 这 是 这
['prɒpə(r)][taɪm] ;
proper time ;
恰当的 时间 ；

摆在人们面前的唯一问题似乎是，现在是否是合适的时机；

[ænd; ənd][ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] ['kwestʃən] .
and I propose to address myself to the consideration of that question .
和 我 提出 到 地址 我 到 这 考虑 的 那 问题 .

我打算认真思考这个问题。

[ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]
I propose to speak of it as of a private enterprise , and as an
我 提出 到 说话 的 它 作为 的 一个 私人的 企业 ， 和 作为 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] - [mæn] .
individual business - man .
个人 商业 - 男人 .

我打算以私营企业和个体商人的身份来谈论它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] -
It has been explained to you in regard to the condition of the labor -
它 有 到过 解释 到 你 在 看待 到 这 状况 的 这 劳动 -
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ，

关于劳动力市场状况，我已经向你们解释过了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
and I think that I may say fairly and squarely that labor of the character
和 我 思考 那 我 可能 说 相当 和 完全 那 劳动 的 这 特点
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'baʊt] [pɑːks][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɪəz] .
to be used about parks has not been so cheap for twenty years .
到 是 用过的 关于 公园 有 不是 到过 所以 便宜的 为了 二十 年 .

而且我认为我可以毫不夸张地说，二十年来，公园建设所需的人工成本从未如此低廉过。

['mʌni] [ɪz] [tʃiːp] ; ['leɪbə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ; [p'ɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;
Money is cheap ; labor is required ; parks are wanted ;
钱 是 便宜的 ; 劳动 是 必需的 ; 公园 是 通缉 ;

资金便宜；劳动力短缺；人们需要公园；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
and it is better to keep the men at work , and retain them in the
和 它 是 更好的 到 保持 这 男人 在 工作 , 和 保持 他们 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

最好让男人们继续工作，留在城里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɒst] .
than to sustain them and their families at the public cost .
比 到 维持 他们 和 他们的 家庭 在 这 民众 成本 .

与其花费公共资金来养活他们及其家人，不如让他们自己承担后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
It is not like sending out of the country to import something for which
它 是 不是 喜欢 发送 出去 的 这 国家 到 进口 某物 为了 哪个
[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
we must pay our money .
我们 必须 支付 我们的 钱 .

这不像从国外进口东西，我们需要自己花钱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd] ,
All the money is to be paid to our own citizens ; and ,
全部 这 钱 是 到 是 有薪酬的 到 我们的 自己的 公民 ; 和 ,

所有的钱都将支付给我们自己的公民；而且，

[ən'les] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪz] [meɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['bɪznəs] - [men] [frɒm; frəm]
unless some show of enterprise is made , we shall lose business - men from
除非 一些 展示 的 企业 是 制成 , 我们 将 失去 商业 - 男人 从
[ðɪs] ['sɪti] .
this city .
这 城市 .

除非我们展现出一些进取精神，否则我们将失去这座城市的商人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [meɪks]
They will not stay here , and do nothing , unless the city government makes
他们 将要 不是 停留 这里 , 和 做 没有什么 , 除非 这 城市 政府 制作
[sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] .
some show of enterprise .
一些 展示 的 企业 .

除非市政府表现出一些进取精神，否则他们不会留在这里无所事事。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]
I have had some experience myself in the city government , having been a
我 有 有 一些 经验 我 在 这 城市 政府 , 拥有 到过 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
member of it ,
成员 的 它 ,

我本人也曾在市政府工作过，有过一些相关经验。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)][ɔː(r)][nɒt] ;
whether that is an honor or not ;
无论 那 是 一个 荣誉 或者 不是 ;

无论这算不算荣誉；

[ðəʊ] [ai] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wʌnz] [əʊn] [kən'dʌkt] .
though I hold that the honor or dishonor of any society depends upon one's own conduct .
尽管 我 抓住 那 这 荣誉 或者 羞辱 的 任何 社会 取决于 之上 一个人的自己的 执行 .

但我认为，任何社会的荣誉或耻辱都取决于个人的行为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ;
There is always some doubt about making a move in the city government ;
那里 是 总是 一些 怀疑 关于 制作 一个 移动 在 这 城市 政府 ;

在市政府采取任何行动，总会有些许疑虑；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːk] ['kwestʃən] ,
and , in a matter like the park question ,
和 , 在 一个 事情 喜欢 这 公园 问题 ,

而对于像公园问题这样的事情，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
such a meeting as this will be a great encouragement to action .
这样的 一个 会议 作为 这 将要 是 一个 伟大的 鼓励 到 行动 .

这样的会议将极大地鼓舞行动。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɑːks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
The public feeling on this question is so great , that the parks must be established .
这 民众 感觉 在 这 问题 是 所以 伟大的 , 那 这 公园 必须 是 已确立的 .

公众对此事的感受非常强烈，因此必须建立这些公园。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] ;
The project has been fought no harder than the Water Board was ;
这 项目 有 到过 战斗 不 更难 比 这 水 木板 曾是 ;

该项目所受到的阻力并不比水务局项目所受到的阻力更大；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðæt] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] ?
and where would the city of Boston be , if the friends of that enterprise had not succeeded ?
和 在哪里 会 这 城市 的 波士顿 是 , 如果 这 朋友们 的 那 企业 有 不是 成功了 ?

如果没有那些发起这项事业的朋友们的成功，波士顿这座城市又会是什么样子呢？

[ækt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [duː; də] [ɪts] [pɑːt] .
Act here to - night , and then let the city government do its part .
行为 这里 到 - 夜晚 , 和 然后 让 这 城市 政府 做 它是 部分 .

今晚就行动起来，然后让市政府履行其职责。

[əb'dʒekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [meɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ; [bʌt; bət] , [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm]
Objections may be made by some gentlemen , made conscientiously ; but , five years from
反对意见 可能 是 制成 经过 一些 先生们 , 制成 切实 ; 但 , 五 年 从

一些先生可能会出于良心提出异议；但是，五年后

[naʊ] , [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
now , these gentlemen will not remember that they raised any objection .
现在 , 这些 先生们 将要 不是 记住 那 他们 提高 任何 异议 .

现在，这些先生们肯定不会记得他们曾经提出过任何反对意见。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə]
This meeting is called for the purpose of giving the city government to
这 会议 是 称为 为了 这 目的 的 给予 这 城市 政府 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [men] ,
understand that the business - men ,
理解 那 这 商业 - 男人 ,

召开此次会议的目的是为了让市政府了解商界人士的情况，

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [men] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt]
the working - men , of the city , mean what they say , when they say that they want
这 在职的 - 男人 , 的 这 城市 , 意思是 什么 他们 说 , 什么时候 他们 说 那 他们 想
[ˈpʌblɪk] [pˈɑːks] ;
public parks ;
民众 公园 ;

城市里的工人们说他们想要公共公园，他们是认真的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and there is no question that an impulse will be given to the action of
和 那里 是 不 问题 那 一个 冲动 将要 是 给定 到 这 行动 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
the city government by this meeting .
这 城市 政府 经过 这 会议 .

毫无疑问，这次会议将对市政府的行动起到推动作用。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡʌvənmənt]
We are the city of Boston ; and the members of the city government
我们 是 这 城市 的 波士顿 ; 和 这 成员 的 这 城市 政府
[ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
act for us .
行为 为了 我们 .

我们是波士顿市；市政府成员代表我们行事。

[ˈdʒentlmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ,
Gentlemen , it is getting late ,
先生们 , 它 是 获得 晚的 ,

先生们，时间不早了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [huː] [wɪl] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]
and there are those to follow who will entertain you better than I can
和 那里 是 那些 到 跟随 WHO 将要 招待 你 更好的 比 我 能
.
.
.

还有一些人会比我更好地娱乐你。

[bʌt; bət] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ;
But I propose to close with a little story which I heard ;
但 我 提出 到 关闭 和 一个 小的 故事 哪个 我 听到 ;

但我打算以我听到的一个小故事作为结尾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːmən] .
and it was in church that I heard it , in an excellent sermon .
和 它 曾是 在 教会 那 我 听到 它 , 在 一个 出色的 讲道 .

我是在教堂里听到的，那是一篇精彩的布道。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , ['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [men] [stʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Just after the war of 1812 , our laboring men stood , as they stand to - day ,
只是 后 这 战争 的 - , 我们的 劳动 男人 站立 , 作为 他们 站立 到 - 天 ,

1812年战争结束后，我们的劳动人民和今天一样，坚守岗位。

['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
idling about the wharves and public places .
怠速 关于 这 码头 和 民众 地方 .

在码头和公共场所闲逛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
That was the case in a little town to the east of Boston .
那 曾是 这 案件 在 一个 小的 镇 到 这 东方 的 波士顿 .

波士顿东部的一个小镇就发生了这样的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəpraɪzɪŋ] [men] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] ,
They had enterprising men , as we have now ; and one day a gentleman stepped into a bank ,
他们 有 进取 男人 , 作为 我们 有 现在 ; 和 一 天 一个 绅士 步 进入 一个 银行 ,

他们当时也有像我们现在一样富有进取心的人；有一天，一位先生走进了一家银行，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and said to the president , " Mr . President , I am going to build a ship .
和 说 到 这 总统 , " 先生 . 总统 , 我 是 去 到 建造 一个 船 .

他对总统说：“总统先生，我打算造一艘船。”

" — " [wɒt]
" — " What
" — " 什么

“-“什么

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
do you know about shipbuilding ? " asked the president .
做 你 知道 关于 造船 ? " 问 这 总统 .

“你了解造船业吗？”总统问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
But I can do the business ; and there are men here who can do the work .
但 我 能 做 这 商业 ; 和 那里 是 男人 这里 WHO 能 做 这 工作 .

但我能做这门生意；这里也有能干这活的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] .
We have the money , and there are the men .
我们 有 这 钱 , 和 那里 是 这 男人 .

我们有钱，也有人。

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] ;
I will build the ship , and sell it ; you will get your money back ;
我 将要 建造 这 船 , 和 卖 它 ; 你 将要 得到 你的 钱 后退 ;

我会造好船，然后卖掉；你会拿回你的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
and the profit will be divided among the men .
和 这 利润 将要 是 分割 之中 这 男人 .

利润将在这些人之间分配。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] ;
" The idea was a novel one ;
" 这 主意 曾是 一个 小说 一 ;

“这个想法很新颖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['məʊʃn] ;
but the president wanted to set the wheels of business in motion ;
但 这 总统 通缉 到 放 这 车轮 的 商业 在 运动 ;

但总统希望启动商业活动；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and so he said that he would give an answer the next day .
和 所以 他 说 那 他 会 给 一个 回答 这 下一个 天 .

所以他说他会在第二天给出答复。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['prɒmptli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
The gentleman called promptly the next morning ;
这 绅士 称为 及时 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，这位先生就立即打来了电话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns]
and the president informed him that the directors had agreed to advance
和 这 总统 知情的 他 那 这 导演 有 同意 到 进步
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

总裁告知他，董事们已同意预付这笔款项。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][men] , [ænd; ənd] [sed] ,
The gentleman then went out among the idle men , and said ,
这 绅士 然后 去 出去 之中 这 闲置的 男人 , 和 说 ,

于是，这位先生走到闲散的人们中间，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
" I am going to build a ship , and I want you to do the work .
" 我 是 去 到 建造 一个 船 , 和 我 想 你 到 做 这 工作 .

“我要造一艘船，我想让你来做这项工作。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɪlt] ,
I will pay you enough to live on ; and , when the ship is built ,
我 将要 支付 你 足够的 到 居住 在 ; 和 , 什么时候 这 船 是 建造 ,

我会付给你足够的生活费；等船造好之后，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɒfɪt] .
we will divide the profit .
我们 将要 划分 这 利润 .

我们将平分利润。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpɑːtnə] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" So they went to work as co - partners , and built the ship ,
" 所以 他们 去 到 工作 作为 合作 - 合作伙伴 , 和 建造 这 船 ,

于是他们开始合作，共同建造了这艘船。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ˈdʒenərəsli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
this gentleman generously attending to the business .
这 绅士 慷慨地 参加 到 这 商业 .

这位先生慷慨地处理了这件事务。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][səʊld] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði][bæŋk] ,
The ship was built and launched and sold , the money was paid to the bank ,
这 船 曾是 建造 和 发射 和 卖 , 这 钱 曾是 有薪酬的 到 这 银行 ,

船建造完毕、下水并售出，货款已支付给银行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][dɪˈvaɪdɪd] .
and the profits divided .
和 这 利润 分割 .

利润平分。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmerimæk] [ɪn] [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
That was the first ship built on the Merrimack in Newburyport ,
那 曾是 这 第一的 船 建造 在 这 梅里马克 在 纽伯里波特 ,

那是纽伯里波特梅里马克河畔建造的第一艘船。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
which has since become one of the largest shipbuilding places in Massachusetts .
哪个 有 自从 变得 一 的 这 最大 造船 地方 在 马萨诸塞州 .

此后，这里发展成为马萨诸塞州最大的造船基地之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[səʊ][wiː; wi] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
So we want something to set the wheels in motion .
所以 我们 想 某物 到 放 这 车轮 在 运动 .

所以我们需要一些事情来启动这个项目。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pˈɑːks] ,
The city of Boston can borrow the money , and buy the land , for these parks ,
这 城市 的 波士顿 能 借 这 钱 , 和 买 这 土地 , 为了 这些 公园 ,

波士顿市政府可以贷款购买土地来建设这些公园。

[mɔː(r)] [ˈtʃiːpli] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
more cheaply now than ever again ; and the men are ready to do the work .
更多的 便宜 现在 比 曾经 再次 ; 和 这 男人 是 准备好 到 做 这 工作 .

现在比以往任何时候都更便宜；而且工人们也准备好干活了。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I know of nothing more that I can say .
我 知道 的 没有什么 更多的 那 我 能 说 .

我没什么可说的了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [hɔ:l] [fɪld] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am glad to see this hall filled to - night .
我 是 高兴的 到 看 这 大厅 已填 到 - 夜晚 .

很高兴看到今晚大厅座无虚席。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [hu:] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
There are men here to - night who have at heart the interests and prosperity of the city of Boston .
那里 是 男人 这里 到 - 夜晚 WHO 有 在 心 这 兴趣 和 繁荣 的 这 城市 的 波士顿 .

今晚在座的各位，都真心实意地关心波士顿这座城市的利益和繁荣。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
That is what we are acting for ;
那 是 什么 我们 是 表演 为了 ;

这就是我们行动的目的；

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [ðæt] ['hʌndrəd] [men] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['sɪti] [hɔ:l] ,
and I trust that that hundred men will go up to City Hall ,
和 我 相信 那 那 百 男人 将要 去 向上 到 城市 大厅 ,

我相信那一百个人会前往市政厅。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [wɪl] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
and , if the city government will move in the matter ,
和 , 如果 这 城市 政府 将要 移动 在 这 事情 ,

如果市政府愿意在此事上采取行动的话，

['evri] [tru:] [mæn] [wɪl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
every true man will deem it his duty to stand behind and encourage them .
每一个 真的 男人 将要 认为 它 他的 责任 到 站立 在后面 和 鼓励 他们 .

每个真正的男人都会认为站在他们身后鼓励他们是自己的责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['mi:tɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ;
My friends , the best things and the most enthusiastic meetings must come to an end ;
我的 朋友们 , 这 最好的 事物 和 这 最多 热情的 会议 必须 来 到 一个 结尾 ;

朋友们，最美好的事物和最热烈的聚会终将结束；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['dʒen(ə)rəli] [get] [ðə; ði] [best] .
but those who wait till the last generally get the best .
但 那些 WHO 等待 直到 这 最后的 一般来说 得到 这 最好的 .

但那些等到最后的人往往能得到最好的。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['spi:kə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] .
I have now the pleasure of introducing to you the closing speaker , the Hon .
我 有 现在 这 乐趣 的 介绍 到 你 这 结束 扬声器 , 这 尊敬的 .

现在我荣幸地向大家介绍闭幕演讲嘉宾，尊敬的阁下。

[piː] . [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz] .
P . A . Collins .
P . 一个 . 柯林斯 .

PA Collins。

[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
SPEECH OF THE HON .
演讲 的 这 亲爱的 .

尊敬的先生的讲话

[piː] . [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz] .
P . A . COLLINS .
P . 一个 . 柯林斯 .

PA COLLINS。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪn] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .
I know that no word of mine can add to the force of this movement .
我 知道 那 不 单词 的 矿 能 添加 到 这 力量 的 这 移动 .

我知道我的任何言论都无法为这场运动增添力量。

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [greɪt] [tæks] - ['peɪə(r)][nɔː(r)] ['emɪnənt] ['sænɪtərɪst] .
I am neither great tax - payer nor eminent sanitarist .
我 是 两者都不 伟大的 税 - 付款人 也不 杰出 卫生员 .

我既不是纳税大户，也不是杰出的卫生专家。

[ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]['iːkwəl]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mɒrəl] , [ɛs'θɛtɪk] , ['sænət(ə)ri] ,
I cannot hope to equal others who have discussed the moral , æsthetic , sanitary ,
我 不能 希望 到 平等的 其他的 WHO 有 讨论 这 道德 , 审美的 , 卫生 ,

我无法奢望能与那些讨论过道德、美学、卫生等方面的人相提并论。

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and economic phases of the question before us .
和 经济的 阶段 的 这 问题 前 我们 .

以及摆在我们面前的问题的经济层面。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] .
But , happily , there is no need of such discussion now .
但 , 快乐地 , 那里 是 不 需要 的 这样的 讨论 现在 .

但令人欣慰的是，现在没有必要进行这样的讨论了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [p'ɑːks] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekts] ,
The question of public parks has been submitted , in all its forms and probable effects ,
这 问题 的 民众 公园 有 到过 提交 , 在 全部 它是 表格 和 可能 效果 ,

关于公共公园的问题，包括其各种形式和可能产生的影响，都已提交讨论。

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] , ['kiːnɪst] , ['waɪzɪst] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
to the ablest , keenest , wisest , of our citizens ; and there is but one answer .
到 这 最有能力 , 最热衷 , 最明智的 , 的 我们的 公民 ; 和 那里 是 但 一 回答 .

向我们最有能力、最敏锐、最有智慧的公民们提出这个问题；而答案只有一个。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [aʊt] - [dɔː(r)][laɪf][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['sed(ə)ntri] [reɪs] [in'dʒɔi] ,
The answer is , that we need more out - door life than our sedentary race enjoys ,
这 回答 是 , 那 我们 需要 更多的 出去 - 门 生活 比 我们的 久坐的 种族 享受 ,

答案是，我们需要比现在久坐不动的生活方式更多的户外生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [graʊndz] , [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
and that public grounds , accessible to all , are not only desirable ,
和 那 民众 理由 , 可访问 到 全部 , 是 不是 仅有的 理想 ,

而且，公共场所，即所有人都能使用的场所，不仅是可取的，

[bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kraʊdɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
but necessary to the moral and physical health of our crowded population
但 必要的 到 这 道德 和 身体的 健康 的 我们的 挤 人口

.
.
.

但这对于我们人口众多的群体的道德和身体健康至关重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ; [ænd; ənd] , ['grɑːntɪd] [ðɪs] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['kwestʃənz] , — " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] ? "
This is the verdict ; and , granted this , there remain but two questions , — " Is this the time ? "
这 是 这 判决 ; 和 , 的确 这 , 那里 保持 但 二 问题 , — " 是 这 这 时间 ? "

这就是结论；既然如此，就只剩下两个问题了——“现在是时候了吗？”

" [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can we afford it ?
" 能 我们 买得起 它 ?

我们能负担得起吗？

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
" To some , the present is never the time for any thing .
" 到 一些 , 这 展示 是 绝不 这 时间 为了 任何 事物 .

对某些人来说，现在永远不是做任何事的时候。

[ðeə(r)]['mɒtəʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [doʊnt][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Their motto seems to be , " Don't do to - day what you can put off till to - morrow ,
他们的 座右铭 似乎 到 是 , " 不 做 到 - 天 什么 你 能 放 离开 直到 到 - 明天 ,

他们的座右铭似乎是：“今天能拖到明天的事，就不要今天做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
because you may not live till to - morrow , and then you won't have to do it at all .
因为 你 可能 不是 居住 直到 到 - 明天 , 和 然后 你 惯于 有 到 做 它 在 全部 .

因为你可能活不到明天，那样你就完全不必做这件事了。

" [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['bɒstən] [tuː] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]
" This principle has been acted upon by short - sighted Boston too long ; and the result is a
" 这 原则 有 到过 行动 之上 经过 短的 - 目击者 波士顿 也 长的 ; 和 这 结果 是 一个

“目光短浅的波士顿长期以来一直奉行这一原则；而结果是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['melənkəli] ['lʊkɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪm'prʊvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd]
melancholy looking - back to the time when improvements could have been made
忧郁 寻找 - 后退 到 这 时间 什么时候 改进 可以 有 到过 制成
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɒst] .
for a tenth or a fifteenth of the present cost .
为了 一个 第十 或者 一个 第十五 的 这 展示 成本 .

回想起过去，只需现在的十分之一或十五分之一的成本就能做出改进，不禁感到惋惜。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbɜːrb] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌbɜːrb]
We are told of our beautiful suburbs , as if they can be suburbs
我们 是 讲述 的 我们的 美丽的 郊区 , 作为 如果 他们 能 是 郊区
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

人们总是说我们拥有美丽的郊区，仿佛它们可以永远保持郊区的模样。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Even now , they are but for the rich .
甚至 现在 , 他们 是 但 为了 这 富有的 .

即使现在，它们也只是富人的专属。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['praɪvət] ['prɒpəti] .
Beware of trespassing in the fields and woods : they are private property .
提防 的 擅闯私人领地 在 这 字段 和 树林 : 他们 是 私人的 财产 .

请注意不要擅自进入田野和树林：它们是私人财产。

[ðə; ði][rəʊdz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [blʌd] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
The roads seem to belong to blood - horses and their owners .
这 道路 似乎 到 属于 到 血 - 马匹 和 他们的 所有者 .

这些道路似乎属于纯种马及其主人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst] .
If you wish to know the future , look at the past .
如果 你 希望 到 知道 这 未来 , 看 在 这 过去的 .

想知道未来，就看看过去。

[lʊk] [bæk] , [juː; jʊ][eɪdʒd][men] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['triːmɑːnt][ænd; ənd]
Look back , you aged men , to the fields and gardens of Tremont and
看 后退 , 你 老年人 男人 , 到 这 字段 和 花园 的 特雷蒙特 和
['bɔɪlstən] [striːts] .
Boylston Streets .
博伊尔斯顿 街道 .

各位老先生，回头看看特雷蒙特街和博伊尔斯顿街的田野和花园吧。

[lʊk] [bæk] , [juː; jʊ] ['jʌŋgə] [men] , [tuː; tə] ['ræmbl] [θruː] [saʊθ] ['bɒstən] [fɑːrmz] ,
Look back , you younger men , to rambles through South Boston farms ,
看 后退 , 你 年轻 男人 , 到 漫谈 通过 南 波士顿 农场 ,

年轻人啊，回想一下当年在南波士顿农场漫步的时光吧。

[ænd; ənd][lænd][æt; ət] " [saʊθ] [end] " [səʊld][baɪ][ðə; ði]['eɪkə(r)] .
and land at " South End " sold by the acre .
和 土地 在 " 南 结尾 " 卖 经过 这 英亩 .

南端的土地按英亩出售。

['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [ðə; ði][əʊld] [kən'sɜːvətɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , " [weɪt] ! " — [jes] ,
Always comes the old conservative admonition , " Wait ! " — yes ,
总是 来 这 老的 保守的 警告 , " 等待 ! " — 是的 ,

保守派总会发出那句老生常谈的告诫：“等等！”——是的，

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [wɔːl] [meɪks] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]
wait till the great sea - wall makes City Point of Castle
等待 直到 这 伟大的 海 - 墙 制作 城市 观点 的 城堡

等到巨大的海堤将城堡的城市点围起来。

['aɪlənd] , — [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [klɑːsp] ['brʊkˌlaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm]
Island , — wait till the now extended arms of Boston clasp Brookline to the bosom
岛 , — 等待 直到 这 现在 扩展 武器 的 波士顿 搭扣 布鲁克莱恩 到 这 怀
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ,

岛屿——等着瞧吧，波士顿伸出的双臂将布鲁克莱恩拥入这座大都市的怀抱。

— [weɪt] [tɪl] ['praɪvət] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['æktɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [dɪ'feɪs] [ðə; ði]
— wait till private avarice and easy legislation , acting intermittently , deface the
— 等待 直到 私人的 贪婪 和 简单的 立法 , 表演 间歇性地 , 污损 这
[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] ,
shore and basin of Charles River ,
支撑 和 盆地 的 查尔斯 河 ,

——等着瞧吧，私人贪婪和宽松的立法，时而肆意妄为，时而破坏查尔斯河的岸边和流域。

— [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nærəʊ]
— wait till the dense and ever growing population , bursting from its narrow
— 等待 直到 这 稠密 和 曾经 生长 人口 , 爆发 从 它是 狭窄的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

——等到人口稠密且不断增长，最终冲破狭窄的边界，

[spredz] [ɪt'self] [ɪn] [striːts] [leɪd] [aʊt] [æt; ət] ['rændəm] , ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl]
spreads itself in streets laid out at random , over what you are pleased to call
传播 本身 在 街道 铺设 出去 在 随机的 , 超过 什么 你 是 高兴 到 称呼
['aʊə(r)] ['sʌbɜːrb] ,
our suburbs ,
我们的 郊区 ,

它沿着随意规划的街道蔓延开来，遍布于你们乐于称之为郊区的地方。

— [weɪt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk]
— wait , in short , till the inevitable happens , and where are your public
— 等待 , 在 短的 , 直到 这 不可避免的 发生 , 和 在哪里 是 你的 民众
[p'ɑːks] ?
parks ?
公园 ?

简而言之，就是等待不可避免的事情发生，而你们的公共公园在哪里?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] ;
You may have them , even then , I grant you ;
你 可能 有 他们 , 甚至 然后 , 我 授予 你 ;

即使那样，你仍然可以拥有它们，我承认;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
but you will have them where the people cannot reach them ,
但 你 将要 有 他们 在哪里 这 人们 不能 抵达 他们 ,

但你会把它们放在人们无法触及的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .
and where the cost will be too great .
和 在哪里 这 成本 将要 是 也 伟大的 .

以及代价过于高昂的地方。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [grəʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
Remember that our city growth is like the growth of all cities in the New World
记住 那 我们的 城市 生长 是 喜欢 这 生长 的 全部 城市 在 这 新的 世界
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ;
and the Old ;
和 这 老的 ;

请记住，我们城市的增长与新世界和旧世界所有城市的增长一样;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [griːn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['bɒstən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːz]
and , if we want green places in the future Boston , we must seize
和 , 如果 我们 想 绿色的 地方 在 这 未来 波士顿 , 我们 必须 抢占
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

而且，如果我们想让波士顿在未来拥有绿色空间，就必须现在就抓住机会。

[kæn; kən] [wiː; wi] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ?
Can we afford the expense ?
能 我们 买得起 这 费用 ?

我们能负担得起这笔费用吗?

['rɑːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] , [kæn; kən] ['bɒstən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
Rather , let us ask , Can Boston afford to be less comfortable to live in ,
相当 , 让 我们 问 , 能 波士顿 买得起 到 是 较少的 舒服的 到 居住 在 ,

我们不妨换个角度问：波士顿的生活舒适度能否承受得起降低?

[les] [ə'træktɪv] , [les] ['helθi] , [ðæn; ðən] ['sɪstə(r)] ['sɪtɪz] ?
less attractive , less healthy , than sister cities ?
较少的 吸引人的 , 较少的 健康 , 比 姐姐 城市 ?

不如姐妹城市那么有吸引力，那么不健康?

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [pə'liːs] , [peɪvd] [striːts] , [lait] , ['suːəs; 'sjuːəs] , ['skævɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
We can afford police , paved streets , light , sewers , scavengers , a fire
我们 能 买得起 警察 , 铺砌路面 街道 , 光 , 下水道 , 拾荒者 , 一个 火
[dɪ'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
department , a board of health ,
部门 , 一个 木板 的 健康 ,

我们负担得起警察、铺设道路、照明、下水道、清洁工、消防部门和卫生委员会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənsiz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɪv] ['sæləriz] [ænd; ənd]
and a score of other agencies , not because they give salaries and
和 一个 分数 的 其他 机构 , 不是 因为 他们 给 薪资 和
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [men] ,
employment to certain men ,
就业 到 肯定 男人 ,

以及其他数十家机构，并非因为它们向某些人提供薪水和就业机会，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd]
but because the public health and safety require it ; we can afford
但 因为 这 民众 健康 和 安全 要求 它 ; 我们 能 买得起
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

但由于公共卫生和安全需要，我们才能负担得起学校。

[meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [kɒst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]
maintained at enormous cost , though it may be conceded that we could live
维持 在 巨大的 成本 , 尽管 它 可能 是 承认 那 我们 可以 居住
[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
without education ;
没有 教育 ;

维持教育需要付出巨大的代价，尽管我们或许可以承认，没有教育我们也能生活；

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['nevə(r)] [səʊ] [greɪt] ,
we can afford pure water in abundance , be the expense never so great ,
我们 能 买得起 纯的 水 在 丰富 , 是 这 费用 绝不 所以 伟大的 ,

我们完全可以负担得起充足的纯净水，即使花费不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [pjʊə(r)][eə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd]
because we need it ; and , if we need pure air , we can afford
因为 我们 需要 它 ; 和 , 如果 我们 需要 纯的 空气 , 我们 能 买得起
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
to pay for it ,
到 支付 为了 它 ,

因为我们需要它；而且，如果我们需要纯净的空气，我们有能力支付费用。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .
to seize the means of having it , and keeping it forever .
到 抢占 这 方法 的 拥有 它 , 和 保持 它 永远 .

夺取拥有它并永远保有它的手段。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] [djuː] ['mɒdəsti] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs]
And suffer me , with due modesty , to say , that we in this
和 遭受 我 , 和 到期的 谦逊 , 到 说 , 那 我们 在 这

请允许我以应有的谦逊态度说，我们在这方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['miːtɪŋ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstriz] ,
meeting — representing as we do the commerce , industries ,
会议 — 代表 作为 我们 做 这 商业 , 行业 ,

会议——正如我们代表商业、工业一样，

[ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] [taʊn] — [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wɒt]
and professions of this goodly town — have a right to demand that what
和 职业 的 这 很好 镇 — 有 一个 正确的 到 要求 那 什么
[wiː; wi][ɑːsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
we ask shall be given us ,
我们 问 将 是 给定 我们 ,

这座美好小镇上的各行各业人士——有权要求我们提出的要求得到满足，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒstən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [ðɪs]
and that Boston shall take and hold for the use of its people this
和 那 波士顿 将 拿 和 抓住 为了 这 使用 的 它是 人们 这
['niːdɪd] [ˌrezə'veɪʃn] ,
needed reservation ,
需要 预订 ,

波士顿应为人民保留并利用这块必要的土地。

[waɪl] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] .
while yet there is time .
尽管 然而 那里 是 时间 .

趁现在还有时间。

[ai] [trʌst] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [gɪvz] ;
I trust our city fathers will need no further admonition than this meeting gives ;
我 相信 我们的 城市 父亲们 将要 需要 不 更远 警告 比 这 会议 给予 ;

我相信，本次会议已经足以告诫我们的市政官员，无需再作其他劝诫；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
but , if they should , we are enlisted for the war .
但 , 如果 他们 应该 , 我们 是 入伍 为了 这 战争 .

但是，如果他们真的这么做，我们就应征入伍。

[æz; əz] ['krɒmwel] ,
As Cromwell ,
作为 克伦威尔 ,

作为克伦威尔，

['grɪmli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi]
grimly looking down on the fair fields and shining streams of the land he
阴沉地 寻找 向下 在 这 公平的 字段 和 灼灼 溪流 的 这 土地 他

[keɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
came to conquer ,
来了 到 征服 ,

他神情阴沉地俯视着他前来征服的这片土地上美丽的田野和闪亮的溪流。

[sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [səʊ][let][ˌjuː 'es] ,
said , " This is a land worth fighting for , " so let us ,
说 , " 这 是 一个 土地 值得 斗争 为了 , " 所以 让 我们 ,

他说："这是一片值得为之奋斗的土地"，所以让我们……

[æz; əz][wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['eəriə][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] [wɪtʃ]
as we survey the magnificent area of shore and hill and glade which
作为 我们 民意调查 这 壮丽 区域 的 支撑 和 爬坡道 和 林间空地 哪个

['fɔːtʃuːn] [naʊ] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə]['pʌblɪk] [juːz] ,
fortune now permits us to dedicate to public use ,
财富 现在 许可证 我们 到 奉献 到 民众 使用 ,

当我们环顾这片壮丽的海岸、山丘和林间空地，如今我们有幸将其奉献给公众使用时，

[ɪk'skleɪm] , " [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [wɜːθ] [aʊə(r)] ['efət] ;
exclaim , " This , indeed , is worth our effort ;
惊叹 , " 这 , 的确 , 是 值得 我们的 努力 ;

惊呼道："这确实值得我们努力；

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] .
" and let us strive for it till the battle is won .
" 和 让 我们 努力 为了 它 直到 这 战斗 是 韩元 .

让我们为之奋斗，直到赢得这场战斗。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] .
I have been requested to state that the well - known physician , Dr .
我 有 到过 请求 到 状态 那 这 出色地 - 已知 医生 , 博士 .

['edwəd] [eɪtʃ] . [klɑːk] ,
Edward H . Clarke ,
爱德华 H . 克拉克 ,

我被要求声明，著名医生爱德华·H·克拉克博士，

[huː] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
who is too ill to be present here to - night ,
WHO 是 也 患病的 到 是 展示 这里 到 - 夜晚 ,

他今晚因病无法到场。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
has written a long and interesting letter on the subject of this meeting ,
有 书面 一个 长的 和 有趣的 信 在 这 主题 的 这 会议 ,

就此次会议事宜撰写了一封篇幅很长且内容有趣的信，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ;
which will be published in the morning papers ;
哪个 将要 是 已发布 在 这 早晨 文件 ;

将在晨报上刊登；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n]['prez(ə)nt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letə(r)]
and I desire that every citizen present will make a point of reading that letter
和 我 欲望 那 每一个 公民 展示 将要 制作 一个 观点 的 阅读 那 信
.
:
:

我希望在场的每一位公民都能认真阅读这封信。

['letə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
LETTER OF DR .
信 的 博士 .

博士的信

['edwəd] [eɪtʃ] . [klɑːk] .
EDWARD H . CLARKE .
爱德华 H . 克拉克 .

爱德华·H·克拉克。

['hæmɪltən] [ə; eɪ] . [hɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri] , & [siː] .
Hamilton A . Hill , Esq . , Secretary , & c .
汉密尔顿 一个 . 爬坡道 , 先生 . , 秘书 , & c .

Hamilton A. Hill，先生，秘书等。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊt]
Dear Sir , — I have the honor to acknowledge the receipt of your note
亲爱的 先生 , — 我 有 这 荣誉 到 承认 这 收据 的 你的 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɪnst] . ,
of the 2d inst . ,
的 这 2d 装置 . ,

尊敬的先生：——我谨确认已收到您本月2日的来信。

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː] ,
requesting me ,
请求 我 ,

请求我，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːk]
in the name of the committee who have called a public meeting on the park
在 这 姓名 的 这 委员会 WHO 有 称为 一个 民众 会议 在 这 公园
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

以就公园问题召开公开会议的委员会的名义，

[tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][maɪ] [v'juːz] [ə'pɒn] " [ðə; ði]
to address to them a letter which shall contain my views upon " the
到 地址 到 他们 一个 信 哪个 将 包含 我的 浏览 之上 " 这
[nə'sesəti] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
necessity existing at the present time for action on this subject ,
必要性 现存的 在 这 展示 时间 为了 行动 在 这 主题 ,

致函给他们，信中将阐述我对“目前就此问题采取行动的必要性”的看法。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] .
and upon the Report of the Park Commissioners .
和 之上 这 报告 的 这 公园 委员 .

并根据公园委员会的报告。

" [ɪf] [maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" If my views are of any value to the community on this question ,
" 如果 我的 浏览 是 的 任何 价值 到 这 社区 在 这 问题 ,

“如果我的观点对社区在这个问题上有任何价值，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ɪɡ'zɜːt] ['eni] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l] ,
or if I could exert any influence , however little ,
或者 如果 我 可以 发挥 任何 影响 , 然而 小的 ,

或者，如果我能施加任何影响，哪怕多么微小，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] , [prɒ'sperəti] ,
in bringing about a result so necessary to the comfort , prosperity ,
在 带来 关于 一个 结果 所以 必要的 到 这 舒适 , 繁荣 ,

为了实现对舒适、繁荣至关重要的结果，

[ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and health of all the citizens of Boston ,
和 健康 的 全部 这 公民 的 波士顿 ,

以及波士顿所有市民的健康，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
as the establishment of a public park within the limits of the city ,
作为 这 建立 的 一个 民众 公园 之内 这 限制 的 这 城市 ,

作为在城市范围内建立公共公园的一种方式，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [les] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəʊz] [v'juːz] ,
I should esteem it not less a privilege than a duty to present those views ,
我 应该 尊重 它 不是 较少的 一个 特权 比 一个 责任 到 展示 那些 浏览 ,

我认为，表达这些观点既是荣幸也是责任。

[ænd; ənd][ɪɡ'zɜːt] [ðæt] ['ɪnfluəns] .
and exert that influence .
和 发挥 那 影响 .

并发挥这种影响力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['weɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [ɜːrdʒd][ɪn]
Among the many and weighty considerations that might be appropriately urged in
之中 这 许多 和 重 考虑因素 那 可能 是 适当 敦促 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
favor of the establishment of a park in this city ,
偏爱 的 这 建立 的 一个 公园 在 这 城市 ,

在众多支持在本市建立公园的重要考量因素中，有以下几点值得我们认真考虑：

[θriː] [stænd] [aʊt] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]
three stand out so prominently , that their importance can scarcely be
三 站立 出去 所以 突出地 , 那 他们的 重要性 能 几乎 是
[ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .
overestimated .
高估 .

其中三项尤为突出，其重要性怎么强调都不为过。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði]['sænət(ə)ri] , ['sekənd] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] , [θɜːd] , [ðə; ði]
These are , first , the sanitary , second , the educational , and , third , the
这些 是 , 第一的 , 这 卫生 , 第二 , 这 教育 , 和 , 第三 , 这
[ˌiːkə'nɒmɪk]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
economic aspects of the question .
经济的 方面 的 这 问题 .

首先是卫生方面的问题，其次是教育方面的问题，第三是经济方面的问题。

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['briːfli] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] .
Let me call your attention briefly to these three points .
让 我 称呼 你的 注意力 简要地 到 这些 三 积分 .

请允许我简要提请大家注意以下三点。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .
The first is the sanitary aspect of the park .
这 第一的 是 这 卫生 方面 的 这 公园 .

首先是公园的卫生状况。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['suːərɪdʒ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]
The discussion of sewerage and drainage , and of the ventilation of
这 讨论 的 污水 和 引流 , 和 的 这 通风 的
['suːəs; 'sjuːəs] , [dreɪnz] ,
sewers , drains ,
下水道 , 排水沟 ,

关于污水处理和排水系统，以及污水管道、排水沟通风的讨论，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] ['lætəli] [biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] , [hæz; həz]
and houses , with which our community have latterly been made familiar , has
和 房屋 , 和 哪个 我们的 社区 有 后来 到过 制成 熟悉的 , 有
[ɪm'prest] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
impressed upon our citizens ,
印象深刻 之上 我们的 公民 ,

而我们社区近年来熟悉的那些房屋，也给我们的市民留下了深刻的印象。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [pjʊə(r)] [eə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
to some extent , the importance of introducing pure air into our houses ,
到 一些 程度 , 这 重要性 的 介绍 纯的 空气 进入 我们的 房屋 ,

在某种程度上，向家中引入新鲜空气的重要性

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [faʊl] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and of keeping foul air out of them .
和 的 保持 犯规 空气 出去 的 他们 .

并防止污浊空气进入其中。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌventɪ'leɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .
The importance of such ventilation cannot be overstated .
这 重要性 的 这样的 通风 不能 是 夸大其词 .

这种通风的重要性怎么强调都不为过。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ]
But we are in danger of forgetting that the importance of ventilating
但 我们 是 在 危险 的 遗忘 那 这 重要性 的 通风
[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
a city is as great as that of ventilating all the houses in it ,
一个 城市 是 作为 伟大的 作为 那 的 通风 全部 这 房屋 在 它 ,

但我们却有忘记的危险，那就是城市通风的重要性与城市内所有房屋通风的重要性不相上下。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ,
with this difference , that if a city is not well ventilated ,
和 这 不同之处 , 那 如果 一个 城市 是 不是 出色地 通风 ,

区别在于，如果一个城市通风不良，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [eə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
so as to bring fresh air into it ,
所以 作为 到 带来 新鲜的 空气 进入 它 ,

以便引入新鲜空气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [faʊl] [eə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to keep foul air and poisonous gases out of it ,
和 到 保持 犯规 空气 和 有毒 气体 出去 的 它 ,

并防止污浊空气和有毒气体进入。

[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dwelɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
the ventilation of individual dwellings will be of little avail .
这 通风 的 个人 住宅 将要 是 的 小的 可用 .

单独对住宅进行通风改造作用不大。

[ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'veləp] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] ,
The foul air of the streets will not only envelop those who pass through them ,
这 犯规 空气 的 这 街道 将要 不是 仅有的 信封 那些 WHO 经过 通过 他们 ,

街道上的污浊空气不仅会笼罩过往行人，还会污染周围环境。

[bʌt; bət] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪn] [ðem; ðəm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə'laɪk] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] ,
but will penetrate the houses that line them , visiting alike the sick and the well ,
但 将要 穿透 这 房屋 那 线 他们 , 访问 同样 这 生病的 和 这 出色地 ,

但他会走进沿街的房屋，探望病人和健康人。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
increasing the danger of disease to the former , and diminishing the health and strength of the latter .
增加 这 危险 的 疾病 到 这 以前的 , 和 减少 这 健康 和 力量 的 这 后者 .

增加前者患病的风险，并削弱后者的健康和力量。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [saɪz] , [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] .
In proportion as a city increases in size , large open spaces should be reserved .
在 部分 作为 一个 城市 增加 在 尺寸 , 大的 打开 空间 应该 是 预订的 .

随着城市规模的扩大，应该相应保留大片开放空间。

[p'ɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Parks are the lungs of the city .
公园 是 这 肺 的 这 城市 .

公园是城市的肺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəˌvwɑːrz] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .
They are more than this : they are reservoirs of oxygen and fresh air .
他们 是 更多的 比 这 : 他们 是 水库 的 氧 和 新鲜的 空气 .

它们不仅如此：它们还是氧气和新鲜空气的储存库。

[ðeɪ] [prə'djuːs] [ˌætməs'ferɪk] ['kʌrənts] , [wɪtʃ] [swiːp] [θruː] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [striːts] .
They produce atmospheric currents , which sweep through and purify the streets .
他们 生产 大气 电流 , 哪个 扫 通过 和 净化 这 街道 .

它们产生大气环流，席卷街道，净化空气。

[p'ɑːks] [nɒt] ['əʊnli] ['ɒfə(r)] ['ɒksɪdʒən] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
Parks not only offer oxygen to all who visit them ,
公园 不是 仅有的 提供 氧 到 全部 WHO 访问 他们 ,

公园不仅为所有游客提供氧气，

[bʌt; bət] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .
but distribute a large amount of this prime necessity of life everywhere in their neighborhood .
但 分发 一个 大的 数量 的 这 主要的 必要性 的 生活 到处 在 他们的 邻里 .

但他们却在社区各处大量分发这种生活必需品。

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ə'prəʊpriətli] [pleɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [tuː; tə]
Without open spaces appropriately placed , it is impossible , in a large city , to
没有 打开 空间 适当 放置 , 它 是 不可能的 , 在 一个 大的 城市 , 到
[hæv; həv] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [striːts] ,
have well ventilated streets ,
有 出色地 通风 街道 ,

如果没有位置合适的开放空间，大城市就不可能拥有通风良好的街道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
and to keep the air of the houses sweet and clean .
和 到 保持 这 空气 的 这 房屋 甜的 和 干净的 .

并保持房屋内空气清新洁净。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [bæd] [ˌventɪ'leɪʃn] [miːnz] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)] ,
Let us remember , moreover , that bad ventilation means poisoned air ,
让 我们 记住 , 而且 , 那 坏的 通风 方法 中毒 空气 ,

此外，我们还要记住，通风不良意味着空气中毒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːstli] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz]
and that poisoned air is sure to be followed by a ghastly train of diseases
和 那 中毒 空气 是 当然 到 是 随后 经过 一个 阴森 火车 的 疾病
,
,
,

而这种被污染的空气必然会带来一系列可怕的疾病。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pestɪləns] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]
with an occasional pestilence to remind the inhabitants what a terrible thing
和 一个 偶然 瘟疫 到 提醒 这 居民 什么 一个 糟糕的 事物
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['sænət(ə)ri] [lɔːz] .
it is to disregard sanitary laws .
它 是 到 漠视 卫生 法律 .

偶尔发生的瘟疫会提醒居民们，无视卫生法规是多么可怕的事情。

[ɪm'pruːvd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli]['sænət(ə)ri] [gʊd]
Improved ventilation is by no means the only sanitary good
改进 通风 是 经过 不 方法 这 仅有的 卫生 好的

改善通风绝非唯一的卫生益处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðæt] [p'ɑːks] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
that parks yield to a city wise enough to possess them .
那 公园 屈服 到 一个 城市 明智的 足够的 到 具有 他们 .

公园应该让位于一个足够明智的城市，该城市应该拥有它们。

[ə; eɪ] ['frækʃn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
A fraction , and only a small fraction , of our population ,
一个 分数 , 和 仅有的 一个 小的 分数 , 的 我们的 人口 ,

仅占我们人口的一小部分，而且只是很小一部分。

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
are able to leave the city during the hot months of the year , for
是 有能力的 到 离开 这 城市 期间 这 热的 几个月 的 这 年 , 为了
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

在一年中最热的几个月里，他们可以离开城市前往乡村。

[wen] [ðiːz] ['feɪvəd] [wʌnz] [riːtʃ] ['nɑːhɑːnt] , ['swɑːmpskɑːt] , [ɔː(r)] ['njuːpɔːt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɒdɪst] ['fɑːmhaʊs] ,
When these favored ones reach Nahant , Swampscott , or Newport , or some modest farmhouse ,
什么时候 这些 受青睐 一个 抵达 纳汉特 ， 斯旺普斯科特 ， 或者 纽波特 ， 或者 一些 谦虚的 农家 ，

当这些受宠者抵达纳汉特、斯旺普斯科特或纽波特，或者某个简朴的农舍时，

[ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['reilrəudz] [ðæt] [liːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
or comfortable dwelling by the side of the many railroads that lead from the foulness of the city to the purity of the country ,
或者 舒服的 住宅 经过 这 边 的 这 许多 铁路 那 带领 从 这 纠缠 的 这 城市 到 这 纯度 的 这 国家 ，

或者，在众多铁路沿线拥有舒适的住所，这些铁路连接着污浊的城市和纯净的乡村。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [haʊ] ['glædli][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hiːt] ,
or of the mountains , how gladly and enthusiastically they speak of their escape from heat ,
或者 的 这 山脉 ， 如何 乐意 和 踊跃 他们 说话 的 他们的 逃脱 从 热 ，

或者谈到山里，他们多么高兴、多么热情地谈论他们如何逃离酷暑，

[dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə] ['kuːlnəs] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [helθ] !
discomfort , and disease , to coolness , comfort , and health !
不适 ， 和 疾病 ， 到 凉爽 ， 舒适 ， 和 健康 ！

将不适和疾病，转变为清凉、舒适和健康！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , — [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] ,
But the mass of the community , — the artisans and work - people ,
但 这 大量的 的 这 社区 ， — 这 工匠 和 工作 - 人们 ，

但是，社区的大多数——工匠和劳动人民——

[huːz] [nə'sesəti] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , — [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
whose necessities compel them to remain within the limits of the city , — their families ,
谁 必需品 迫使 他们 到 保持 之内 这 限制 的 这 城市 ， — 他们的 家庭 ，

他们的生存需要迫使他们留在城市范围内——他们的家人，

['tʃɪldrən] , [sɪk] [wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] , [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kləʊz] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] .
children , sick ones and all , have at present no such escape from close and impure air .
孩子们 ， 生病的 一个 和 全部 ， 有 在 展示 不 这样的 逃脱 从 关闭 和 不纯 空气 .

目前，儿童，包括生病的儿童，都无法逃离密闭污浊的空气。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [baɪ] ['kɒlərə] - [ɪn'fɑːntəm] , [ɔː(r)] ['spɒtɪd] [baɪ] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ,
The carrying of little children who are pinched by cholera - infantum , or spotted by scarlet - fever ,
这 携带 的 小的 孩子们 WHO 是 捏 经过 霍乱 - 婴儿 ， 或者 斑 经过 猩红 - 发烧 ，

背负着感染霍乱婴儿症或猩红热的幼童，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]['skrɒfjʊlə] , [ɔː(r)]
or of those who are paralyzed by diphtheria , or distorted by scrofula , or
或者 的 那些 WHO 是 瘫痪 经过 白喉 ， 或者 扭曲 经过 瘰 ， 或者
[ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
emaciated by consumption ,
瘦弱 经过 消耗 ，

或者那些因白喉而瘫痪、因瘰疬而畸形、或因肺痨而消瘦的人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
for a few hours a day into the pure air and bright sunlight of an
为了 一个 很少 小时 一个 天 进入 这 纯的 空气 和 明亮的 阳光 的 一个
['əʊpən][skweə(r)] ,
open square ,
打开 正方形 ，

每天抽出几个小时，到开阔的广场上呼吸新鲜空气，沐浴明媚的阳光。

[hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] .
has saved many a life .
有 已保存 许多 一个 生活 .

拯救了许多生命。

['meni] [ə; eɪ] ['niːdləs] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [sʌtʃ]
Many a needless death has occurred , because the city afforded no such
许多 一个 不必要 死亡 有 发生 ， 因为 这 城市 提供 不 这样的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
opportunity for escape .
机会 为了 逃脱 .

由于这座城市没有提供任何逃生机会，导致许多不必要的死亡发生。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [læp] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɔː(r)]
A few hours ' exposure of a child on a mother's lap , or in a basket or
一个 很少 小时 - 接触 的 一个 孩子 在 一个 母亲的 膝 ， 或者 在 一个 篮子 或者
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ，

孩子在母亲腿上、篮子里或婴儿车里待几个小时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːk] , [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] ['nevə(r)] ['fɒləʊz] ['əʊpiəm] ,
to the freshness of a park , will produce a sleep that never follows opium ,
到 这 新鲜 的 一个 公园 ， 将要 生产 一个 睡觉 那 绝不 跟随 鸦片 ，

置身于公园的清新空气中，将带来一种吸食鸦片后绝不会体验到的酣眠。

['klɔːræl] , [ɔː(r)]['iːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ðæt] [nəʊ] [drʌg] [kæn; kən]
chloral , or ether , and will yield a chance for health that no drug can
氯醛 ， 或者 醚 ， 和 将要 屈服 一个 机会 为了 健康 那 不 药品 能
[gɪv] .
give .
给 .

氯醛或乙醚，将带来任何药物都无法给予的健康机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] , [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [deθ] - [reɪt] .
For the last few years , Philadelphia has shown a diminished death - rate .
为了 这 最后的 很少 年 ， 费城 有 所示 一个 减少 死亡 - 速度 .

近几年来，费城的死亡率有所下降。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['pepə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn]
Dr . William Pepper , who has lately investigated the sanitary condition
博士 . 威廉 胡椒 ， WHO 有 最近 调查 这 卫生 状况
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
of that city ,
的 那 城市 ，

最近对该市卫生状况进行过调查的威廉·佩珀博士说：

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][dʒʌst] ['steɪtɪd] , [sez] ,
commenting upon the gratifying fact just stated , says ,
评论 之上 这 可喜 事实 只是 声明 , 说道 ,

针对刚才提到的令人欣慰的事实，他评论道：

" [waɪl] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]
" While thus showing an average rate of mortality more favorable than that
" 尽管 因此 显示 一个 平均的 速度 的 死亡 更多的 有利 比 那
[faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ,
found in any other city containing over 500 ,
成立 在 任何 其他 城市 包含 超过 - ,

"因此，其平均死亡率比其他任何拥有超过 500 名居民的城市都要好，

- [ɪn'hæbətənt] , [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] (-) [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
000 inhabitants , Philadelphia has recently (1874) attained a degree of
- 居民 , 费城 有 最近 (-) 已达到 一个 程度 的
['hɛlθfəlnəs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] ;
healthfulness almost unparalleled ;
健康 几乎 无与伦比 ;

费城人口达 1874 年，其健康状况已达到近乎无与伦比的水平；

['neɪmli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] - , - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs]
namely , with a population at that time of 775 , 000 , the number of deaths
即 , 和 一个 人口 在 那 时间 的 - , - , 这 数字 的 死亡人数
[wɒz; wəz][bʌt; bət] - ,
was but 14 ,
曾是 但 - ,

也就是说，当时人口为 775,000，死亡人数仅为 14 人。

- , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪt] [ɒv; əv]['əʊnli] - . [θriː][pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
966 , giving a death - rate of only 19 . 3 per thousand .
- , 给予 一个 死亡 - 速度 的 仅有的 - . 3 每 千 .

966人，死亡率仅为千分之十九.3。

[ðiːz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp]
These very favorable results are largely due to the abundant and cheap
这些 非常 有利 结果 是 很大程度上 到期的 到 这 丰富 和 便宜的
['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ,
water - supply ,
水 - 供应 ,

这些非常有利的结果主要归功于充足且廉价的水源供应。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['gɪv(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sɪtəznz] ,
and to the opportunities given , even to the poorest citizens ,
和 到 这 机会 给定 , 甚至 到 这 最贫困 公民 ,

以及给予所有公民的机会，即使是最贫困的公民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kʌntri] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ferˌmaʊnt] [pɑːk] , [wɪtʃ]
for the enjoyment of pure country air in the great Fairmount Park , which
为了 这 享受 的 纯的 国家 空气 在 这 伟大的 费尔蒙特 公园 , 哪个
[kən'teɪnz] [ˌtuː'tuː] , - ['eɪkəz] .
contains 2 , 991 acres .
包含 2 , - 英亩 .

在占地 2,991 英亩的费尔蒙特公园里，您可以尽情享受纯净的乡村空气。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['væljuːd][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The extent to which this is valued by the citizens may be inferred from the
这 程度 到 哪个 这 是 有价值的 经过 这 公民 可能 是 推断 从 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

公民对此事的重视程度可以从以下事实推断出来：

[ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]
that , during the year 1875 , the
那 , 期间 这 年 - , 这

也就是说，在1875年，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[pɑːk] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['əʊvə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] .
park was visited by over eleven million persons .
公园 曾是 到访 经过 超过 十一 百万 人 .

超过一千一百万人次参观了该公园。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn] ['bɒstən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jiːld] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sænət(ə)ri]
" There is no reason why a park in Boston should not yield as good a sanitary
" 那里 是 不 原因 为什么 一个 公园 在 波士顿 应该 不是 屈服 作为 好的 一个 卫生
[rɪ'zʌlt] [æz; əz][wʌn][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
result as one in Philadelphia .
结果 作为 一 在 费城 .

“波士顿的公园没有理由不能取得和费城的公园一样好的卫生效果。”

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sænət(ə)ri]['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
While looking at the sanitary aspects of this subject ,
尽管 寻找 在 这 卫生 方面 的 这 主题 ,

在探讨这一主题的卫生方面时，

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːk] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk]
let us not forget that a park laid out in accordance with the plan of the Park
让 我们 不是 忘记 那 一个 公园 铺设 出去 在 根据 和 这 计划 的 这 公园
[kə'mɪʃənəz] [wɪl] ['juːtəlaɪz][ləʊ'kælitiz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'kʌm] [pleɪg] - [spɒts] ,
Commissioners will utilize localities that would otherwise become plague - spots ,
委员 将要 利用 地方 那 会 否则 变得 瘟疫 - 地点 ,

我们不要忘记，按照公园管理委员会的规划建造的公园，将利用那些原本会成为瘟疫滋生地的地区。

[ænd; ənd] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
and nurseries of disease .
和 苗圃 的 疾病 .

以及疾病的滋生地。

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ,
The low lands along the banks of Charles River , portions of the Back Bay ,
这 低的 土地 沿着 这 银行 的 查尔斯 河 , 部分 的 这 后退 湾 ,

查尔斯河两岸的低洼地带，以及后湾的部分地区，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'helθi]
and other sections that might be mentioned , are sure to become unhealthy
和 其他 部分 那 可能 是 提及 , 是 当然 到 变得 不良
[ləʊ'kælitiz] ,
localities ,
地方 ,

以及其他一些可能被提及的区域，都必定会变成不卫生的场所。

— ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd]
— stations for distributing the germs of disease throughout their neighborhood
— 车站 为了 分发 这 细菌 的 疾病 自始至终 他们的 邻里
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and at a distance from them ,
和 在 一个 距离 从 他们 ,

——在居民区及远处散播病菌的站点，

— [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
— unless they are reserved , and left unoccupied .
— 除非 他们 是 预订的 , 和 左边 空置 .

除非已被预订且空置。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
The most extravagant way of disposing of such localities is for the city to
这 最多 靡 方式 的 处置 的 这样的 地方 是 为了 这 城市 到
[pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ,
permit them to be built over ,
允许 他们 到 是 建造 超过 ,

处理这类地块最铺张浪费的方式就是市政府允许在上面建造房屋。

" [ɪm'pruːvd] " [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
" improved " is the phrase , I believe , and then suffer the consequences ,
" 改进 " 是 这 短语 , 我 相信 , 和 然后 遭受 这 结果 ,

我认为应该用"改进"这个词，然后承担后果。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tæksɪz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv]
in the way of increase of disease and taxes , which follow such sort of
在 这 方式 的 增加 的 疾病 和 税收 , 哪个 跟随 这样的 种类 的
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

疾病和税收的增加是此类改善带来的后果。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Let us now pass from the sanitary to the educational aspect of our
让 我们 现在 经过 从 这 卫生 到 这 教育 方面 的 我们的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

现在让我们从卫生方面转向教育方面。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪz]
The educational value of a park to the community of a large city is
这 教育 价值 的 一个 公园 到 这 社区 的 一个 大的 城市 是
['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪts] ['sænət(ə)ri] ['væljuː] .
second only to its sanitary value .
第二 仅有的 到 它是 卫生 价值 .

对于大城市社区而言，公园的教育价值仅次于其卫生价值。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We are too apt to think that education is the exclusive function of the
我们 是 也 易于 到 思考 那 教育 是 这 独家的 功能 的 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我们很容易认为教育仅仅是学校的职能。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['edʒukeɪtəz] .
and that books and school - teachers are the only educators .
和 那 图书 和 学校 - 教师 是 这 仅有的 教育工作者 .

并且认为书籍和学校教师是仅有的教育者。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] .
This is a grievous mistake .
这 是 一个 严重的 错误 .

这是一个严重的错误。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [striːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ænd; ənd][stɔː(r)] ,
The education of the home and street , of the workshop and store ,
这 教育 的 这 家 和 街道 , 的 这 车间 和 店铺 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈθɪətə(r)] ,
of the church and theatre ,
的 这 教会 和 剧院 ,

家庭和街道的教育，作坊和商店的教育，教堂和剧院的教育，

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - [ʃɒp] [ænd; ənd]
of the base - ball club and the evening party , of the rum - shop and
的 这 根据 - 球 俱乐部 和 这 晚上 派对 , 的 这 朗姆酒 - 店铺 和
[dɑːns] - [hɔːl] ,
dance - hall ,
舞蹈 - 大厅 ,

棒球俱乐部和晚宴，朗姆酒馆和舞厅，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,
and of the numerous other influences of a great city ,
和 的 这 很多的 其他 影响 的 一个 伟大的 城市 ,

以及一座伟大城市所受到的众多其他影响，

[ɪz][mɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
is more potent than that of the school .
是 更多的 强效 比 那 的 这 学校 .

比学校的影响力更大。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l][ˈeɪdʒənsiz][ɪz] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz]
The evil of all evil agencies is intensified , and the good of the good ones
这 邪恶的 的 全部 邪恶的 机构 是 加强 , 和 这 好的 的 这 好的 一个
[dɪˈmɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

所有邪恶势力的罪恶加剧，而所有善良势力的善行则减少。

[baɪ] [ʌnˈklinnəs] [ænd; ənd][ɪmˈpjʊə(r)][eə(r)] .
by uncleanness and impure air .
经过 不洁 和 不纯 空气 .

由于不洁和污浊的空气。

[kliːn] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
Clean hands and a pure heart go together .
干净的 双手 和 一个 纯的 心 去 一起 .

双手洁净，心灵纯洁。

[faʊl] [eə(r)] [prɒmpts] [tuː; tə] [vaɪs] , [ænd; ənd][ˈɒksɪdʒən][tuː; tə] [ˈvɜːtʃuː] , [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz] [ˈsʌnlaɪt]
Foul air prompts to vice , and oxygen to virtue , as surely as sunlight
犯规 空气 提示 到 副 , 和 氧 到 美德 , 作为 一定 作为 阳光
[peɪnts] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
paints the flowers ,
油漆 这 花朵 ,

污浊的空气会滋生恶习，而氧气则会促进美德，正如阳光会使花朵绽放一样。

[ænd; ənd][ˈraipən][ðə; ði] [fruːts] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgaːdnz] .
and ripens the fruits , of our gardens .
和 成熟 这 水果 , 的 我们的 花园 .

并使我们花园里的果实成熟。

[ðə; ði]['taɪəd] ['wɜːkmən] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['leɪbə(r)] , [niːdz] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]
The tired workman , who , after a day's labor , needs the repose and
这 疲劳的 工人 , WHO , 后 一个 天 劳动 , 需求 这 休息 和
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] ,
relaxation of home ,
松弛 的 家 ,

辛勤劳作一天后，疲惫的工人需要在家里休息放松。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
is apt to be driven from it by the close atmosphere of the street
是 易于 到 是 驱动 从 它 经过 这 关闭 气氛 的 这 街道
[ænd; ənd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
and house in which he lives .
和 房子 在 哪个 他 生活 .

他很可能因为居住的街道和房屋的封闭氛围而远离它。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
He would , if he could , get into the fresh air of the country ;
他 会 , 如果 他 可以 , 得到 进入 这 新鲜的 空气 的 这 国家 ;

如果可以的话，他很想到乡下呼吸新鲜空气；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [drɪŋk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
but , as he cannot do this , he seeks the relief which drink or other
但 , 作为 他 不能 做 这 , 他 寻找 这 宽慰 哪个 喝 或者 其他
[ɪk'saɪtmənt] [jiːldz] .
excitement yields .
激动 产量 .

但是，由于他无法做到这一点，他便寻求饮酒或其他刺激所带来的解脱。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
If there were a park accessible to him ,
如果 那里 是 一个 公园 可访问 到 他 ,

如果他能去的公园比较多的话

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt] ['stretʃɪz]
he with his family would seek it as instinctively as a plant stretches
他 和 他的 家庭 会 寻找 它 作为 本能地 作为 一个 植物 伸展
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] .
towards the light .
向 这 光 .

他和家人会像植物向光生长一样，本能地去寻找它。

[ðə; ði]['veərid]
The varied
这 多种多样

各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːk] [wʊd] ['edʒukeɪt][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]
opportunities of a park would educate him and his family into the enjoyment
机会 的 一个 公园 会 教育 他 和 他的 家庭 进入 这 享受
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['əʊpən] - [eə(r)] ['pleʒəz] .
of innocent amusements and open - air pleasures .
的 清白的 娱乐 和 打开 - 空气 快乐 .

公园提供的各种机会将使他和他的家人学会享受纯真的娱乐和户外乐趣。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Deprived of these ,
被剥夺的 的 这些 ,

失去这些之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][vaɪs][baɪ][ðə; ði]
he and his are educated into the ways of disease and vice by the
他 和 他的 是 受过教育 进入 这 方式 的 疾病 和 副 经过 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
character of their surroundings .
特点 的 他们的 周围环境 .

他和他的家人从小就受到周围环境的影响，接触到了疾病和恶习。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [frendz] ,
Who that has watched the groups of families , neighbors , and friends ,
WHO 那 有 观看 这 团体 的 家庭 , 邻居 , 和 朋友们 ,

谁曾观察过这些家庭、邻居和朋友组成的群体？

[ðæt] ['bɪvuæk] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði][p'ɑːks] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] , [ə'dɔːn] ,
that bivouac by hundreds and thousands on the parks which cluster around , adorn ,
那 露营 经过 数百 和 数千 在 这 公园 哪个 簇 大约 , 装饰 ,

成百上千的人在公园周围、点缀着公园的营地里露营，

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and invigorate the great cities of Europe ,
和 使精神焕发 这 伟大的 城市 的 欧洲 ,

并为欧洲各大城市注入活力，

[kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
can have failed to notice the innocent amusements and enjoyment of
能 有 失败的 到 注意 这 清白的 娱乐 和 享受 的
[ðiːz] [kraʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
these crowds of young and old ,
这些 人群 的 年轻的 和 老的 ,

或许他们没有注意到这群老少咸宜的人群所享受的无伤大雅的娱乐和快乐。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [siːnz]
or to be impressed with the fact that the influence of the natural scenes
或者 到 是 印象深刻 和 这 事实 那 这 影响 的 这 自然的 场景
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

或者，他们会被周围自然景观的影响所震撼。

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
of the trees and plants and flowers , of the pure air and bright
的 这 树木 和 植物 和 花朵 , 的 这 纯的 空气 和 明亮的
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

树木、花草、鲜花，清新的空气和明媚的天空，

[ɪz][ə; eɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [wʌn] ?
is a humanizing and elevating one ?
是 一个 人性化 和 提升 一 ?

是人性化和提升性的吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,
It is difficult to compute the value of such an influence in dollars and cents ,
它 是 难的 到 计算 这 价值 的 这样的 一个 影响 在 美元 和 分 ，

这种影响力的价值很难用金钱来衡量。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ək'nɒlɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or to measure it by any scale that the market acknowledges ; but it is ,
或者 到 措施 它 经过 任何 规模 那 这 市场 承认 ； 但 它 是 ，

或者用市场认可的任何标准来衡量它；但它确实是，

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['riːəl] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][wʌn] .
nevertheless , a real , substantial , and potent one .
尽管如此 ， 一个 真实的 ， 重大的 ， 和 强效 一 .

然而，这是一个真实、实质性且强有力的。

[ɪf] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
If our large cities are the pride and boast of the republic ,
如果 我们的 大的 城市 是 这 自豪 和 夸 的 这 共和国 ，

如果我们的大城市是共和国的骄傲和自豪，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
they also contain the greatest elements of danger to the state and the nation .
他们 还 包含 这 最 元素 的 危险 到 这 状态 和 这 国家 .

它们也包含对州和国家构成最大危险的因素。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [kraɪm] , [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɪtɪz] .
Ignorance and vice , disease and crime , crowd themselves into cities .
无知 和 副 ， 疾病 和 犯罪 ， 人群 他们自己 进入 城市 .

无知和罪恶、疾病和犯罪，都涌入了城市。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [best] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðeə(r)]['ʃʊərɪst] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] [dɪ'fensləs] ['vɪktɪms] .
There they find their best hiding - places , their surest protection , and their most defenceless victims .
那里 他们 寻找 他们的 最好的 隐藏 - 地方 ， 他们的 最可靠的 保护 ， 和 他们的 最多 毫无防备 受害者 .

在那里，它们找到了最好的藏身之处、最可靠的保护，以及最无助的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [huːm] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [duː; də][nɒt] [riːtʃ] ,
It makes one tremble to think of the thousands of youth in our cities whom the school and the church do not reach ,
它 制作 一 颤抖 到 思考 的 这 数千 的 青年 在 我们的 城市 谁 这 学校 和 这 教会 做 不是 抵达 ，

想到我们城市里成千上万的青少年无法接触到学校和教会，就令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
and who are moulded by these influences into the worst and lowest forms of humanity .
和 WHO 是 模制 经过 这些 影响 进入 这 最差 和 最低 表格 的 人类 .

并受这些影响，最终变成人性中最丑恶、最卑劣的形式。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðəm'selvz] ,
They can not and will not go out into the country themselves ,
他们 能 不是 和 将要 不是 去 出去 进入 这 国家 他们自己 ,

他们不能也不会亲自去乡下。

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kraɪm] .
except upon some errand of violence and crime .
除了 之上 一些 差事 的 暴力 和 犯罪 .

除非是为了执行暴力和犯罪任务。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
The city should therefore bring the country to them , and give them a chance ,
这 城市 应该 所以 带来 这 国家 到 他们 , 和 给 他们 一个 机会 ,

因此，城市应该把乡村带到他们面前，给他们一个机会。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪts] ['hjuːmənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] .
at least , to experience its humanizing and blessed influence .
在 至少 , 到 经验 它是 人性化 和 蒙福 影响 .

至少，可以体验到它的人性化和神圣的影响。

[ə; eɪ] [pɑːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [p'ɑːks] , [wɪð] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
A park , or a series of parks , with its trees and running waters ,
一个 公园 , 或者 一个 系列 的 公园 , 和 它是 树木 和 跑步 水 ,

一个公园，或一系列公园，里面有树木和流水，

[ɪts] [grɑːs] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɪts] ['veəriəgeɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [v'juːz] ,
its grass and plants and flowers , its variegated surface and changing views ,
它是 草 和 植物 和 花朵 , 它是 斑 表面 和 变化 浏览 ,

它的草地、植物和花卉，它斑驳的地面和不断变化的景色，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] ,
and all the beauty with which such scenes are flooded ,
和 全部 这 美丽 和 哪个 这样的 场景 是 被淹 ,

以及这些场景所展现的一切美好，

['sʌplɪmənts] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] , [rɪ'faɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
supplements the labor of the church and school in educating , refining , and elevating the community .
补充剂 这 劳动 的 这 教会 和 学校 在 教育 , 精制 , 和 提升 这 社区 .

补充教会和学校在教育、提升和教化社区方面的工作。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] ['gæmblɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ,
There will be less gambling , drinking , and quarrelling in Boston ,
那里 将要 是 较少的 赌博 , 喝 , 和 争吵 在 波士顿 ,

波士顿的赌博、酗酒和争吵将会减少。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːk] .
when the mass of its inhabitants shall be allowed to partake of the blessing and beauty of a public park .
什么时候 这 大量的 的 它是 居民 将 是 允许 到 参加 的 这 祝福 和 美丽 的 一个 民众 公园 .

当广大居民被允许享受公共公园带来的福祉和美丽时。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
These considerations naturally bring us to the third point which has been mentioned ,
这些 考虑因素 自然 带来 我们 到 这 第三 观点 哪个 有 到过 提及 ,

这些考虑自然而然地引出了前面提到的第三点：

[vɪz] . , [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
viz . , the economic aspect of the
即 . , 这 经济的 方面 的 这

即，经济方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

事情。

[fjuː] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənts] ;
Few will deny the truth of the above statements ;
很少 将要 否定 这 真相 的 这 多于 声明 ;

很少有人会否认上述陈述的真实性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
but the admission of their truth is apt to be coupled with the reply ,
但 这 入学 的 他们的 真相 是 易于 到 是 耦合 和 这 回复 ,

但是，承认他们所言属实往往会伴随着这样的回应：

" [ðə; ði] [pɑːk] [wɪl] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The park will cost so much , we cannot afford it .
" 这 公园 将要 成本 所以 很多 , 我们 不能 买得起 它 .

“公园建设费用太高了，我们负担不起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" It is true that it will cost a good deal ,
" 它 是 真的 那 它 将要 成本 一个 好的 交易 ,

“的确，这会花费一大笔钱，”

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,
but not so much to each household as the inevitable cost of the sickness ,
但 不是 所以 很多 到 每个 家庭 作为 这 不可避免的 成本 的 这 疾病 ,

但对每个家庭来说，损失远不及疾病本身带来的必然代价。

[vaɪs] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːk] [prə'vaɪdz] [wʊd] [prɪ'vent] .
vice , and death , which the opportunities that a park provides would prevent .
副 , 和 死亡 , 哪个 这 机会 那 一个 公园 提供 会 防止 .

公园提供的机会可以预防罪恶和死亡。

[ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][səʊ] [tʃiːp] ,
Are human life and health and virtue so cheap ,
是 人类 生活 和 健康 和 美德 所以 便宜的 ,

人的生命、健康和美德就这么廉价吗？

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]
that we can afford to count the cost of procuring and maintaining
那 我们 能 买得起 到 数数 这 成本 的 采购 和 保持

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我们能负担得起购置和维护它们的成本吗?

[ɑː(r); ə(r)] [vaɪs] , [kraɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let]
Are vice , crime , and disease so unimportant , that we can afford to let
是 副 , 犯罪 , 和 疾病 所以 不重要 , 那 我们 能 买得起 到 让

[ðem; ðəm] [θraɪv] ,
them thrive ,
他们 蓬勃发展 ,

难道恶习、犯罪和疾病真的如此无关紧要，以至于我们可以放任它们滋生蔓延吗?

[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn'defɪnətli] ?
and propagate themselves indefinitely ?
和 传播 他们自己 无限期 ?

并无限期地自我繁殖?

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'piːt] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)] ['pɒndə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] ,
We cannot repeat too often , or ponder too seriously ,
我们 不能 重复 也 经常 , 或者 思考 也 严重地 ,

我们不能重复太多遍，也不能思考得太认真。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] :
the statement made in the first report of the Park Commissioners :
这 陈述 制成 在 这 第一的 报告 的 这 公园 委员 :

公园管理委员会第一份报告中的声明:

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['kɒstli] [æz; əz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] : ['nʌθɪŋ] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz] [helθ] .
" Nothing is so costly as sickness and disease : nothing so cheap as health .
" 没有什么 是 所以 昂贵 作为 疾病 和 疾病 : 没有什么 所以 便宜的 作为 健康 .

"没有什么比疾病更昂贵；没有什么比健康更便宜。"

[wɒt'evə(r)] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] :
Whatever promotes the former is the worst sort of extravagance :
任何 促进 这 以前的 是 这 最差 种类 的 奢侈 :

任何助长前者的事物都是最糟糕的奢侈行为:

[wɒt'evə(r)] ['fɒstəz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [truːist] [ɪ'kɒnəmi] .
whatever fosters the latter is the truest economy .
任何 寄养 这 后者 是 这 最真实的 经济 .

凡是能促进后者发展的，才是真正的经济。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
" The truth is ,
" 这 真相 是 ,

事实是,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
it will cost the city of Boston more to get on without a park than to
它 将要 成本 这 城市 的 波士顿 更多的 到 得到 在 没有 一个 公园 比 到

[ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] .
incur the expense of buying and taking care of one .
招致 这 费用 的 购买 和 采取 关心 的 一 .

对于波士顿市来说，没有公园的代价将比购买和维护一个公园的代价更高。

[wiː; wi] [peɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]
We pay at present an enormous sum yearly for the maintenance of
我们 支付 在 展示 一个 巨大的 和 每年 为了 这 维护 的
['hɑːspɪtlz] , ['prizənz] , [dʒeil] , [ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] .
hospitals , prisons , jails , and workhouses .
医院 , 监狱 , 监狱 , 和 济贫院 .

我们目前每年要支付巨额资金用于维护医院、监狱、看守所和济贫院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] [wɪl] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ðiːz]
It is not asserted that the establishment of a park will depopulate these
它 是 不是 断言 那 这 建立 的 一个 公园 将要 减少人口 这些
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

并没有人断言建立公园会导致这些机构人员减少。

[ɔː(r)]['rendə(r)][ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˌsænɪ'teəriən] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] ,
or render them unnecessary ; but no sanitarian will deny that one result ,
或者 使成为 他们 不必要 ; 但 不 卫生员 将要 否定 那 一 结果 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ,
and a most important one ,
和 一个 最多 重要的 一 ,

或者使它们变得不必要；但任何卫生学家都不会否认这一结果，而且是最重要的结果。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,
of the establishment of a park ,
的 这 建立 的 一个 公园 ,

建立公园，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt]
would be to diminish the number of those who are compelled to resort
会 是 到 减少 这 数字 的 那些 WHO 是 被迫 到 采取
[tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
to these institutions .
到 这些 机构 .

目的是减少被迫求助于这些机构的人数。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['haʊshəʊld]
A greater economy than all this would be found to accrue to each household
一个 更大的 经济 比 全部 这 会 是 成立 到 累积 到 每个 家庭
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kʌmfət] ,
in the increased comfort ,
在 这 增加 舒适 ,

除此之外，每个家庭还能从生活舒适度的提高中获得更大的经济效益。

[dɪ'mɪnɪʃt] ['sɪknəs] , [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [helθ] , [ænd; ənd] ['æmpl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
diminished sickness , more vigorous health , and ample enjoyment , that would be
减少 疾病 , 更多的 蓬勃 健康 , 和 充足 享受 , 那 会 是
['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['membəz] .
added to all its members .
额外 到 全部 它是 成员 .

减少疾病，增强体质，享受更多乐趣，这些都将惠及所有成员。

['bɒstən] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [helθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]
Boston has been long and justly celebrated for its health , beauty , and
波士顿 有 到过 长的 和 公正地 著名 为了 它是 健康 , 美丽 , 和
[welθ] .
wealth .
财富 .

波士顿一直以来都因其健康、美丽和富裕而备受赞誉，这是理所应当的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][lɑːst] ?
If it loses the two first of these distinctions , how long will it retain the last ?
如果 它 失败 这 二 第一的 的 这些 区别 ， 如何 长的 将要 它 保持 这 最后的 ?

如果它失去了前两项殊荣，那么它还能保持最后一项殊荣多久?

['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [taʊn] .
Business and population will turn away from an unhealthy and unattractive town .
商业 和 人口 将要 转动 离开 从 一个 不良 和 不吸引人 镇 .

企业和居民都会远离一个不健康、没有吸引力的城镇。

[dɪ'fektɪv] ['suːərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['dreɪnɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [baɪ] ['haʊzɪz] ,
Defective sewerage and imperfect drainage are sapping the health ; and the occupation of the suburbs by houses ,
有缺陷的 污水 和 不完善 引流 是 消耗 这 健康 ; 和 这 职业 的 这 郊区 经过 房屋 ,

污水处理系统缺陷和排水不畅正在损害人们的健康；而郊区房屋的过度开发，

[ˌmænju'fæktəri] , ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] [stɔːz] , [ɪz] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
manufactories , workshops , and stores , is destroying the beauty of the city .
工厂 , 研讨会 , 和 商店 , 是 摧毁 这 美丽 的 这 城市 .

工厂、作坊和商店正在破坏这座城市的美丽。

[wɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'gæsəti] ,
Will the merchants of Boston , whose reputation for intelligence , sagacity ,
将要 这 商人 的 波士顿 , 谁 名声 为了 智力 , 睿智 ,

波士顿的商人们，他们以智慧和精明著称，

[ænd; ənd] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and enterprise has gone out to the ends of the world ,
和 企业 有 已消失 出去 到 这 结束 的 这 世界 ,

企业已经扩展到世界各地。

[pə'mɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] ?
permit a false economy to blind them to the importance of this whole matter ?
允许 一个 错误的 经济 到 瞎的 他们 到 这 重要性 的 这 所有的 事情 ?

允许这种虚假的节省让他们忽视整件事的重要性吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;
Of the details of the financial question , I am not qualified to speak ;
的 这 细节 的 这 金融的 问题 , 我 是 不是 合格的 到 说话 ;

关于财务问题的细节，我没有资格发言；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
but I will venture a single remark .
但 我 将要 风险投资 一个 单身的 评论 .

但我还是想冒昧地补充一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][wʌn][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət]
It seems only a piece of common sense to one unfamiliar with the intricate
它 似乎 仅有的 一个 片 的 常见的 感觉 到 一 陌生 和 这 错综复杂
['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['faɪnæns] [tuː; tə] [seɪ] ,
problems of finance to say ,
问题 的 金融 到 说 ，

对于不熟悉复杂金融问题的人来说，这似乎只是一句不言而喻的常识：

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['væljuːz] ,
that , if the present time is one of great depression of values ,
那 ，如果 这 展示 时间 是 一 的 伟大的 沮丧 的 值 ，

如果当前时代是价值大萧条的时期，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['welθi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən]
it is precisely the time when a wealthy corporation like the city of Boston
它 是 恰恰 这 时间 什么时候 一个 富裕 公司 喜欢 这 城市 的 波士顿
[kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] ,
can purchase the land for a park at the lowest price ,
能 购买 这 土地 为了 一个 公园 在 这 最低 价格 ，

这正是像波士顿市这样财力雄厚的公司能够以最低价格购买公园用地的时候。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore should do it .
和 所以 应该 做 它 .

因此应该这样做。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði]
Permit me to add a single word with regard to the plan proposed by the
允许 我 到 添加 一个 单身的 单词 和 看待 到 这 计划 建议的 经过 这
[kə'mɪʃənəz] .
Commissioners .
委员 .

请允许我补充一句关于委员们提出的方案的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt]
It offers more advantages , and fewer disadvantages , than any other that
它 优惠 更多的 优势 ， 和 更少 缺点 ， 比 任何 其他 那
[hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] .
has been proposed .
有 到过 建议的 .

与其他已提出的方案相比，它具有更多优点，缺点更少。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
This might be expected ,
这 可能 是 预期的 ，

这或许在意料之中。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]
when we reflect that it was prepared in accordance with the advice of Mr
什么时候 我们 反映 那 它 曾是 准备 在 根据 和 这 建议 的 先生
. ['ɑːmˌstɛd] ,
. Olmstead ,
. 奥姆斯特德 ，

当我们想到这份文件是根据奥姆斯特德先生的建议准备的，

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
than whom no one is better qualified to advise in such matters .
比 谁 不 一 是 更好的 合格的 到 建议 在 这样的 事情 .

在这些事情上，没有人比他更有资格提供建议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ɪf] ['bɒstən] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðɪs] [plæn] ,
It may be safely asserted , that if Boston should accept this plan ,
它 可能 是 安全 断言 , 那 如果 波士顿 应该 接受 这 计划 ,
可以肯定地说，如果波士顿接受这项计划，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ] [pɑːk] [ju'niːk] [ɪn]
and authorize it to be carried out , the city would possess a park unique in
和 授权 它 到 是 携带 出去 , 这 城市 会 具有 一个 公园 独特的 在
[ɪts]['kærəktə(r)] ,
its character ,
它是 特点 ,
并授权实施后，这座城市将拥有一座独具特色的公园。

[ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪznz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [rɪtʃ]
of unrivalled beauty , and one which all our citizens , young and old , rich
的 无与伦比 美丽 , 和 一 哪个 全部 我们的 公民 , 年轻的 和 老的 , 富有的
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and poor ,
和 贫穷的 ,
拥有无与伦比的美丽，也是我们所有公民，无论老幼、贫富，都喜爱的地方。

[wʊd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
would greatly enjoy , and of which , if they once obtained it ,
会 非常 享受 , 和 的 哪个 , 如果 他们 一次 获得 它 ,
他们会非常享受，而且，如果他们一旦得到它，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [braib] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðəm'selvz] .
they would never be bribed to dispossess themselves .
他们 会 绝不 是 受贿 到 剥夺 他们自己 .
他们绝不会为了收买而放弃自己的财产。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ,
The Rev . Dr . Ellis ,
这 牧师 . 博士 . 埃利斯 ,
埃利斯牧师博士

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['eləkwənt] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]
in his recent eloquent address at the centennial anniversary of the evacuation
在 他的 最近的 雄辩 地址 在 这 百年纪念 周年纪念日 的 这 疏散
[ɒv; əv] ['bɒstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,
在他最近于波士顿疏散百年纪念活动上发表的精彩演讲中，

[juːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , " [æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][ɔːl]
used the following language , " As I read the history of our fathers in all
用过的 这 下列的 语言 , " 作为 我 读 这 历史 的 我们的 父亲们 在 全部
[ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
their generations ,
他们的 几代人 ,
使用了以下语言：“当我阅读我们父辈历代的历史时，

[ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
their toil and virtue seem to me to have been the noblest ,
他们的 辛劳 和 美德 似乎 到 我 到 有 到过 这 最高贵 ,
在我看来，他们的辛勤劳动和美德是最崇高的。

[ɪn][ðeə(r)] ['stedi] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .
in their steady regard for the welfare and happiness of their posterity .
在 他们的 稳定的 看待 为了 这 福利 和 幸福 的 他们的 后人 .
他们始终心系子孙后代的福祉和幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haɪɪst]
And as I firmly believe that no single individual can follow the highest
和 作为 我 牢牢 相信 那 不 单身的 个人 能 跟随 这 最高
['pæt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [laɪf] ,
pattern of an earthly life ,
图案 的 一个 尘世的 生活 ,

而且我坚信，没有任何一个人能够完全遵循尘世生活的最高模式，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [lɪŋk] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,
unless his hope and faith link on to a future ,
除非 他的 希望 和 信仰 关联 在 到 一个 未来 ,

除非他的希望和信念与未来相连，

[səʊ] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn] [ɔːl] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] ['æn(ə)lz] , [ðæt] [ɔːl] [ʌn'selfɪʃ] ,
so I find it proved in all biographies and annals , that all unselfish ,
所以 我 寻找 它 已证实 在 全部 传记 和 志 , 那 全部 无私 ,

因此，我发现所有传记和编年史都证明了这一点，所有无私的人，

['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['peərənts] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
noble , and heroic lives are those which parents lead for their children
高贵 , 和 英勇 生活 是 那些 哪个 父母 带领 为了 他们的 孩子们
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
and their children's children .
和 他们的 孩子们的 孩子们 .

父母为子女和子孙后代所过的生活是高尚而英勇的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sɪti] , [steɪt] , [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] , ['praɪvət] [ænd; ənd]
We have such lives among us in city , state , and nation , private and
我们 有 这样的 生活 之中 我们 在 城市 , 状态 , 和 国家 , 私人的 和
['pʌblɪk] , [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] .
public , high and humble .
民众 , 高的 和 谦逊的 .

我们身边有这样的生活，在城市、州和国家，在私人和公共领域，在高贵和卑微的生活中。

" [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
" May we be true to the reputation and tradition of our fathers ,
" 可能 我们 是 真的 到 这 名声 和 传统 的 我们的 父亲们 ,

愿我们不辜负父辈的声誉和传统，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
and provide as intelligently for the well - being of ourselves and our
和 提供 作为 聪明地 为了 这 出色地 - 存在 的 我们自己 和 我们的
[pɒ'sterəti] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
posterity as they provided for themselves and for us !
后人 作为 他们 假如 为了 他们自己 和 为了 我们 !

像他们为自己和我们谋求福祉一样，我们也应该为我们自己和我们的后代谋求福祉！

[ai] [ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
I am , with great respect , very truly yours ,
我 是 , 和 伟大的 尊重 , 非常 真的 你的 ,

我谨以最崇高的敬意，真诚地向您致敬。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [eɪtʃ] . [klɑːk] .
Edw . H . Clarke .
edw . H . 克拉克 .

爱德华·H·克拉克。

['ɑːlɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] , [dʒuːn] [sɪks] , - .
Arlington Street , Boston , June 6 , 1876 .
阿灵顿 街道 , 波士顿 , 六月 6 , - .

1876年6月6日，波士顿阿灵顿街。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃən] , [sed] ,
The President , in calling for a vote on the resolutions , said ,
这 总统 ， 在 呼叫 为了 一个 投票 在 这 决议 ， 说 ，

总统在呼吁对各项决议进行投票表决时表示：

[ai] [ˈmɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əʊld] [fənˈjuːl] [hɔːl] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;
I merely wish to say that old Faneuil Hall can stand a great deal of noise ;
我 仅仅 希望 到 说 那 老的 法尼尔 大厅 能 站立 一个 伟大的 交易 的 噪音 ；

我只想说，古老的法尼尔厅非常能承受噪音；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] [ˌrekəˈmend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈɔːdɪənsɪz] ,
but still I would recommend , for the benefit of future audiences ,
但 仍然 我 会 推荐 ， 为了 这 益处 的 未来 观众 ，

但我仍然建议，为了未来观众的利益，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [nɔː(r)] [bɜːst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [nɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] .
that you should not take off the roof , nor burst the windows , nor put out the gas .
那 你 应该 不是 拿 离开 这 屋顶 ， 也不 爆裂 这 视窗 ， 也不 放 出去 这 气体 .

你不应该拆掉屋顶，也不应该砸碎窗户，更不应该熄灭煤气。

[[ˈlɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
The resolutions were unanimously agreed to ; and the following committee of a hundred ,
这 决议 是 一致 同意 到 ； 和 这 下列的 委员会 的 一个 百 ，

这些决议获得一致通过；随后成立了由一百人组成的委员会，

[tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ;
to present the result of the meeting to the city government , was appointed ;
到 展示 这 结果 的 这 会议 到 这 城市 政府 ， 曾是 任命 ；

被任命向市政府汇报会议结果；

[ðə; ði] [əˈsembli] [dɪˈspɜːrs] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ten] [əˈklɑːk] .
the assembly dispersing shortly after ten o'clock .
这 集会 分散 不久 后 十 点钟 .

十点刚过，集会便解散了。

[kəˈmɪti] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .
COMMITTEE OF ONE HUNDRED .
委员会 的 一 百 .

百人委员会。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [es] . [rəʊps] [ˈwɪljəm] [piː] . [hʌnt]
Joseph S . Ropes William P . Hunt
约瑟夫 S . 绳索 威廉 P . 打猎

约瑟夫·S·罗普斯 威廉·P·亨特

['mɑːʃl] [piː] . ['wɪldə] ['hæmɪltən] [ə; eɪ] . [hɪl]
Marshall P . Wilder Hamilton A . Hill
马歇尔 P . 怀尔德 汉密尔顿 一个 . 爬坡道

马歇尔·P·怀尔德 汉密尔顿·A·希尔

['ɒlɪvə] ['dʌbljuː] . [həʊmz] , [em] . [diː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ef] . [pɔːl]
Oliver W . Holmes , M . D . Joseph F . Paul
奥利弗 W . 福尔摩斯 , M . D . 约瑟夫 F . 保罗

奥利弗·W·霍姆斯医学博士，约瑟夫·F·保罗

['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['wɪldə]
Richard Frothingham Charles W . Wilder
理查德 弗罗辛厄姆 查尔斯 W . 怀尔德

理查德·弗罗辛厄姆 查尔斯·W·怀尔德

['sæmjʊəl] ['kæbət] , [em] . [diː] . [em] . [ef] . ['dɪkɪnsən] , [dʒʌn] .
Samuel Cabot , M . D . M . F . Dickinson , jun .
塞缪尔 卡伯特 , M . D . M . F . 迪金森 , 俊 .

Samuel Cabot，MDMF Dickinson，小

[dʒeɪ] . ['bækstə(r)] ['ʌpəm] , [em] . [diː] . [piː] . [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz]
J . Baxter Upham , M . D . P . A . Collins
J . 巴克斯特 厄普汉姆 , M . D . P . 一个 . 柯林斯

J. Baxter Upham，MDPA Collins

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['gɑːrgən] ['ælbət] ['boʊkər]
Thomas J . Gargan Albert Bowker
托马斯 J . 加根 阿尔伯特 鲍克

托马斯·J·加根·阿尔伯特·鲍克

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['rɪtʃədsən] [dʒɒn] [siː] . [præt]
George C . Richardson John C . Pratt
乔治 C . 理查森 约翰 C . 普拉特

乔治·C·理查森 约翰·C·普拉特

[dʒɒn] [piː] . ['ren(ə)ldz] , [em] . [diː] . [dʒə'rəʊm] [dʒəunz]
John P . Reynolds , M . D . Jerome Jones
约翰 P . 雷诺兹 , M . D . 杰罗姆 琼斯

约翰·P·雷诺兹医学博士，杰罗姆·琼斯

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['kændlə(r)] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] , [em] . [diː] .
John W . Candler H . H . A . Beach , M . D .
约翰 W . 坎德勒 H . H . 一个 . 海滩 , M . D .

约翰·W·坎德勒，马里兰州比奇市家庭健康助理

[dʒɔːdʒ] [biː] . [tʃeɪs] [es] . [dʒeɪ] . ['læŋˌmeɪd] , [em] . [diː] .
George B . Chase S . J . Langmaid , M . D .
乔治 B . 追赶 S . J . 朗迈德 , M . D .

乔治·B·蔡斯，SJ·朗梅德，医学博士

['wɪljəm] [iː] . ['kɒfɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eɪtʃ] . ['tʃædwɪk]
William E . Coffin Joseph H . Chadwick
威廉 E . 棺材 约瑟夫 H . 查德威克

威廉·E·科芬 约瑟夫·H·查德威克

['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . ['ɑzbən] ['bendʒəmɪn] [diːn]
Francis A . Osborn Benjamin Deane
弗朗西斯 一个 . 奥斯本 本杰明 迪恩

弗朗西斯·A·奥斯本 本杰明·迪恩

[rælf] ['krʊkər] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mək'nʌt]
Ralph Crooker J . J . McNutt
拉尔夫 克鲁克 J . J . 麦克纳特

拉尔夫·克鲁克 JJ·麦克纳特

['rɒbət] ['siːvər] [nɑːθ] .
Robert Seaver Nath .
罗伯特 西弗 纳特 .

罗伯特·西弗·纳特。

['ædəmz]
Adams
亚当斯

亚当斯

[dʒeɪ] . ['mɪtʃəl] ['gælˌvɪn][biː] . [ef] . [nɜːrs]
J . Mitchell Galvin B . F . Nourse
J . 米切尔 加尔文 B . F . 诺尔斯

J·米切尔·加尔文·B·F·诺斯

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrlənd] , [em] . [diː] . ['mɑːtɪn] ['grɪfɪn]
W . W . Morland , M . D . Martin Griffin
W . W . 莫兰德 , M . D . 马丁 格里芬

WW Morland，医学博士 Martin Griffin

['rɪtʃəd] ['ɑːlni] [dʒɒn][dʒeɪ] . [meɪ]
Richard Olney John J . May
理查德 奥尔尼 约翰 J . 可能

理查德·奥尔尼 约翰·J·梅

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . [bɔːltʃ] [em] . ['doʊhərdi]
Joseph W . Balch M . Doherty
约瑟夫 W . 巴尔奇 M . 多尔蒂

约瑟夫·W·巴尔奇 M·多尔蒂

[siː] . ['ælən] ['rɪtʃədz] ['tɒməs] [biː] . ['kɜːtis] , [em] . [diː] .
C . Allen Richards Thomas B . Curtis , M . D .
C . 艾伦 理查兹 托马斯 B . 柯蒂斯 , M . D .

C·艾伦·理查兹，托马斯·B·柯蒂斯医学博士

[tʃɑːlz] [el] . ['θeɪər] ['tɒməs] -
Charles L . Thayer Thomas Gogin
查尔斯 L . 泰耶 托马斯 -

查尔斯·L·泰耶·托马斯·戈金

['wɪljəm] [iː] . ['pɜːrkɪnz] ['rɔɪəl] [iː] . ['rɒbɪnz]
William E . Perkins Royal E . Robbins
威廉 E . 珀金斯 皇家 E . 罗宾斯

威廉·E·珀金斯 罗亚尔·E·罗宾斯

[dʒeɪmz] ['edwədz] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [klæp]
James Edwards William W . Clapp
詹姆斯 爱德华兹 威廉 W . 克拉普

詹姆斯·爱德华兹·威廉·W·克拉普

[dʒeɪ] . ['tɪzdeɪl] ['brædliː] [iː] . [biː] . ['hæskəl]
J . Tisdale Bradlee E . B . Haskell
J . 蒂斯代尔 布拉德利 E . B . 哈斯克尔

J. Tisdale Bradlee EB Haskell

['dʒəʊnəs] [fɪtʃ] [siː] . [ef] . ['dɑːnəli]
Jonas Fitch C . F . Donnelly
乔纳斯 惠誉 C . F . 唐纳利

乔纳斯·菲奇 CF 唐纳利

[dʒeɪmz]['stɜːrdʒɪs][tiː] . ['kwinsi] [braʊn]
James Sturgis T . Quincy Browne
詹姆斯 斯特吉斯 T . 昆西 布朗

詹姆斯·斯特吉斯·T·昆西·布朗

[dʒeɪ] . [en] . ['bɔːrlənd] , [em] . [diː] . [ef] . [iː] . ['gʊdrɪtʃ]
J . N . Borland , M . D . F . E . Goodrich
J . N . 博兰德 , M . D . F . E . 古德里奇

JN Borland，MDFE Goodrich

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [slæk] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs]
Charles W . Slack Charles W . Morris
查尔斯 W . 松弛 查尔斯 W . 莫里斯

查尔斯·W·斯莱克 查尔斯·W·莫里斯

['klemənt] [eɪtʃ] . [hɪl] [diː] . [en] . ['skɪlɪŋ]
Clement H . Hill D . N . Skillings
克莱门特 H . 爬坡道 D . N . 技能

克莱门特·H·希尔 DN·斯基林斯

['wɪljəm] [viː] . ['hʌtʃɪŋz] [heɪlz] ['dʌbljuː] . ['suːtər]
William V . Hutchings Hales W . Suter
威廉 V . 哈钦斯 黑尔斯 W . 苏特

威廉·V·哈钦斯·黑尔斯·W·苏特

['wɪljəm] [tiː] . [hɑːt] ['henri] [smɪθ]
William T . Hart Henry Smith
威廉 T . 哈特 亨利 史密斯

威廉·T·哈特 亨利·史密斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['rɒbət] ['dʒɒnsn] ['wɪljəm] ['æθətən]
Robert Johnson William Atherton
罗伯特 约翰逊 威廉 阿瑟顿

罗伯特·约翰逊 威廉·阿瑟顿

[ˌeɪ es 'eɪ][piː] . ['pɒtə(r)] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['bɪʃəp]
Asa P . Potter Charles J . Bishop
阿萨 P . 波特 查尔斯 J . 主教

阿萨·P·波特 查尔斯·J·毕肖普

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['evənz] ['eərən] [diː] . ['wɪljəmz]
William J . R . Evans Aaron D . Williams
威廉 J . 拉 . 埃文斯 亚伦 D . 威廉姆斯

威廉·JR·埃文斯 亚伦·D·威廉姆斯

[tʃɑːlz] ['noel] ['henri] [siː] . [mɔːs]
Charles Nowell Henry C . Morse
查尔斯 诺威尔 亨利 C . 莫尔斯

查尔斯·诺威尔 亨利·C·莫尔斯

['dʒeɪkəb] [pɑːf] [es] . ['pɑːkmən] ['dekstə(r)]
Jacob Pfaff S . Parkman Dexter
雅各布 普法夫 S . 帕克曼 德克斯特

雅各布·普法夫 S·帕克曼·德克斯特

['ebən][diː] . ['dʒɔːdn] [dʒɔːdʒ] [piː] . [kɪŋ]
Eben D . Jordan George P . King
埃本 D . 约旦 乔治 P . 国王

埃本·D·乔丹 乔治·P·金

[dʒɔːdʒ] [wʊdz] [raɪs] ['ælbət] ['tɒmpsn]
George Woods Rice Albert Thompson
乔治 伍兹 米 阿尔伯特 汤普森

乔治·伍兹·赖斯 阿尔伯特·汤普森

['tɒməs] [mæk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [diːs]
Thomas Mack Joseph Dix
托马斯 麦克 约瑟夫 迪克斯

托马斯·马克·约瑟夫·迪克斯

['luːɪs] ['kəʊlmən] [eɪtʃ] . [em] . ['bɜːrs]
Lewis Coleman H . M . Bearce
刘易斯 科尔曼 H . M . 贝尔斯

刘易斯·科尔曼·H·比尔斯

[tʃɑːlz] [ef] . [tʃəʊt] ['wɪljəm] [biː] . ['beɪkən]
Charles F . Choate William B . Bacon
查尔斯 F . 乔特 威廉 B . 熏肉

查尔斯·F·乔特 威廉·B·培根

['rəʊlənd] ['wɜːrθɪŋtən] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . ['kɑːpəntə(r)]
Roland Worthington George O . Carpenter
罗兰 沃辛顿 乔治 哦 . 木匠

罗兰·沃辛顿 乔治·O·卡彭特

[em] . [biː] . ['lenəd] , [em] . [diː] . ['henri] [dʒeɪ] . -
M . B . Leonard , M . D . Henry J . Nazro
M . B . 伦纳德 , M . D . 亨利 J . -

MB Leonard，医学博士 Henry J. Nazro

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] [dʒeɪ] . [kent] ['kraʊli]
A . H . Lewis J . Kent Crowley
一个 . H . 刘易斯 J . 肯特 克劳利

AH 刘易斯 J. 肯特·克劳利

[dʒɔːdʒ] [dʒiː] . ['krɑːkər] [dʒeɪmz][en] . ['spɪˌleɪn]
George G . Crocker James N . Spillane
乔治 G . 克罗克 詹姆斯 N . 斯皮兰

乔治·G·克罗克 詹姆斯·N·斯皮兰

[tʃɑːlz] [el] . ['heɪli] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɔːbz]
Charles L . Haley W . H . Forbes
查尔斯 L . 海莉 W . H . 福布斯

查尔斯·L·哈利 WH·福布斯

['wɔːldəʊ]['ædəmz][dʒeɪ] . [biː] . ['deɪsi]
Waldo Adams J . B . Dacey
沃尔多 亚当斯 J . B . 黛西

沃尔多·亚当斯 JB·达西

[dʒɒn][ef] . ['peɪsən] [dʒeɪmz][ef] . [greɪ]
John F . Payson James F . Gray
约翰 F . 佩森 詹姆斯 F . 灰色的

约翰·F·佩森 詹姆斯·F·格雷

['hɑːlɪs] ['hʌnɪˌwɛl] [dʒɒn] ['bɪgəˌloʊ]
Hollis Hunnewell John Bigelow
霍利斯 亨内韦尔 约翰 比格罗

霍利斯·亨内韦尔 约翰·比格洛

['mɑːtɪn] [heɪz] [ə; eɪ] . ['klækstən]['keəri]
Martin Hayes A . Claxton Cary
马丁 海耶斯 一个 . 克拉克斯顿 凯瑞

马丁·海耶斯·A·克拉克斯顿·卡里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神